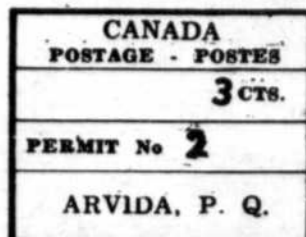


Le Lingot

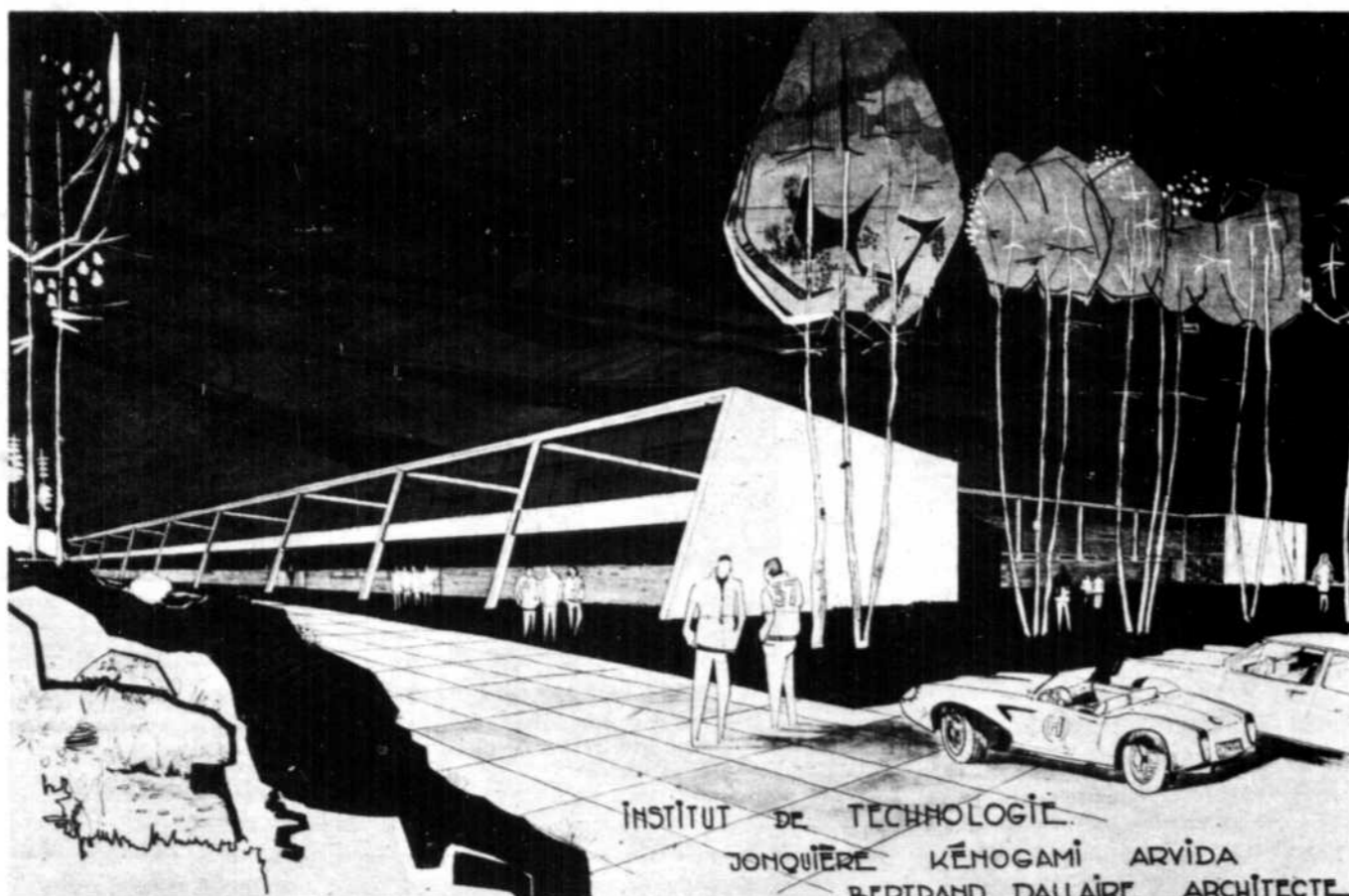
10 cents l'exemplaire

journal
d'informations
régionales



VOL. XXI — No 16

ARVIDA, JEUDI LE 26 SEPTEMBRE 1963



Institut de technologie de \$1,279,000 pour Arvida, Jonquière et Kénogami

JONQUIÈRE — L'institut de technologie d'Arvida-Jonquière-Kénogami est devenu une réalité, la semaine dernière, alors qu'ont débuté les travaux de construction du futur édifice qui doit loger quelque 400 étudiants du comté dès septembre 1964. Ils sont exécutés par la firme Rosemont de Québec au coût de \$1,279,000.

Il s'agit en fait de la première réalisation du vaste projet de "Cité des jeunes" mis de l'avant il y a quelques années par un groupe de citoyens des trois principales villes du comté. Le futur édifice sera construit dans

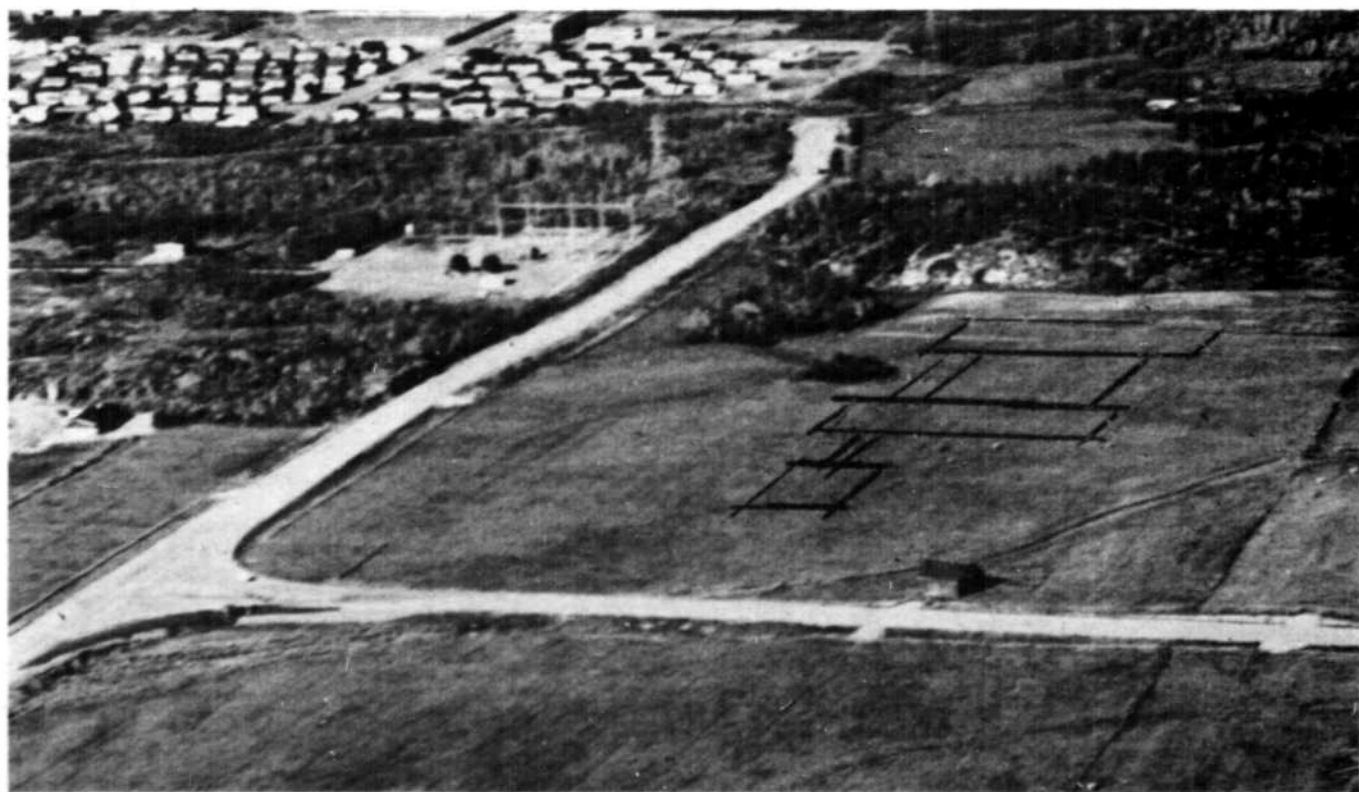
les limites de la ville de Jonquière, le long de l'embranchement conduisant à Arvida, Jonquière et Kénogami.

Les plans et devis ont été réalisés par l'architecte Bertrand Dallaire de Jonquière. L'édifice, aux lignes sobres, occupera une superficie de terrain de 360 pieds par 190. Il logera des ateliers de mécanique, électronique, chauffage et ventilation et métal en feuille, un gymnase qui pourra être converti en salles de cours ou laboratoires, quatre laboratoires de chimie, physique, une classe pour la résistance des maté-

riaux et deux amphithéâtres.

Le coût de la construction n'inclut pas celui de l'équipement scolaire qui peut s'évaluer environ au quart du coût de la construction. L'institut dispensera l'enseignement du cours des métiers et du cours technique, selon les nouvelles directives du Comité d'études sur l'enseignement professionnel.

Les spécialités au programme seront l'ajustage, la mécanique, l'électricité générale, le chauffage, la ventilation, la réfrigération, le métal en feuilles et la chimie industrielle.



M. Pierre Laporte rencontrera les dirigeants municipaux des comtés de Chicoutimi et Jonq.-Kén.

Les maires et conseillers municipaux des villes et municipalités rurales des comtés de Chicoutimi et de Jonquière-Kénogami ont été invités par le ministre des affaires municipales, M. Pierre Laporte, à une journée d'étude qui aura lieu le 5 octobre, en la salle civique de l'hôtel de ville d'Arvida. La réunion doit débiter à 9 h. du matin.

M. Laporte qui a tenu en mars dernier un colloque sem-

blable avec les dirigeants municipaux du comté de Chambly qu'il représente à la législature de Québec, révèle que cette rencontre fut si satisfaisante et profitable à la collaboration intermunicipale que cette initiative l'encourage à continuer croyant qu'il en sera ainsi pour les délégués des villes et municipalités et que ce sera une heureuse occasion pour lui de rencontrer les mandatés des différentes corporations municipales.

Usines de transformation des ordures ménagères et d'épuration des eaux pour les trois villes

Kénogami — Le comité de promotion industrielle de Kénogami vient de suggérer la construction d'une usine de transformation des ordures ménagères pour les villes de Kénogami, Jonquière et Arvida. Elle serait le complément de l'usine d'épuration des eaux vannes préconisée pour ces trois villes.

En faisant cette suggestion, le représentant du conseil au sein du comité, le conseiller Roger Malaisson, a dit que le coût de cette usine serait d'environ \$300,000 et qu'elle pourrait transformer en compost les ordures ménagères de ces trois villes et les mélangeant aux boues d'épuration des eaux usées.

"C'est à la suite de rencontres avec les représentants de la compagnie Buhler de Montréal et d'autres documents dont nous avons pris connaissance que nous suggérons une rencontre avec les représentants des villes de Jonquière et Arvida, afin d'étudier la possibilité de construire une usine de transformation des ordures et son complément qui est une usine d'épuration des eaux".

Quant à la mise en marché de ce produit, le conseiller Malaisson a dit que ces trois villes pourront bénéficier de l'aide des Conseils d'orientation économique.

Les travaux de la voie inférieure devraient débiter à la mi-octobre

S. H. le maire Georges Hébert et M. Roland Lemieux, ingénieur-gérant, tous deux délégués de la cité d'Arvida auprès du bureau du vice-président des Chemins de fer nationaux, région du St-Laurent, et de celui des ingénieurs, sont revenus de Montréal avec l'assurance que les travaux de la voie inférieure débiteront vers la mi-octobre. A cette fin, les travaux des ingénieurs du CN seront hâtés pour que la voie d'évitement nécessaire à la réalisation de

la superstructure puisse être mise en route le plus tôt possible.

M. le maire Hébert déclarait à ce sujet qu'il avait insisté auprès des autorités du chemin de fer pour que le travail soit réalisé par la main d'œuvre locale. Il semble bien, disait M. le Maire, que sans cette délégation, les travaux n'auraient débuté que le printemps prochain.

Une usine de sous-produits du papier serait bien située à Kénogami.

Kénogami — La création d'un parc industriel, la réduction des taux d'électricité pour usage industriel, la préparation d'un

inventaire industriel et l'aménagement de parcs de stationnement: telles sont les sugges-

(Suite à la page 31)

sommaire

ACTUALITES économiques, page 8
ARTS, page 14
CINEMA, page 26

EDITORIAL, page 4
ENGLISH Section, pages 21, 22, 23
HORIZONS féminins, pages 10, 11

LES LECTEURS écrivent, page 7
PETITES annonces, page 27
SPORTS, page 30

Nouvelle direction au Club des "25" de l'Alcan d'Arvida



M. FELICIE FILLION, Sécurité, réélu à la présidence pour un 3e mandat.



M. ALBERT DICKEY, Electrodes, réélu à la vice-présidence pour un second mandat.



M. JEAN-J. TREMBLAY, païemaitre, au secrétariat depuis 1957.



MME C. SIMARD-GAUTHIER, directrice, sections du Personnel, de la comptabilité et de la chimie.



M. EMILE DANIS, directeur, section des usines de réduction nos 3 et 4.



M. T.-E. DUQUET, directeur, section de la technique.



M. SYLVIO LAMBERT, directeur, section des usines de réduction nos 1 et 2 et des Electrodes.



M. LORENZO PELLETIER, directeur, section de l'expédition et du coulage.



M. LUCIEN RHEAUME, directeur, section de l'entretien mécanique et des propriétés.



M. ADELARD SAUCIER, directeur, section du Génie, des achats et des ateliers.



M. HENRI TREMBLAY, directeur, section de l'électricité.

Le Club des employés des usines de l'Alcan d'Arvida qui compte 25 années de services et plus procédait récemment aux élections annuelles des membres de son exécutif.

A cette occasion, les sept directeurs du Club confirmèrent dans leurs fonctions le président, M. F. Fillion, le vice-président, M. A. Dickey et le secrétaire, M. J.-J. Tremblay.

Ce Club des "25" fut fondé le 22 septembre 1944. Ses premiers dirigeants furent : MM. McNeely Dubose, président, Edmond-Louis Maltais, secrétaire et MM. Louis Couture, H. S. Hutchin, J.-N. Claveau et V.-R. Jacques, directeurs. Le président honoraire alors nommé était M. R. E. Powell.

Union des carrières et pavages, de Québec, obtient le contrat d'Alma

ALMA — C'est après une longue discussion et à contre-cœur, que les membres du conseil de ville d'Alma ont accordé à la compagnie de Québec, l'Union des carrières et pavages Limitée, le contrat pour la finition et la pose d'asphalte de plusieurs rues des quartiers Alma et Naud de la ville. Le contrat de \$253,873.30, une économie de \$38,000 sur l'autre soumissionnaire le meilleur, contiendra une restriction importante "l'asphaltage devra commencer à l'automne, à moins d'impossible".

En apprenant la différence importante que représentait le prix offert par le plus bas soumissionnaire pour un contrat de pavage de rues de la ville, le conseiller M. Jean-Marie Lemay a fait enquête pour voir s'il y avait une raison acceptable à cette différence de prix et s'il pouvait recommander le plus bas soumissionnaire sans risques, pour la ville et les contribuables. Il a appris que cet entrepreneur a bonne réputation à tous les points de vue, et qu'il possède une usine mobile d'asphalte qui lui permet

d'obtenir un produit à meilleur compte que s'il devait l'acheter, et cette différence explique entièrement la différence entre les prix des soumissions.

Les autres membres du conseil redoutent grandement, cependant, que cet entrepreneur ait soumissionné sans avoir l'intention de commencer les travaux cet automne, il nous trompe dès le début, disaient en substance le maire, M. Desmeules, et plusieurs conseillers et il ne faut pas que la

population croit que nous avons été partie à un tripotage. Aussi, ont-ils convenu d'exiger que le pavage débute à l'automne avant d'accepter d'accorder ce contrat au plus bas soumissionnaire et de réaliser une économie d'au moins de \$38,000.

J.-L. Boucher, St-Georges Ray-Car, Québec.
Construction provinciale, Chicoutimi
Intercité Construction, Chicoutimi
Laprise Construction, St-Nazaire
Union des carrières et pavages, Québec.

Prenant note de la capacité de l'usine mobile d'asphalte de l'entrepreneur et de l'ampleur du contrat, le gérant de la ville, M. Pierre Franche, déclarait qu'une fois toutes les rues à paver prêtes à recevoir la surface de bitume, l'entrepreneur "Union des carrières et pavage" pouvait faire le travail complet en 16 jours. La demande de soumissions exige que les travaux soient terminés le 31 juillet 1964.

Les six soumissions reçues et acceptées étaient les suivantes:

Les deux options se rapportaient à deux bancs de gravier, situés, le premier à 12 miles d'Alma, le second, à 9 miles. Ce dernier sera choisi, si le laboratoire de la voirie en accepte le produit. Une 7e soumission, présentée par la Com-

1ère option	2e option
\$318,704.32	308,138.32
323,396.45	306,226.70
322,820.00	305,588.32
315,800.11	303,390.99
	292,139.47
267,089.20	253,873.30

pagne d'Asphalte Interprovinciale Inc., de St-Bruno, n'a pas été acceptée, parce qu'elle n'avait pas été présentée sur les formules réglementaires.



FLEURS
pour toutes occasions


- PLANTES FLEURIES
- FLEURS NATURELLES
- VENEZ VOIR

Réservez à bonne heure
Livraison gratuite à Arvida,
Jonquière, Kénogami,
Chicoutimi

**FLEURISTE ARVIDA
FLORIST INC.**

548-4708
299 Davis Arvida

CHASSE-NEIGE



14 MODÈLES
POUR CAMIONS ET TRACTEURS

CIRCULAIRES ET LISTE DE PRIX SUR DEMANDE.

LA FONDERIE "UNIVERSEL" ENR.
288 Est, Notre-Dame - Victoriaville, P. Q. - C. P. 147

Les usines d'Arvida fourniront du tri-hydrate d'aluminium à la nouvelle usine d'alun de Shawinigan

L'Aluminum Company of Canada, Limited a annoncé la semaine dernière, la construction d'une nouvelle Usine d'alun liquide, à Shawinigan dont la production s'ajoutera à celle des Usines d'Arvida. Le produit de cette nouvelle usine sera livré par camions aux industries de la Vallée du St-Maurice, des Cantons de l'Est et des régions environnantes. Les usines d'Arvida fourniront le tri-hydrate d'aluminium à la nouvelle usine de Shawinigan.

Pour vaincre la concurrence, une telle usine doit être située là où les frais de transport sont les plus bas. Le plus important concurrent de l'Alcan dans ce domaine possède une usine à Valleyfield.

Même si cette dernière est plus proche de certains marchés que ne le sont les Usines d'Arvida, nous avons pu faire face à la concurrence surtout parce que nous fabriquons de l'alun de qualité supérieure grâce à notre procédé par le tri-hydrate d'alumine. Toutefois,

nous avons fait face à la concurrence mais les frais ont augmenté parce que les industries demandaient de plus en plus de sulfate d'aluminium liquide.

GRANDE CONSOMMATION

Shawinigan est au centre d'une région qui consomme de l'alun en assez grande quantité pour absorber toute la production d'une usine locale qui peut être exploitée plus économiquement parce que nous ne pouvons expédier loin un produit contenant une trop haute teneur en eau.

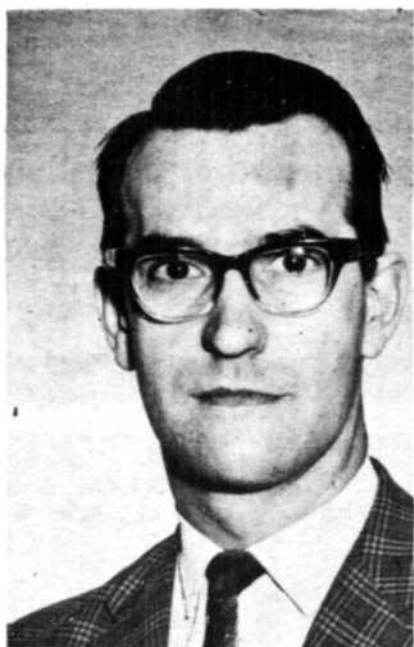
L'Alcan fabrique de l'alun aux usines d'Arvida depuis plusieurs années et en continuera la production. Les industries de pâtes et du papier et les usines d'épuration des eaux utilisent ce produit.

Au début, les Usines d'Arvida fabriquaient de l'alun solide. Plus tard, les industries demandèrent du sulfate d'aluminium liquide parce que sous cette forme ce produit est simple et plus économique pour leurs usines. Toutefois, lorsque l'alun est transformé en liquide par dissolution dans l'eau, son poids est plus que doublé et son volume augmente proportionnellement. Ce qui hausse les frais de transport. C'est pourquoi, un fabricant d'alun proche des marchés est plus avantageux que ses concurrents éloignés des marchés.

Au début, la nouvelle usine d'alun de Shawinigan occupera environ cinq personnes de cette région et augmentera ici, l'activité dans la production, la maintenance et le transport du tri-hydrate d'alumine. De plus, en accroissant et en raffermissant la position de l'Alcan sur le marché de l'alun, cela peut aider à maintenir en activité notre usine de minerai et d'alun et contribuer au progrès de la Compagnie en général.



A LONGUEUR D'ANNÉE, les pompiers des usines de l'Alcan d'Arvida font l'inspection des extincteurs à incendie et donnent des instructions à ceux qui le demandent, sur la façon d'employer ces instruments. De gauche à droite, MM. Roymand Gravel, dessinateur, Henri Bérubé, pompier, J.-Guy Parisé et Roland Dion, dessinateurs. Cette année, la grande semaine de prévention des incendies sera tenue du 6 au 12 octobre prochain.



M. ADRIEN BOIVIN, surveillant au service de l'ordination de l'Alcan d'Arvida, vient d'accepter la tâche de publicitaire du Club des contremaîtres, section des usines d'Arvida. M. Boivin remplace à ce poste M. J. Dubois.



M. LUCIEN PALLASCIO fait partie du Service de la formation et des pratiques administratives de l'Alcan d'Arvida, à titre de préposé à la formation. Sa fonction principale sera l'enseignement du français. Cette nomination est en vigueur depuis le 1er septembre.



M. ROBERT CRAWFORD, chimiste, est nommé surveillant intérimaire du laboratoire principal des usines de l'Alcan à Arvida.



DES VISITEURS DE KITIMAT ont fait la tournée des usines de l'Alcan d'Arvida le lundi 16 septembre. Il s'agit de M. H. Meldrum, à gauche, magistrat, Mme H. Meldrum, directrice générale du journal le "Northern Sentinel", en compagnie de MM. I.-S. Décarie, directeur des relations extérieures de l'Alcan à Montréal et J.-G. Campbell, adjoint du surintendant général de la Division de la réduction à l'Alcan d'Arvida.

Nouvelles du Club des contremaîtres

RECRUTEMENT: La campagne de recrutement du club des contremaîtres continue sa marche ascendante. Un thermomètre placé à l'entrée principale des usines indique les résultats atteints. Mille personnes, (1,000) peuvent bénéficier des avantages qu'offre le club des contremaîtres. Les intéressés ont tout avantage à s'y joindre dès maintenant.

BANQUET ANNUEL: Pour vous convaincre du dynamisme de ce

Club, vous êtes invités à prendre part au banquet annuel qui sera servi à l'hôtel Chicoutimi le samedi 5 octobre à 6h.30. Il n'en coûte que trois dollars (\$3) le couple. Ce prix comprend un apéritif, le souper et une soirée avec orchestre.

MOT-D'ORDRE: Que tous se joignent au Club dès contremaîtres. Que tous assistent au banquet du 5 octobre.

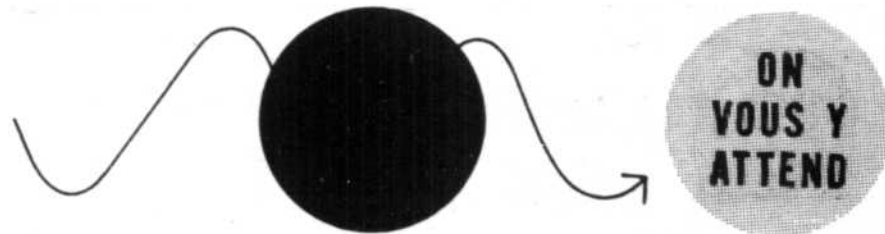
CARTE DE MEMBRE: La carte de membre de l'année courante est valable jusqu'au 30 novembre. A l'intention de ceux qui désirent se joindre au Club, la direction avise qu'elle accepte des chèques antidatés du 30 novembre. Ainsi, les nouveaux membres pourront bénéficier immédiatement de leur appartenance au Club. La personne chargée du ban-

quet annuel est M. Alfred Tremblay, tél. 543-7449 ou à l'usine, poste 835.

Pour obtenir votre carte de membre, ou pour toute autre information, vous êtes prié de vous mettre en rapport avec votre représentant de zone dont le nom suit: MM. Albert Wilson, tél. 604; Roland Nadeau, tél. 447; Patrick Tremblay, tél. 364; J.-Emile Dubois, tél. 408; Alfred Tremblay, tél. 835 et J.-P. Gagnon, tél. 729.

CONSTITUTION: Le Comité de révision de la constitution du Club a commencé son travail. Il est formé de MM. Roger Giasson, Léonard Pearson et Fernand Lapointe.

Ces personnes désirent recevoir des suggestions de tous les membres.



26 SEPTEMBRE — Vente de débarras - Foyer des loisirs - 9h. à midi.

Partie de cartes organisée par les Dames auxiliaires de l'hôpital d'Arvida, 8h.30 - Ecole Guillaume-Tremblay.

VENDREDI

27 SEPTEMBRE — Club des journalistes du Saguenay - Congrès annuel - Hôtel Colonial de St-Félicien - 3 heures de l'après-midi.

SAMEDI

28 SEPTEMBRE — Club Kiwanis du Saguenay et de Chicoutimi - Journée des enfants - Base de l'ARC de Bagotville.

28 SEPTEMBRE — Club des journalistes du Saguenay - deuxième journée du congrès annuel - Inscription à 9 h. du

matin, à l'Hôtel Colonial de St-Félicien.

LUNDI

30 SEPTEMBRE — Vestiaire organisé par les femmes des syndicats - salle des syndicats, rue Mellon, à partir de 9 h. le matin.

30 SEPTEMBRE — Milice canadienne - 25e Escadron technique - Camp rue Vaudreuil - 7 h. 45.

MARDI

1er OCTOBRE — Vestiaire, salle des syndicats, rue Mellon.

MERCREDI

2 OCTOBRE — Milice canadienne - 25e Escadron technique - Camp rue Vaudreuil - 7 h. 45. Admission des nouvelles recrues.

Les médecins affirment que la peur du travail nuit à la santé

L'idée que les entreprises et l'industrie tuent leurs employés à la tâche est devenue un des mythes modernes. Le Dr Robert H. Felix psychiatre renommé de Bethesda (Maryland), ancien directeur de l'Institut national d'hygiène mentale des États-Unis, nous parle de ce mythe. Ce n'est pas le travail qui tue, dit-il; c'est de ne pas en avoir assez à accomplir. L'absence d'activités réfléchies n'est pas saine pour l'esprit; elle marque, au contraire, un début certain de maladie.

Croire que le travail nuit à la santé est un mythe difficile à vaincre. La génération actuelle y croit encore plus que les générations passées et elle est convaincue que le travail fait mourir, qu'il mine la santé.

Ce préjugé est devenu une névrose. Il est vrai que le monde du travail n'est pas facile, mais le monde en lui-même ne l'est pas et ne le fut jamais. Il existe certaines obligations qu'il ne faut pas envisager avec horreur, comme la pen-

sée de la mort, par exemple. Ces obligations sont des défis et des difficultés qui stimulent l'intelligence, la gardent en éveil et donnent un but à la vie.

Le Dr R. O. Jones, professeur de psychiatrie à l'université de Dalhousie, est d'avis que si l'on croit le travail nuisible et que le seul moyen de s'en sauver soit de l'éviter, l'on peut subir un bouleversement mental pour la vie. Il s'est rendu compte que bien des gens croient le travail nécessaire pour gagner suffisamment afin de s'assurer une pension lorsqu'arrivera l'heure de la retraite. Cette attitude est malade. Il espère qu'elle changera et que le travail sera considéré comme une excellente source de santé. Il faudrait un changement social, dit-il, pour convaincre nos jeunes gens que le travail est, en lui-même, bénéfique et qu'il est une source de satisfaction, une nécessité pour l'hygiène mentale.

Une autre autorité du monde médical, le Dr Wilder Penfield, est d'avis

que les retraites hâtives sont loin d'améliorer l'état physique des travailleurs, mais qu'au contraire, elles nuisent. On devrait inciter les gens à s'occuper à une nouvelle carrière, dit-il, pour contribuer à la santé du corps et de l'esprit. Le travail sera peut-être différent de ce qu'il était, mais mieux approprié à l'âge. L'homme qui ne travaille pas s'use à ne rien faire.

En qualité de médecin, le Dr Penfield recommande le travail. Selon lui, l'homme qui travaille et se repose raisonnablement n'a pas besoin de repos supplémentaire. Le repos prolongé est mauvais.

En d'autres termes, le travail n'est pas une période d'efforts dommageables entre des évasions de saine liberté. Il ne doit pas être considéré comme une chose à éviter le plus possible et le plus tôt possible. Le travail n'est pas une affliction; au contraire, il contribue à la santé.

Le publicitaire ignore ce qu'on attend de lui

Toutes les associations de la région, et elles ne manquent pas, sont intéressées à voir leurs activités signalées dans la presse orale ou écrite. Rien de plus logique, car un mouvement qui ne fait jamais parler de lui est un mouvement sans prestige, un mouvement que le public ignore.

Par malheur, c'est plutôt une rare exception quand un journaliste disponible et membre du groupement en question peut accepter la tâche de publicitaire.

Que fait-on alors? Faute de pain, on mange de la galette. Et l'on "élit" un publicitaire qui ne connaît même pas l'ABC du journalisme, qui ne sait pas dénicher une nouvelle, qui n'a aucune notion du reportage, bref, qui ne sait pas son métier. Et c'est l'association qui en souffre, sans évidemment que le publicitaire soit en faute. On ne donne pas ce qu'on n'a pas.

Consciente de ce problème, l'Union diocésaine des gardes paroissiales de Chicoutimi organisait récemment à Alma une séance d'étude sur la fonction du publicitaire d'association. Grâce à la grande réclame qu'avait faite à l'événement le publicitaire général adjoint de la Fédération des gardes paroissiales du Canada, M. Laurent Tremblay, de Dolbeau, des gens sont venus d'aussi loin que Victoriaville et Trois-Rivières pour suivre ce cours.

Pourquoi les autres associations n'organiseraient-elles pas, elles aussi, de semblables séances d'étude? Ceux qui ont donné le cours à Alma l'ont fait bénévolement et avec grand plaisir. Il serait relativement facile pour un organisme à caractère régional ou même provincial d'inviter ses publicitaires et ses dirigeants à une activité de ce genre, soit à l'occasion d'une réunion du bureau de direction ou lors d'une rencontre spéciale.



LE MACHINISTE, un homme heureux, car il effectue un travail d'homme et qui est bien de son siècle.

le lingot

Journal hebdomadaire publié par le Service des relations extérieures de l'Aluminium Company of Canada Limited, à Arvida, imprimé par le Progrès du Saguenay Ltée, pour les employés de l'industrie de l'aluminium dans les comtés de Chicoutimi, Lapointe, Lac-St-Jean et Roberval. Abonnement: \$2.50 par an. Membre de l'Ass. des hebdomadaires de langue française du Canada. Dix-sept fois gagnant de prix nationaux et internationaux.

BUREAUX SITUÉS A ARVIDA, 347 rue Davis, C.P. 310
 Directeur: M. A. Trudel 548-6876
 Secrétaire à la rédaction: M. L. Lemay 548-6834
 Editorialiste: M. L.-D. Simard 548-6876
 Chef des nouvelles: M. C.-A. Carrier 548-6834
 Chef de la publicité commerciale: M. Cl. Nadeau 548-8875
 Rédactrice féminine: Mlle Rachel Bergeron 548-6538
 Rédactrice anglaise: Mrs M. Kemp 548-6538
 ALMA, 67 rue Sacré-Coeur, tél. 662-3080
 CHICOUTIMI, 318, ave Labrecque, tél.: 543-4474, local 27

Alma scolaire recoit un premier chèque

ALMA — La Commission scolaire d'Alma a reçu la semaine dernière, un chèque de \$187.500, des compagnies du groupe Alcan, à titre d'avance sur les taxes scolaires de l'année 1963-64. Comme la commission scolaire n'a pas encore établi le taux de la taxe foncière pour cette année, parce que le nouveau rôle d'évaluation n'est pas encore en vigueur, le Ministère de la jeunesse a approuvé l'offre des compagnies du groupe Alcan de payer par anticipation, un montant de \$750.000, en quatre versements, sans intérêts.

Le président de la Commission scolaire d'Alma, M. Camille Lavole, et le secrétaire-trésorier, M. Georges-Henri Fortin, signaient ces jours derniers, le texte d'une entente bipartite qui permettra à l'organisme de faire face à ses obligations urgentes; d'ici à ce que le budget puisse être normalement approuvé et le taux de la taxe fixé.

MM. Alex Thomson et René Prévost, respectivement de l'Alcan et Forces Motrices du Saguenay, ont signé le document au nom des entreprises qui ont consenti, en somme, un prêt de \$3/4 million à la commission scolaire pour lui éviter les difficultés rencontrées l'an dernier. Ce prêt fait sans intérêt, sera remis en 4 versements mensuels de \$187.500, le premier chèque ayant été remis au moment de la signature de l'entente, et

le quatrième prévu pour le 10 décembre.

Deux ou trois autres contribuables

Cette avance des compagnies du groupe Alcan ne représente pas tout à fait les premières recettes de la Commission scolaire d'Alma, au compte de l'exercice 1963-64; le secrétaire de l'organisme, M. Georges-Henri Fortin, signale en effet, que deux ou trois individus, contribuables d'Alma, ont déjà versé des avances sur leurs taxes de la nouvelle année. Quant au nouveau rôle d'évaluation de la cité d'Alma, dont on avait déjà annoncé le dépôt pour le début de septembre, il est question aujourd'hui qu'il soit remis aux autorités d'Alma, vers la fin de septembre ou le début d'octobre.

La publicité, l'objet d'un cours donné à 45 publicitaires de Gardes paroissiales

Au delà de 45 publicitaires de Gardes paroissiales des diocèses de Chicoutimi, Trois-Rivières et Nicolet étaient réunis, le samedi 14 septembre, à Alma, pour étudier leur principal problème, soit la publicité.

Des cours organisés par le Lt-Colonel Laurent Tremblay de Dolbeau, secrétaire général adjoint de la Fédération des Gardes paroissiales du Canada, furent donnés par MM. Aimé Trudel, directeur de l'hebdomadaire régional Le Lingot et Ludovic-D. Simard, auteur du livre

"Les Secrets du journalisme"

Les points principaux discutés durant ces cours furent: la nouvelle, l'éditorial, le reportage, l'illustration et les différents publics. Chaque exposé était suivi d'une courte période de questions.

Un forum très animé a terminé cette journée. Les délégués présents ont vivement apprécié les informations fournies par ces deux experts en la matière que sont MM. Trudel et Simard.



VOICI VOTRE PAROISSE, M. LE CURÉ ERNEST LÉVESQUE. — Et Mgr O.-D. Simard, curé de St-Joseph, à Alma, vicaire forain, présidait à l'installation de M. l'abbé Lévesque, deuxième curé de la paroisse St-Pierre. Le nouveau pasteur, vient de quitter la paroisse St-Méthode où il a passé quatorze ans et succède au curé Léo Dufour qui vient de prendre sa retraite. Dans l'ordre habituel, Mgr O.-D. Simard, M. le curé Ernest Lévesque et le R. P. Emile Provencher, s.s.s., supérieur de la Maison des Pères du St-Sacrement, à Alma.

EN TRAVERSANT LES PONTS



Les membres du Conseil d'Alma, Gérard Turcotte et Maurice Fortin siègent de chaque côté de la salle du conseil et demeurent de chaque côté du pont St-Michel; d'autre part ils sont doublement unis: les deux travaillent à l'Alcan et ils sont cousins. Cela ne les a pas empêchés, à la dernière assemblée d'avoir une courte discussion, mais tout s'est bien terminé.

Alma a accepté les nouvelles armoiries, réalisées par M. l'abbé Bernard Audet et M. Bertrand Audet. On en fera faire des écussons et une nouvelle papeterie officielle.

Il y a quelques décennies, les journalistes au conseil de ville de Montréal disaient que les conseillers répétaient trop souvent "Next Meeting" pour renvoyer une question à une séance ultérieure; aujourd'hui, les commissaires d'écoles d'Alma sont en train de faire une habitude de l'expression "A l'étude" qui reporte automatiquement la question à l'assemblée suivante.

Les membres du Syndicat de l'aluminium d'Alma, employés à l'usine Alcan d'Isle Maligne, voteront pour un président de leur organisme, lundi prochain, le 23 septembre. Le président interimaire, M. Guy Tremblay et M. Raymond Gagné sont candidats au poste.

La direction des études à la Commission scolaire d'Alma a

d'Alma

publié, la semaine dernière les heures des cours dans les écoles de la Commission. De 8h.15 à 11h.45 dans l'avant-midi et de 1h.20 à 4h. dans l'après-midi; un cours de 45 minutes et six cours de 50 minutes par jour. Les élèves doivent être à l'école 6 heures et 10 minutes par jour, les instituteurs, 7 heures.

Normalement, l'ordre du jour d'une assemblée de conseil de ville ou de commission scolaire se lit ainsi: "Article xyz: Adjudication du contrat pour la fourniture de l'huile à chauffage". A Alma scolaire, il se lit ainsi: "Art. 6: Distribution de l'huile à chauffage entre les fournisseurs (contribuables)", et il n'y a pas de chicane.

Soixante-dix garçons de l'arrondissement de la Commission scolaire d'Alma qui offre la section classique et l'Externat classique des Frères maristes, à Alma fréquentent le Petit Séminaire de Chicoutimi, dans l'une ou l'autre des huit années du cours classique.

Bert Bourget, surintendant des Centrales Shipshaw et Chute-à-Caron de l'Alcan, et bon joueur de croquet a rencontré un maître, en Hercule Tremblay, son voisin de chalet, au bout de l'île d'Alma. Faisant paire avec Michel Boulianne, Bert Bourget a perdu les trois parties, contre Hercule Tremblay qui jouait avec André Blackburn.

"C'est bien pour dire, mais on sauve de l'argent avec les soumissions publiques!" telle fut la réflexion d'un conseiller d'Alma, lors de l'ouverture des soumissions pour des travaux d'asphalte dans différentes rues de la ville.

Entre les prix soumis par six entrepreneurs acceptés, une différence de \$55.000 entre le plus élevé et le moins élevé; une différence de \$38.000 entre la soumission la plus basse et la suivante.

Les soumissions publiques ont précisément pour objet de faire établir ces différences et d'en faire bénéficier les contribuables. C'est l'équivalent de la démarche que fait le citoyen qui va chez trois marchands avant d'acheter quelque chose pour le foyer.

La grande tente de la Caravane de Radio-Canada passait à Alma, la fin de semaine dernière, et y tournait deux Cantons, un Voleur et un Croquignols. Lors d'un numéro de gigue, un groupe de quatre danseurs comptait trois employés de l'Alcan, à l'usine d'Isle-Maligne.

Edmour Rouleau du service, dansait avec son épouse; Philippe St-Pierre, opérateur de chaudières à vapeur, dansait avec sa belle-soeur, Mme Martel et Maurice Harvey, des salles de cuves, dansait avec Mme St-Pierre. La fille de M. St-Pierre, Mme Huguette Thibeault, dansait avec son beau-frère, M. Paul-Hector Thibeault.

Stanislas Gobeil, employé aux Forces Motrices du Saguenay, était cité à l'honneur, dans le bulletin 'PRUDENTIA' du mois de septembre.

Grande souscription populaire

LUNDI SOIR, 30 SEPTEMBRE

10e ANNIVERSAIRE PRETS ARTISANS

A CJPM-TV
A CKRS-TV

Lundi soir entre 5h-30 et 6h.30

Programme de soutien de la souscription avec les meilleurs artistes de la région.

Doublez votre souscription afin que tous les étudiants qui ont besoin de prêts, puissent en obtenir l'an prochain.

LES PRETS ETUDIANTS ARTISANS





LES INDUSTRIES SAGUENAY LIMITÉE, de Port-Alfred, fabriquent présentement des pièces de métal d'un dessin spécial pour les usines de l'Aluminum Company of Canada, Limited, d'Arvida. Ces pièces étaient auparavant fabriquées en dehors de la région. De gauche à droite, MM. Laurent Simard, directeur des achats des usines de

l'Alcan d'Arvida; Joseph-Arthur Hudon, président et gérant-général des Industries Saguenay Ltée, Gérard Massé, surintendant de l'atelier des Industries Saguenay et Gerry O'Doherty, surintendant des ateliers de la mécanique aux usines de l'Alcan d'Arvida. Tous se rendent compte de la qualité des pièces finies.

Alma scolaire accorde sept contrats d'huile à chauffage

ALMA — La Commission scolaire d'Alma a résolu son problème des sept fournisseurs d'huile à chauffage qui avaient présenté exactement le même prix de 15c le gallon en réponse à une demande de soumissions, en séparant "à la Salomon" ses achats d'huile entre les sept fournisseurs.

Ayant évalué le montant nécessaire d'huile pour l'hiver à 232,000 gallons, le secrétaire-trésorier, M. Georges-Henri Fortin, a présenté aux commissaires un tableau qui donne une répartition presque parfaite, sans que jamais deux fournisseurs n'aient à alimenter la mé-

me école ou les deux extrémités de Champagnat.

En réponse à une demande de soumissions pour 280,000 gallons d'huile, les sept distributeurs d'Alma avaient tous demandé un prix de 15c le gallon; ils ont aujourd'hui accepté un contrat allant de 31,000 à 36,000 gallons pour le même prix. La distribution sera la suivante :

Les Huiles A.C.	36,000
Harvey et Thivierge	35,000
Irving Oil	33,000
Coop. Agricole	32,500
Imperial Oil	32,500
Distributeurs Eclairs	32,000
Champlain Oil	31,000

Cours post-scolaires à l'école normale du Bon-Bonseil de Chicoutimi

Nous annonçons la semaine dernière des cours post-scolaires à l'intention des instituteurs désireux de se perfectionner. Ont paru jusqu'ici les programmes spéciaux des écoles normales du Bon-Pasteur à Chicoutimi et Cardinal-Bégin à Arvida. Voici maintenant le programme de l'école normale du Bon-Conseil à Chicoutimi. A noter que ces cours seront donnés le samedi matin.

Brevet "A", 14e année spéciale

Latin III	30 h.
Philosophie de la nature	65 h.

Brevet "A", 15e année spéciale

Psychologie II-III-IV	60 h.
-----------------------------	-------

Brevet "B"

Psychologie IV	20 h.
Pédagogie IV	20 h.
Histoire de la pédagogie	20 h.
Méthodologie chant & solfège	10 h.
Méthodologie d'anglais	20 h.
Méthodologie d'enseignement ménager	20 h.
Méthodologie du dessin	10 h.
Méthodologie culture physique	20 h.
Méthodologie agriculture & sciences naturelles	20 h.

S'il y a assez de candidats, l'École donnera les cours suivants pour ceux qui possèdent le certificat temporaire "B", et qui désirent le brevet "A".

Philosophie de l'éducation	20 h.
Psychologie expérimentale	20 h.
Civisme	20 h.
Histoire de la pédagogie	20 h.

Les cours commenceront le premier samedi d'octobre, soit le 5, à 8 h. 30 a.m. Les inscriptions pourront se faire le matin même.

Pour renseignements, signaler : 543-0102.

Aménagement du parc des Ormeaux: projet de la Confédération?

JONQUIÈRE — La commission d'urbanisme de Jonquière aurait-elle l'intention de faire de l'aménagement du parc des Ormeaux le projet de la Confédération pour la ville de Jonquière.

"Les commissaires, mentionne le rapport, ont entièrement approuvé le projet, étant donné que le déménagement du monument ne peut rester en plan plus longtemps."

C'est du moins ce que porte à croire une récente décision des commissaires au sujet de l'aménagement de ce parc où est installé le monument aux morts des deux dernières guerres.

Au cours de la réunion du 26 août dernier, l'un des commissaires, l'architecte Bertrand Dallaire, s'est en effet engagé à visiter les lieux en compagnie du secrétaire, M. Charles-Henri Villeneuve, et à préparer ensui-

te une esquisse du projet d'aménagement. Et le rapport ajoute: "Ces travaux pourront être faits suivant les ententes à intervenir entre la cité et les gouvernements fédéral et provincial."



DINER DU DIMANCHE

à partir de 5 h. 30 jusqu'à 10 heures.

Prix spécial pour les enfants

Pour réservation, s'adresser à :

548-4623

Halfway Inn



CONDUISEZ UNE VOITURE GARANTIE "GOODWILL"

PONTIAC Station Wagon \$2,100

Tempest '61, automatique, radio

BUICK '62 \$3,250

Le Sabre, servo-freins, servo-volant

BUICK '59 \$1,850

Invicta, tout équipé

PONTIAC '55 \$555

Sedan, avec radio

Bourin & Fils
AUTO LÉVÉE
CHICOUTIMI

31 est, Jacques-Cartier
Tél. : 543-4427-28



LES LECTEURS *Ecrivent*

Sous cette rubrique, nous publions les lettres jugées d'intérêt général et que nos lecteurs veulent bien nous écrire. Toute lettre publiée n'engage nullement la responsabilité de la rédaction, ni des éditeurs du journal. Elle est publiée sous la responsabilité personnelle de son auteur, qui peut employer un pseudonyme, pourvu que son identité soit connue du directeur du journal. Les lettres ne devront pas dépasser 400 mots, soit deux pages de format lettre, à double interligne et nous parvenir au plus tard le lundi midi.

Votre lettre doit être adressée comme suit :

"LES LECTEURS ECRIVENT"
Le Lingot
C. P. 310
Arvida, (Qué.)

LA SECURITE DU MALADE AVANT TOUT

Alma, 12 septembre 1963

Une des conditions princeps sans laquelle un malade ne peut guérir est cette sérénité découlant de la certitude que, durant son séjour à l'hôpital il ne lui arrivera rien qui puisse lui être préjudiciable; d'où un état de sécurité que nos administrateurs d'hôpitaux s'efforcent de créer et de maintenir par tous les moyens disponibles. Or, pour atteindre cette fin, ils doivent considérer la notion immuable que toute personne humaine est faite d'un corps physique et d'une âme spirituelle qui se compénètrent si intimement que les troubles de l'un peuvent engendrer chez l'autre, à la longue, des perturbations définitives. En conséquence, ils ne peuvent garantir aux malades la sécurité du corps sans lui assurer d'abord une certaine quiétude de l'esprit.

Toutefois, nous insisterons moins sur ce dernier aspect de la sécurité du malade en milieu hospitalier, non pas que nous voulions minimiser sa valeur aux yeux du public; car, il est notoire que les malades reçoivent tout le support moral et spirituel dont ils ont besoin. En effet, dans le Québec, la plupart des hôpitaux appartiennent en principe à des religieuses qui dispensent les soins infirmiers, tâche qu'elles accomplissent avec une abnégation rarement égalée. En tout cas, nous sommes certains que personne ne leur revaudra jamais le réconfort qu'elles apportent aux malades en paroles encourageantes et en prières. C'est un bienfait souvent oublié en raison même de son impondérabilité, mais qui reste, qu'on le

veuille ou non, un des principaux facteurs de guérison.

Sur le plan strictement spirituel, les administrateurs se font un devoir de tenir à la portée des malades les multiples secours de la Religion. A cette fin, un Ministre du culte se tient sur les lieux, nuit et jour, prêt à administrer les sacrements, qu'il s'agisse de l'Eucharistie, du Baptême ou de la confirmation, de la Pénitence ou de l'Extrême-Onction. Il faut noter cependant que la liberté humaine est toujours respectée et que les services spirituels ne sont fournis qu'avec la plus entière discrétion.

Mais si la sécurité morale et spirituelle des malades, en milieu hospitalier, n'est jamais mise en doute, il n'en va pas toujours de même sur le plan physique et matériel. Parfois, les patients sont indécis, craintifs. Ils doutent de la compétence des médecins locaux. Une propagande perfide, montée par des personnes mal intentionnées, leur enseigne qu'en l'occurrence ils seraient mieux traités ailleurs. Une pareille mentalité est au moins amusante quand on sait précisément ce qui se passe dans un hôpital public, quel qu'il soit; aucun médecin, praticien ou spécialiste, ne peut exercer son art sans un bagage scientifique suffisant; et encore, la discipline acquise au long de dures années d'entraînement le force à ne faire que ce qu'il est capable de parfaire.

Enfin, un hôpital peut être exposé au feu comme toute habitation ordinaire bien que cet-

te triste perspective soit de plus en plus improbable à mesure que les bâtisses sont plus récentes. Les constructeurs modernes mettent tout en oeuvre pour bâtir des immeubles à l'épreuve du feu. Cependant, il reste toujours des possibilités, si infimes soient-elles, d'un tel désastre. C'est pour cette raison que chaque hôpital voit à élaborer un plan de secours en cas d'incendie.

Tout ceci, sans un contrôle séant, ne paraîtrait que poudre aux yeux ou bouillie pour les chats s'il n'existait pas heureusement de nombreux organismes qui veillent sans cesse à la sécurité des malades. Les uns exercent une surveillance

immédiate, comme le Conseil d'Administration, le Bureau médical local, le Conseil Canadien d'Accréditation des hôpitaux; d'autres suivent les activités médico-hospitalières d'une façon plus éloignée, le Ministère de la Santé, le Collège des Médecins et Chirurgiens de la Province de Québec, l'Association des hôpitaux catholiques de la Province de Québec.

Incidentement, nous donnerons bientôt un aperçu de la nature et du fonctionnement de chacun de ces organismes.

Albert Tremblay, M. D.
Directeur médical
Hôtel-Dieu du Christ-Roi
Alma.



M. LUCIEN DUBOIS est nommé contremaître général de la salle de cuves no 43 ainsi que des cellules de raffinage de cette section des usines de l'Alcan à Arvida.

CE MINISTERE DE L'EDUCATION

Monsieur Langevin,

Arvida, 14 septembre 1963

Vous êtes responsable de l'avenir de 15 enfants. Plus que tout autre vous devez vous informer à fond sur la question du bill 60 et essayer d'écouter objectivement tous les sons de cloche.

Pour un début, ne manquez pas de lire le numéro de septembre de la revue chrétienne "Maintenant", publiée par les Pères Dominicains. Son directeur, le Révérend Père Henri Bradet, est un ancien du séminaire de Chicoutimi. Il n'a fait aucun stage, à ce que je sache, dans des pays socialistes ou communistes.

Permettez-moi de citer ici quelques lignes d'un éditorial signé André Laurendeau. Je cite: "Il y a un ministère de l'éducation en France. Il y en a un en Grande-Bretagne. Et en Belgique. Et dans neuf provinces canadiennes. Mais aussi en Irlande, en Espagne et au Portugal.

En démocratie comme en dictatures.

L'Irlande possède un ministère de l'Education depuis 1924; le Portugal depuis 1913; l'Espagne, depuis 1900. Si donc Québec vote le bill 60 à l'automne, nous aurons mis 63 ans à rattraper la catholique Espagne." Pas trop socialisants tout de même?

Vous me direz que l'on a admis que la "crème" puisqu'il fallait faire un choix excessivement rigoureux faute de places.

Pour conclure, permettez-moi de citer de nouveau notre ami Laurendeau. "Nous aurons un vrai ministère de l'Education. Cela apparaît comme inévitable. Mais quand? Combien d'énergie faudra-t-il gaspiller pour arriver à bâtir ici une institution comme en possèdent la plupart des démocraties modernes, et des Etats à peine décolonisés?"

Père de quatre enfants

Le prêt d'honneur

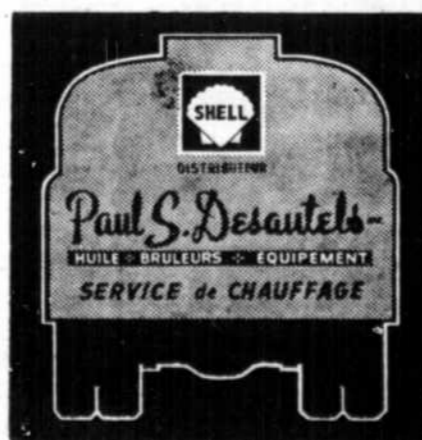
Depuis quelques semaines, je vois paraître divers communiqués de presse, annonçant le lancement d'une campagne de souscription de prêt étudiant, pour la fin de septembre. Je constate qu'on annonce cette campagne et qu'on organise les responsables, en se servant généralement du titre du "Prêt d'Honneur aux Etudiants". Je désire donc faire la mise au point que voici:

On ne doit pas confondre cette campagne de souscription faite par un autre organisme avec celle du "Prêt d'Honneur de la SSJB" qui elle se tiendra du 1er au 15 novembre et qui est très populaire dans notre région. Je n'ai pas l'intention de discréditer d'autres mouvements, qui eux aussi rendent service aux étudiants, mais je me dois de faire la part des choses. L'appellation de "Prêt d'Honneur aux étudiants" appartient à la Société Saint-Jean-Baptiste et seul celle-ci peut s'en servir car ce nom est enregistré.

Je souhaite donc que les organisateurs de la dite campagne sachent eux aussi faire la part des choses en se désignant sous leur appellation propre, afin qu'il n'y ait pas de mal entendu même pour le public et je leur souhaite tout le succès possible pour leur campagne.

Rosaire Fortin,
Président général pour la campagne de souscription du Prêt d'Honneur aux Etudiants de la SSJB.

CHAMBRES
pour touristes
M. Walter Rühle
Tél.: 548-4733
520 Mellon, ARVIDA



DANIEL GAUVIN
(Barbier-coiffeur)
(coupe au rasoir)
Coin Hunt & Taschereau
ARVIDA



BONS VOEUX ET BON SUCCÈS, DON WAYLAND — L'autre jour les amis de Donald Wayland, de l'usine Alcan d'Isle-Maligne, à Alma se réunissaient pour lui dire leurs vœux de bonheur à l'occasion de son prochain mariage à Mlle Marthe Dionne, de Québec, et de succès dans les études en administration qu'il va entreprendre à l'Université de Manchester, en Angleterre. Quelques amis causent avant la présentation d'un souvenir; dans l'ordre habituel, M. Jacques Accolas, M. Michael Hrycko, M. Nelsey Arseneault, M. Wayland et M. Raymond Bergeron.

Dr R. Choquette
B.A., D.D.S.
Chirurgien-dentiste
(Edifice Brassard) Arvida
382 Mellon 548-4907
Bureau tous les jours sur rendez-vous

MEUBLES - DRAPERIES
Pour vos achats de meubles et draperies consultez
Paul-Emile Lacroix
Tél.: 547-7579
123, rue Cabot - Kénogami



PAUL ROBITAILLE
VOUS OFFRE
CETTE SEMAINE

- METEOR '58 \$1245
Hard Top, moteur neuf
- OLDSMOBILE '57 \$945
Comme neuf
- FORD '56 \$595
Moteur neuf
- CHEVROLET '51 \$199
Bonne condition
- BUICK '63 PRIX SPECIAL
Semi-convertible tout équipée
- PONTIAC '63 PRIX SPECIAL
Convertible tout équipée

BALANCE D'AUTOS
NEUVES A ECOULER
A PRIX REDUITS
Ces voitures sont remises à neuf par des experts. Elles sont en parfait ordre et garanties "Goodwill."

RICHARD BEAULIEU
AUTO LTEE
Ouvert jusqu'à 8h.
tous les soirs
548-5561
Rivière Deschênes, Arvida



L'INAUGURATION OFFICIELLE de l'usine d'épuration des eaux vannes de Saint-Jean-Vianney de Shipshaw a été faite le samedi 14 septembre par M. le docteur Gustave Prévost, président de la Régie d'épuration des eaux du Québec. Dans la photo, M. le docteur Gustave Prévost; M. Réal Lévesque, représentant le maire de Kénogami; M. J.-Maurice Coulombe, maire de St-Jean-Vianney; MM. Richard Tremblay, de la Paroisse de Jonquière, Henri Laberge, maire de St-Charles-Borromée et Gaspard Couillard, du village de Saint-Jean-Vianney.

"Pour la survie de l'homme, il faut traiter les eaux usées"

Dr Gustave Prévost

"Déjà, les eaux potables sont difficiles à obtenir dans plusieurs municipalités du Québec, à cause de la pollution, et nous devons traiter les eaux vannes pour la survie même de l'homme". Voilà quelques-unes des paroles prononcées par le docteur Gustave Prévost, président de la Régie d'épuration des eaux du Québec, dans une courte allocution qu'il prononçait le samedi 14 septembre, à l'occasion de l'inauguration officielle de l'usine d'épuration des eaux de la municipalité de Saint-Jean-Vianney.

M. Prévost félicita le maire et les conseillers de cette municipalité déclarant qu'ils donnaient l'exemple à toute la Province et spécialement à la région car, c'est la première usine du genre au Saguenay.

En plus de cette usine d'épuration, un étang d'oxydation dessert une partie du village de St-Jean-Vianney.

M. Prévost ajouta que c'était là un exemple à suivre pour

les autres villes de la région qui doivent prendre une décision sous peu. "La même chose pour l'industrie qui a la part du lion dans le coût de ces usines", de terminer M. Prévost.

L'usine d'épuration de Saint-Jean-Vianney fut bénie par M. le curé Boulianne immédiatement avant que M. le docteur Prévost en coupe le ruban traditionnel.

Mouvement pour faire du mont Jacob un parc public

JONQUIERE — Deux commissions municipales et la Ligue des propriétaires de Jonquière se sont prononcées jusqu'à maintenant en faveur de l'acquisition, par la ville, du mont Jacob afin d'en faire un parc public.

Les commissions d'Urbanisme et des Loisirs exercent en effet depuis quelque temps des pressions auprès des autorités municipales pour qu'elles donnent suite à ce projet le plus tôt possible. Effectivement, la vil-

le a fait récemment une offre monétaire officielle à la propriétaire du mont, Mme Lydie Jean Belley.

Les conseillers municipaux n'ont cependant pas révélé le montant proposé à Mme Belley. Une délégation composée de deux représentants de la commission d'urbanisme, de la commission des loisirs et du conseil doivent rencontrer prochainement Mme Belley afin d'en venir à une entente à ce sujet.

Baisse dans la construction à Jonquière

JONQUIERE — La construction a accusé une nouvelle baisse à Jonquière en août dernier. Le rapport mensuel de l'inspecteur des bâtiments démontre en effet que des permis pour

un montant total de \$236,200 ont été accordés en août dernier, comparativement à \$425,600 pour la période correspondante l'an dernier.

Le rapport de M. Charles-Henri Villeneuve indique que les permis pour la construction résidentielle totalisent \$212,800; les réparations résidentielles, \$12,700 et les réparations commerciales et industrielles \$10,700.

Collaboration patronale-ouvrière et dialogue patronal-ouvrier

ALMA — Quatre administrateurs d'entreprises et quatre chefs syndicaux seront les panelistes au cours de deux études de groupe sur la nature, la nécessité et la façon d'établir la collaboration patronale-ouvrière et sur la nature, la nécessité et la façon d'établir le dialogue dans les entreprises, annonce le comité d'organisation qui vient de publier le programme de la journée. M. Marcel Pépin, secrétaire général de la CSN et M. F.-G. Malo, adjoint du président de Domtar, donneront les deux conférences au déjeuner et au dîner-causerie.

M. Sylva Gagnon, directeur adjoint de l'Alma-Jonquière et un des organisateurs de la Conférence régionale patronale-ouvrière publiait en fin de semaine le programme qui comprend deux périodes d'études et deux causeries.

Les principaux points de ce programme sont les suivants:

Avant-midi

Thème: Nature de la collaboration ouvrière-patronale, sa nécessité, comment l'établir.

Animateur: M. Guy de Merlis, rédacteur de la Gazette du Travail, édition française.

Panelistes:

M. R.-A. Fortier, directeur du personnel, Alcan, Arvida

M. J.-A. Tremblay, directeur général des Magasins JAT, Jonquière

M. Jean-Paul Lalancette, directeur régional de la CSN, Arvida

M. Henri Vachon, président du Conseil régional de la CSN, Jonquière.

Déjeuner-causerie:

Conférencier, M. Marcel Pépin.

Après-midi

Thème: Le dialogue patronal-

ouvrier au niveau de l'usine, sa nature, sa nécessité, comment l'établir.

Animateur, M. J.-M. Sauriol, officier des relations industrielles, Ministère fédéral du travail, Ottawa.

Panelistes:

M. Roger Bourgon, surintendant général adjoint, Consolidated Paper, Port-Alfred

M. Sylva Gagnon, directeur adjoint de l'Alma-Jonquière, Alma

M. Jean-Marie Ouellet, agent d'affaire de la CSN, Alma

M. Philémon Beaudin, président du Conseil du travail Saguenay et Lac-St-Jean, Jonquière.

Dîner-causerie: Conférencier: M. F.-G. Malo.

Conclusions de la journée:

M. l'abbé Philippe Bergeron, aumônier régional de la CSN

M. Gilbert Séguin, organisateur de la Conférence pour le Ministère fédéral du travail, Ottawa

M. R. Ranger, adjoint au sous-ministre du travail, Ottawa.

Souscription du 29 septembre au 5 octobre

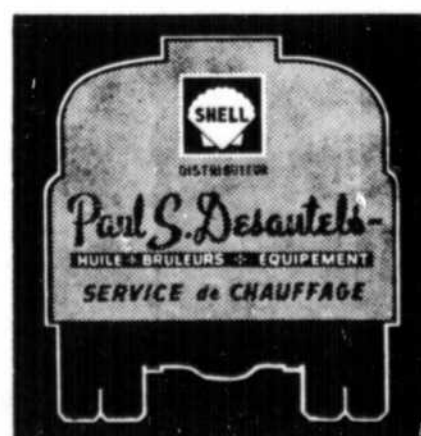
"Je demande à chaque famille de donner sa contribution le soir de la grande souscription populaire," a déclaré le vice-président de la campagne des prêts étudiants Artisans, en rappelant que la souscription aura lieu du 29 septembre au 5 octobre.

"Les fonds recueillis dans l'une ou l'autre localité du comté seront prêtés aux enfants de cette localité," de poursuivre le maire Georges Hébert. Le but du prêt étudiant Artisan est de venir en aide à de nombreux talents de chez nous qui ne peuvent se développer faute de ressources pécuniaires.

Remerciements à la Banque de sang

Mme Clovis Paradis, de Chicoutimi, remercie sincèrement la Banque de sang des employés de l'Aluminium d'Arvida, qui lui a procuré le sang nécessaire à quatre transfusions, il y a quelque temps.

Mme Paradis était l'une des pensionnaires de l'aile ravagée par l'incendie à l'hôpital de Chicoutimi, en mai dernier.



Arvida
Remboursement Enr.
Meubles en général
Sièges d'autos. Travail garanti.
Estimation et transport gratuits
S'adresser à 244 rue Simard,
Arvida.
548-8301

Jean GAUDREAU, D.C.
Membre du Collège des
Chiropraticiens
Le jour: Lundi au vendredi
Le soir: Lundi et vendredi
Bur.: 31 ouest, Racine
(Edifice Perron — Chicoutimi)
543-4394 Rés.: 549-1231

AVOCAT-LAWYER
406, rue Mellon Street — ARVIDA
ROMUALD ROY, B.A., L.L.L.
Tél.: Bur. 548-8284 ou 548-8285
Rés.: 548-8164

Matériaux de ciment

Faites des économies en utilisant nos blocs de ciment.

Nos experts se feront un plaisir de vous donner tous les conseils requis pour faire une bonne construction.

- BRIQUES grises ou de couleurs
- BLOCS cheminées préfabriquées
- TUILES de parterres

QUALITE — SERVICE — BAS PRIX

Dunbrick Limitée

J.-R. THEBERGE, propriétaire

596 Ouest, Price - Chicoutimi - Tél.: 543-7793



"LE ROBERVAL", le nouveau remorqueur de la Compagnie Price Limitée, revient d'une course d'essai, au-delà des brise-lames du port de Roberval, avec les invités qui viennent d'assister à la cérémonie de prise de possession, y compris la bénédiction et le baptême, qui avait lieu jeudi dernier, à Roberval.

Le "Roberval" le plus beau nom que nous pouvions choisir

M. A.-A. Labrecque

ROBERVAL (Spécial) — C'est en ces termes, après avoir raconté la légende d'un soldat de la Grande Armée qui, un jour avait choisi pour lui-même le nom de Napoléon, comme le nom le plus prestigieux de l'histoire, que M. A.-A. Labrecque, vice-président et secrétaire de la Compagnie Price Limitée, a expliqué le choix du nom de "Roberval" pour le nouveau remorqueur de la flotte du lac Saint-Jean, béni et inauguré, jeudi dernier.

C'est un autre exemple du cycle de la vie suivant lequel les plus jeunes succèdent aux plus vieux, les uns prennent leur retraite et les autres commencent une carrière, le moderne remplace le moins moderne. C'est là une pensée qu'ont développée de façon différente, les orateurs invités à la cérémonie officielle de l'inauguration de la nouvelle vedette le "Roberval" de la flotte de la compagnie Price.

Des représentants des fabricants de ce remorqueur d'acier, mu par un moteur diesel, Russel Brothers et Hewitt Equipment, le maire de Roberval, M. F.-X. Bouchard, les représentants du comté à Ottawa et à Québec, MM. C.-A. Gauthier et Georges Gauthier, ainsi que le curé de la paroisse St-Jean-

de Brébeuf, M. l'abbé Victor Simard, adressaient également la parole.

Après les allocutions, le vice-président de Price, M. Labrecque prenait officiellement possession du vaisseau de 80 pieds de longueur sur 21 de largeur, avec la remise des clés par M. L.-W. Foster, vice-président de Russel Brothers, constructeurs de bateaux en acier, depuis 1907. Après la bénédiction, par M. l'abbé Simard, et le lancement de la bouteille de champagne sur la coque du bateau, par Mme T. R. Moore, de Québec, épouse du président de la compagnie Price, les invités jouissaient d'une courte ballade d'inauguration, sur le lac et étaient les hôtes d'une réception au Château Roberval.

Le 'sablier' passe au vocabulaire des employés de l'Alcan

Un grand nombre d'employés de l'Aluminum Company of Canada, Limited, ajouteront désormais un mot à leur vocabulaire quotidien : ce mot est "Le sablier" (The Hourglass). Il s'agit là du titre d'une nouvelle série de programmes de télévision commanditée par l'ALCAN, CANADA PACKERS et les fabricants de la cigarette PETER JACKSON.

Cette série 1963-1964 apporte une note nouvelle dans les programmes télévisés. En effet, "Le sablier" offrira un éventail de spectacles qui saura plaire à un auditoire plus étendu.

"Le sablier" offrira donc chaque semaine, à tour de rôle, les enquêtes de l'inspecteur Maigret que les téléspectateurs connaissent déjà; les aventures de

"l'Homme du monde" (Man of the World), mettant en vedette Craig Stevens dans le rôle d'un reporter-photographe sur la scène internationale, et chaque troisième émission présentera un spectacle varié, choisi parmi les meilleures productions des capitales de l'Europe et de la Grande-Bretagne, en ces dernières années.

Cette série d'émissions sera présentée sur le réseau CTV qui comprend les villes de Calgary, Edmonton, Halifax, Kitchener, Montréal, Ottawa, Cornwall, Regina-Moose-Jaw, Vancouver et Winnipeg.

Dans toutes ces villes, le programme sera présenté à 10 h. le dimanche soir, à l'exception de Winnipeg où il paraîtra une heure plus tôt.

Des cours en supervision scolaire

A l'instar des autres grandes régions du Québec, le Saguenay peut se vanter d'offrir les cours les plus diversifiés, même des cours en supervision scolaire. En effet, au collège classique de Jonquière, plus de 30 principaux d'écoles, religieux et laïques, ont déjà suivi quatre cours.

Ces cours recommenceront le jeudi 26 septembre, au même endroit, sur les principes d'administration scolaire et le rôle du directeur d'école. Ces cours seront donnés par M. Alfred Domez.

En janvier prochain, M. Pierre Hogue, docteur en psychologie, de Montréal, traitera du dynamisme de groupe.

Cette nouvelle a été extraite de la revue "Information" de l'Association des principaux d'écoles du Québec, dont le rédacteur en chef est M. Claude Poirier, principal de l'école Saint-Philippe d'Arvida.

Invitation au Club Montpetit

Le Club d'investissement Montpetit, d'Arvida, formé depuis le mois de mai de l'année 1961 désire inscrire un certain nombre de nouveaux membres.

Selon le président M. Jean Brassard, "Beaucoup de cours du soir sont offerts mais peu traitent de la bourse, du marché des valeurs, de l'art de participer à l'économie de notre Province et de notre pays. En devenant membre du Club Montpetit, une personne s'inscrit à un cours pratique et ceci à très peu de frais si on considère les avantages qu'elle peut en retirer".

Un club de placement offre l'occasion d'investir de minimes sommes d'argent tout en apprenant. C'est une méthode agréable et peu dispendieuse qui vous permettra de connaître les règles des investissements et de réaliser des profits en compagnie d'amis et de connaissances.

La participation à un club de placement raffermit la compréhension des affaires économiques et financières. On peut obtenir des renseignements supplémentaires en communiquant avec MM. Jean Brassard, président à 548-5955 ou Robert-G. Larouche, statisticien à 548-8522 ou à l'Alcan, local 800.

M. J.-P. Lessard, nommé président du comité consultatif

CHICOUTIMI — M. Jean-Paul Lessard, directeur de la Chambre de commerce de Chicoutimi, a été nommé président du comité consultatif de la Chambre régionale. Il remplace à ce poste, M. Gaston Dufour, autrefois de la Compagnie du Saguenay.

Nouvelles minutes

Appel de M. Vachon

JONQUIÈRE — Lors de l'assemblée du bureau du Conseil régional des syndicats nationaux Saguenay-Lac-St-Jean, M. Henri Vachon, président du Conseil a lancé un appel à tous les syndiqués de la région pour qu'ils manifestent leur solidarité à leurs confrères du Progrès du Saguenay qui sont en grève à Chicoutimi.

Des cours

ARVIDA — L'École nationale de formation de Québec donnera des cours de personnalité dans la région, au début d'octobre. Une soirée explicative, à l'intention des adultes intéressés par ces cours aura lieu au Halfway Inn d'Arvida, le mardi, 1er octobre; à l'hôtel Deauville de Jonquière le 2 octobre et à l'Hôtel Chicoutimi le 3 octobre à 8 heures.

Concurrence

ARVIDA — Le président de l'Association des propriétaires d'autobus de Québec, Me Renaud Chapdelaine, de Nicolet, a dénoncé récemment "l'intrusion injuste et illégale des autobus d'écoliers dans le champ d'action réservé à ceux qui exploitent une entreprise de transport de voyageurs sous l'autorité de la Régie des Transports." Il s'en est pris également à ceux qui transportent dans leur automobile des compagnons de travail et ce, sans l'autorisation requise.

Un conférencier

JONQUIÈRE — Un illustre conférencier belge, l'abbé Louis Evely, donnera prochainement une série de cinq conférences au Collège de Jonquière. Il traitera de l'humanisme chrétien et des grands problèmes économiques. L'abbé Evely est aumônier des Fraternités Charles de Foucauld, et, à ce titre, il est un célèbre prédicateur et conférencier de la radio et de la télévision belge. La première conférence aura lieu le mercredi, 16 octobre, à 8 heures.

Secrets du bonheur

JONQUIÈRE — Les nombreux auditeurs qui ont déjà suivi les cours du Père Gérard Gobeil, o.m.i. seront heureux d'apprendre qu'une nouvelle série de 10 conférences s'ouvrira mardi, le 1er octobre, à 7 heures du soir au Collège de Jonquière. Les cours traiteront des secrets du bonheur et du succès. Ils s'adresseront plus spécialement aux parents des adolescents, aux fiancés et aux éducateurs qui y trouveront les secrets d'une belle personnalité humaine et chrétienne.

La Société centrale d'hypothèque consent un prêt de \$603,000 au collège du Bon Pasteur

CHICOUTIMI — Les travaux de construction de la résidence des étudiantes du collège du Bon Pasteur de Chicoutimi, sont commencés depuis quelques jours. L'inauguration de ces travaux survient à la suite de la décision de la Société centrale d'hypothèques et de logements d'accorder un prêt de \$603,000 à cet effet.

La nouvelle résidence pour 150 étudiantes. Elle sera située à l'extrémité sud du collège actuellement en construction. On a commencé à couler les fondations et la charpente devrait s'élever au cours des prochains jours. Les plans de cette résidence ont été conçus selon les normes prescrites par le ministère de la Jeunesse et

tracés par les architectes Gravel et Gravel de Chicoutimi.

Le coût de cette construction sera de près de \$700,000, dont 90% sera réalisé à même l'emprunt consenti par la Société centrale d'hypothèques. Ce prêt est consenti pour une période de 50 ans, à un taux de 5 1/8% l'an.

EXAMEN DE LA VISION

Dr Louis-H. Boivin, O. D.
OPTOMETRISTE

303, Liri
Arvida
548-6331

deux
bureaux

360, St-Dominique
Jonquière
542-6186

OUVERTURE Les Ateliers Chouinard

Enr.
REMBOURRAGE

- SATISFACTION GARANTIE
- ESCOMPTE APPRECIABLE

Pour plus de
renseignements, tél.:



547-8558

Les écoliers sont-ils soucieux de leurs manuels scolaires?



Les enfants qui fréquentent les écoles de nos commissions scolaires sont-ils soucieux de garder propres les manuels mis gratuitement à leur disposition depuis 1960?

En général OUI répondent M. Adrien Lavoie, d'Arvida, chef magasinier et M. Henri Gauthier, de Jonquière, régisseur, à la commission scolaire dans leur ville respective.

Quand les manuels sont faits solidement, il n'y a pas de problème. Cependant, certains livres tels le catéchisme, le livre de lecture utilisés par les écoliers des premières années au niveau primaire sont peu résistants, ils ne sont que collés ou brochés; il est donc plus difficile de les garder en bon ordre et d'en prolonger la durée. Pas surprenant qu'on ait à les remplacer parfois même après une seule année d'usage. Par contre, certains volumes pourront faire une durée de cinq, six ans et davantage. Bref, ce n'est pas le mauvais usage, en général qui oblige à mettre les manuels au rancart, c'est la mauvaise fabrication.

Au secondaire, peu de problème quoique dans les écoles de garçons, les livres aient... la vie un peu plus dure.

Il arrive que certains parents soient mécontents et se plaignent quand les livres qu'on prête à leurs enfants ne sont pas tout neufs, disait encore M. Gauthier. A Jonquière, nous avons la gratuité des manuels scolaires depuis 3 ans, cela explique que certains livres soient un peu défra-



Mlle OLIVETTE GRAVEL, institutrice à l'école St-Joseph d'Arvida, réparant quelques manuels scolaires. Cette photo illustre le souci que se donnent les membres du personnel enseignant pour prolonger la durée des livres d'école.



chis mais nous ne pouvons les jeter si nous jugeons qu'une fois réparés ils peuvent encore servir.

Economies réalisées

A Arvida, les livres sont mis gratuitement à la disposition des enfants depuis de nombreuses années, précise M. Adrien Lavoie. Il ajoutait que depuis les deux dernières années on a pu réaliser des économies appréciables à l'item entretien et renouvellement des manuels. M. Lavoie est d'ailleurs très fier de nous donner la raison principale de cette économie: la collaboration de la direction dans chaque école et l'aide précieuse des instituteurs et institutrices qui se donnent beaucoup de peine pendant toute l'année et surtout à la fin de l'année pour rafraîchir, restaurer les livres de classe. Le matériel de réparation est fourni, naturellement, par la Commission.

Comme d'ailleurs, il y a bien chaque année un certain nombre de manuels hors d'usage mais on ne peut pas dire que ce nombre est exagéré, d'après M. Lavoie.

La part des parents

Un excellent moyen de protéger la durée des manuels: les protéger par une couverture de papier ou polythène, c'est ici que la collaboration des parents devient nécessaire.

La gratuité scolaire pourra se continuer si chacun y met du sien.

Premier VESTIAIRE à Arvida, lundi et mardi

Les épouses des syndiqués ont décidé de prendre une part active à la campagne organisée par la CSN pour l'assainissement des finances. Des comités féminins formés dans presque tous les centres de la région ont organisé des journées d'études dans le but de renseigner, informer les femmes sur l'évolution du syndicalisme. Ces comités ont également élaboré un projet qui, mis en pratique, peut aider à équilibrer le budget familial. Il s'agit d'échanges de vêtements entre familles de syndiqués.

Il arrive très souvent et dans presque chaque famille qu'on se voit forcé de mettre de côté un vêtement propre et encore bon, mais devenu trop petit, les vêtements ne grandissant pas avec les enfants. Ces choses sont donc remises dans les placards quand elles pourraient encore servir.

Le comité d'Arvida, sous la direction de Mme Roland Lavoie, tentera la première expérience "vestiaire" dès la semaine prochaine.

Voici comment fonctionnera l'organisation.

D'abord disons tout de suite que les vestiaires n'ont rien à voir et ne remplaceront pas les Ouvroirs des conférences St-Vincent-de-Paul. Ensuite, soulignons que les vestiaires ne s'adressent qu'aux familles de syndiqués de la ville où l'échange est organisée. Donc, lundi et mardi prochains, les 30 septembre et premier octobre, jours du premier vestiaire, seules pourront participer à la cueil-

lette de vêtements les familles d'Arvida. On devra apporter les vêtements qu'on veut échanger à partir de 9hrs. le matin, à la salle des syndicats, rue Mellon, lundi et mardi. Tous ces vêtements devront être propres et en bonne condition. Comme le disait Mme Lavoie, il est fort possible qu'on ait tout juste le temps de cueillir les vêtements et de les étiquetter pendant ces deux jours. Cependant, toutes les informations sur l'échange seront données aux dames, lors de leur visite.

Outre Mme Roland Lavoie de la rue Kérouack, les membres du comité d'Arvida sont Mme Roland Couture, de la rue Blackburn; Jean-Marie Simard, rue Deville; Gérard Bergeron, rue Mellon; Léo Corneau, rang St-François et Charles-Arthur Gagnon, rue Lamarche.

A noter...

C'est demain le 27 septembre qu'aura lieu la vente de débraras organisée par les dames de l'Eglise Unie d'Arvida. Le rendez-vous est de neuf heures à midi au Foyer des loisirs. Mme J. Flashner est l'organisatrice de cette vente; son numéro de téléphone est 548-4718.

C'est ce soir, à l'école Guillaume-Tremblay, qu'aura lieu la partie de cartes organisée par les Dames auxiliaires de l'Hôpital général du Saguenay, au profit des oeuvres.

On peut se procurer des billets chez Mme Jacques Dus-sart, rue Gilbert; Jean-Guy Pilon, rue Vaudreuil et Paul Larouche, rue Kérouack.

Mlle MYRNA LESSARD ira étudier à Paris

Alma - Cent cinquante-cinq amis de la musique, amis ou admirateurs de Mlle Myrna Lessard se réunissent, samedi soir, au Manoir du Rocher, à Alma, pour rendre hommage à cette musicienne qui part ces jours-ci pour Paris, où elle est inscrite déjà à l'Ecole Normale de Musique.

Professeur de piano et active animatrice du mouvement Jeunesse musicale à Alma, mademoiselle Lessard participait,

au cours de l'été, à titre bour-sière du cercle d'Alma du JMC au camp musical de Mont Orford et projetait aussitôt ce voyage d'études d'un an en Europe, où en plus de perfectionner ses connaissances musicales, elle se préparera directement à l'enseignement.

En plus de contribuer à la constitution d'une bourse d'études, les invités au diner musical du Manoir avaient le plaisir d'entendre plusieurs artistes

de la région venus offrir à leur façon, leurs hommages et leurs bons voeux à mademoiselle Lessard. Une danse terminait la soirée.

CARNET MONDAIN

Mesdemoiselles Jeannine Tremblay, de Chibougamau et Michelle Vandal, maintenant de Beauharnois autrefois d'Arvida, sont de retour d'un voyage de

deux mois en Europe. Elles ont visité l'Angleterre, la Belgique, la Hollande, l'Allemagne, l'Autriche, l'Italie, la Suisse et la France.

M. et Mme Jean-Marc Tremblay, de Charlesbourg ont passé quelques jours à Arvida, les invités de M. et madame Philippe Côté.

Mesdemoiselles Lucette Truchon et Annette Robichaud, d'Edmunston, N.-B. ont passé une quinzaine dans notre région.

Rencontre fraternelle entre guides françaises et anglaises

Miss Henrietta Osler, commissaire national des Canadian Girls Guides, a passé la journée de samedi dernier à Arvida et Kénogami. Les chefs locaux des Girl Guides qui avaient organisé le programme ont eu l'excellente idée de choisir le SAGUENAY comme thème de la journée. Plus de 75 chefs des guides catholiques du diocèse avaient répondu à l'invitation et ont participé activement à cette rencontre.

Comme il est mentionné plus haut, le programme de cette journée était organisé de façon à mettre en relief l'histoire et les thèmes saguenéens. Ainsi, chaque groupe portait un nom caractéristique de notre région: Shipshaw, Maria Chapdelaine, Lingot, Bleuet, etc. Ces demoiselles de langue anglaise avaient préparé un livre composé entièrement de recettes contenant des bleuets. Notre histoire régionale a été racontée à Mlle Osler et aux autres membres de l'exécutif qui l'accompagnaient, par la magie des ondes chinoises.

Les guidés catholiques ont,

pour leur part, présenté deux danses de folklore, costumées avec des ensembles aux couleurs du Saguenay: rouge, vert, jaune, gris.

Cette journée sous le signe de la fraternité restera mémorable dans l'histoire du guidisme de chez nous. En plus de recevoir la visite de la plus haute autorité du pays de ce mouvement de jeunesse, cette rencontre avec Mlle Osler a permis aux deux groupes guide de la région, celui de langue anglaise et de langue française, de se rapprocher et de se mieux connaître.



POUR DENISE SIMARD, de la compagnie de St-Jacques d'Arvida, c'est un honneur en même temps qu'un plaisir d'être présentée à la première autorité nationale, Mlle Henrietta Osler, au centre. On reconnaît à gauche, Mlle Jocelyne Lafontaine, commissaire diocésaine des guides catholiques.

Mariages

Le samedi quatorze septembre a été béni en l'église St-Jacques d'Arvida, le mariage de M. Robert Lepage fils de madame Arthur Lepage, de Jonquière avec mademoiselle Carmelle Larouche, fille de M. et Madame Philippe Larouche, d'Arvida.

Le mariage de M. Yvan Morin fils de M. et madame Ad-jutor Morin, d'Arvida avec mademoiselle Hortense Otis, fille de M. et madame Edouard Otis, d'Arvida a été béni le samedi quatorze septembre à l'église St-Jacques d'Arvida.

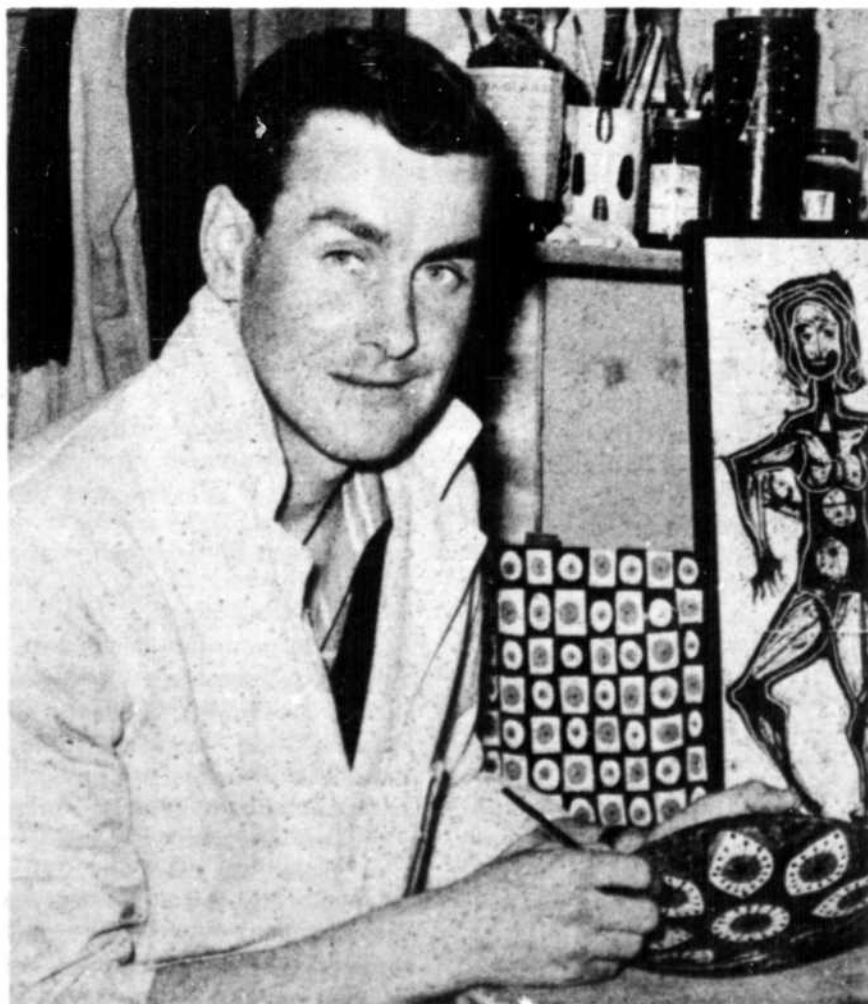
Secourisme et soins à domicile

Des cours en secourisme et soins à domicile seront donnés à Jonquière sous les auspices de l'Association ambulancière St-Jean, au local de la rue Sir Wilfrid Laurier.

Les cours en secourisme commenceront lundi prochain, le 30 septembre et auront lieu tous les lundis soir à 8 h. Quant aux cours de soins à domicile, ils se donneront le mercredi soir, à 8 h., à partir de mercredi prochain le 2 octobre.

Pour renseignements supplémentaires on peut s'adresser à Mme Marguerite Tremblay à 542-3542.

YVAN LANDRY revient à Jonquière à l'Institut des arts



Mlle MICHELE LAVOIE, fille de M. Gérard Lavoie, de l'atelier du coulage à l'Alcan d'Isle-Maligne, et de Mme Lavoie, de Ste-Croix, a terminé avec la note "grande distinction" le cours de garde-bébé, à la crèche St-Vincent-de-Paul, de Québec, à la fin d'août.

Le céramiste réputé YVAN LANDRY, de Québec, sera professeur d'arts décoratifs à l'Institut des arts au Saguenay, de Jonquière. On se rappellera sans doute que M. Landry a déjà été professeur à ce même Institut en 1960-61.

Les cours de Yvan Landry commenceront mercredi, le 2 octobre. Etude et impression des tissus fera le sujet de la première partie du cours suivi d'une section portant sur l'émail sur cuivre et de leçons sur la céramique. La direction de l'Institut se fera un devoir et un plaisir de renseigner toutes les personnes intéressées à obtenir des détails supplémentaires. Pour les obtenir on signalera 542-4935.

**Le Lingot
au téléphone**
347, rue Davis — Arvida
Service des nouvelles
Signalez 548-6834
Publicité commerciale
Signalez: 548-8875

Amicale à l'hôpital de Chicoutimi

Toutes les infirmières diplômées de l'Hotel-Dieu St-Vallier de Chicoutimi sont invitées à leur amicale qui aura lieu le mardi

15 octobre à 7h. 30, dans les salons de l'école, à l'hôpital de Chicoutimi.

ELECTROLYSE

- Poils superflus enlevés de façon permanente et avec discrétion
- Résultats garantis
- Consultation gratuite sur rendez-vous

MME LUCIEN BUREAU, e.d.

spécialiste
610, rue Mellon — Arvida
Tel. 548-8365

Concours "Halfway Inn"



Ce concours se termine
le 30 septembre

Je suggère qu'à l'avenir, votre hôtel porte le nom suivant:

(Inscrivez ici le nom suggéré)

NOM: _____

Rue et No. _____

Ville: _____

N.B.—Retournez votre réponse avant le 30 septembre à minuit, à:

CONCOURS
HALFWAY INN,
C. P. 7
Arvida, (Qué.)



MARIAGE PELLETIER-DUCHESNE béni le 2 septembre à l'église St-Dominique de Jonquière. Le marié M. Antonin Pelletier est le fils de M. et Mme Albert Pelletier, de Jonquière; la mariée, née Denise Duchesne, g.m.l., est la fille de M. Euchariste Duchesne employé aux usines de l'Alcan d'Arvida et de Mme Duchesne de Jonquière.



MARIAGE DUCHESNE-GROULX — M. et Mme Guy Duchesne dont le mariage a eu lieu à Lefebvre, Ontario. Le marié est le fils de M. et Mme Euchariste Duchesne, de Jonquière; la mariée, née Thérèse Groulx est la fille de M. et Mme Elzéar Groulx, de Lefebvre, Ontario.



M. ET MME LOUIS-GEORGES AUDETTE dont le mariage a été béni le 31 août à la chapelle St-Mathias d'Arvida. Le marié est le fils de Mme Eugène Audette, d'Arvida; la mariée, née Fernande Chamberland est la fille de M. Fernand Chamberland employé aux usines d'Alcan d'Arvida et de Mme Chamberland, également d'Arvida.

Le Royaume du Saguenay conserve le premier rang des producteurs de bleuets

Le Royaume du Saguenay demeure toujours au premier rang des producteurs de bleuets, d'après des chiffres obtenus du Bureau de la statistique du Québec, grâce à la courtoisie de MM. Léopold Tremblay et Jacques Carrier, agronomes.

Chaque année, nos régions produisent environ 2,200,000 livres de bleuets, soit environ 65 p.c. de la production totale du Québec. Les comtés d'Abitibi et de Témiscamingue se placent au second rang avec une production de quelque 512,000 livres ou 15 p.c. du total provincial, et les comtés de Charlevoix et Saguenay ensemble occupent la troisième place en produisant environ 498,000 livres annuellement.

nes situées à Dolbeau. Le plus gros client pour nos bleuets est la ville de New-York qui importe notre produit par pleins camions réfrigérés.

S. le Canada a été favorisé, cette année, par une excellente récolte de blé, par rapport à celle de la Russie, le Royaume du Saguenay a été favorisé par une excellente récolte de bleuets par rapport à celle du Maine, qui fut décevante.

Modernisation

Tout se modernise et même les méthodes de cueillette des bleuets. Les cueilleurs de bleuets ont maintenant à leur disposition, des gants nouveau genre. Ces gants sont munis de "peignes" qui facilitent et accélèrent la cueillette de ces délicieux petits-fruits.

Réjouissons-nous, nous sommes toujours champions, trois bleuets à la tarte...

M. J.-B. Savard décédé à Québec

Monsieur Jean-Baptiste Savard, contremaître à l'entretien mécanique des usines de réduction 3 et 4 et des usines de coulage 3 et 4 de l'Alcan d'Arvida, est décédé le 14 septembre. Il était âgé de 60 ans. Il demeurait au 781, St-Philippe, Jonquière.



Monsieur Savard laisse dans le deuil, son épouse, née Yvonne Paquet, et dix enfants. Il laisse aussi des frères et soeurs ainsi que des beaux-frères et belles-soeurs, des gendres et des belles-filles.

Ses enfants sont: Maurice, employé de l'Alcan, demeurant à Laterrière; Laurent, de Jonquière; Almas de Notre-Dame-de-la-Doré; Thomas-Louis, employé de l'Alcan demeurant à Jonquière; M. et Mme Conrad Belley, (Georgette) de Jonquière; M. et Mme Yvon Tremblay, (Gaétane) de Jonquière; Mlle Marielle; M. et Mme Guy Ménard (Annette) de Jonquière; M. et Mme Patricia Gauthier (Christiane), de Chibougamau et Normand, de La Doré.

Les funérailles furent chantées en l'église Ste-Famille de Kénogami le mardi 17 septembre et l'inhumation fut faite au cimetière de Kénogami.

A la famille éprouvée, Le Lingot offre ses sincères condoléances.



M. ET MME WALTER KRAWCIW, d'Arvida, photographiés à Carlton Beach, aux Bermudes, lors de leur voyage de noces. Mme Krawciw, née Lise Privé, est la fille de M. et Mme Rosaire Privé d'Arvida. Le nouveau marié est le fils de M. et Mme Walter Krawciw, d'Edmonton, Alberta.

Le calvaire du 'rocher Ouellet' sera reconstitué ailleurs

JONQUIERE — Le conseil municipal de Jonquière songe fortement à reconstruire le calvaire du "rocher Ouellet" sur un des terrains adjacents à celui de M. Chalifoux, afin de conserver ce monument dont la construction remonte au début du siècle.

Le conseil qui avait l'intention de rénover ce monument n'a pu en venir à une entente avec une des filles de M. Chalifoux qui a sommé la ville de "ne pas toucher" à ce monument, tout en lui faisant part de son intention de le démolir. Effectivement, Mme Rodrigue Delisle a donné suite à son projet, il y a quelque temps.

La question a été de nouveau soulevée par le maire suppléant, à la dernière séance, en réponse à une personne de Jonquière qui accusait la ville de "n'avoir rien fait pour conserver ce calvaire".

"Ce n'est pas vrai," a répondu M. Edmond Bouchard en rappelant que le conseil était disposé à rénover, à ses frais, le monument en question, mais que Mme Delisle s'est objectée à ce projet. Le conseiller Jean-Joseph-Gauthier a alors suggéré que la ville récupère le monument afin de le reconstituer sur un des terrains voisins.

Apport pécuniaire

L'an dernier, le prix moyen payé aux cueilleurs était de 11 cents la livre. La production totale du Québec a été évaluée à 3,420,000 livres et a rapporté la somme de \$391,000. De cette somme, notre région a obtenu approximativement \$214,000.

La production de 1962 était de 26 p.c. supérieure à celle de 1961, et on s'attend que la récolte de cette année soit encore plus considérable, surtout que la période de pollinisation (juin), fut par temps sec, ce qui est excellent pour ces petits fruits.

Conservation et transport

Une partie de la récolte des bleuets est expédiée immédiatement à nos clients et l'autre partie est réfrigérée dans des usi-



UNE AUTRE ANNEE — Le recteur et le personnel enseignant du Collège de Jonquière ont accueilli les élèves du cours collégial, à l'occasion de la reprise des activités scolaires pour l'année en cours. L'institution a accueilli 655 élèves aux cours du jour dont 320 au collégial et 335 au secondaire.

Dans l'ordre habituel, Mlle Micheline Dionne, élève de rhétorique spéciale; M. Dave Goyetche, instituteur, le recteur du Collège, le Père Asselin, o.m.i. et le président des étudiants, M. Claude Gagnon de philo II.

Elections à la Garde St-Alphonse

BAGOTVILLE (DNC)— Lors de leur assemblée annuelle, les membres de la Garde St-Alphonse de Bagotville ont réélu par acclamation les majors Paul-Abel Tremblay et René Desgagné aux postes respectifs de président et commandant,

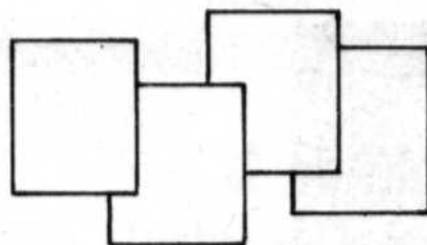
pour un second et dixième mandat consécutif.

Les autres dirigeants élus sont: le lieutenant Alonzo Tremblay, vice-président; le sous-lieutenant Claude Richard, secrétaire, en remplacement du lieutenant Henri-Paul Tremblay; ce dernier s'est vu confier la tâche de trésorier. Comme directeurs, l'assemblée a réélu le major Jules Lavoie et le garde Paul Savard pour un deuxième mandat, tandis que le capitaine Jean Coulombe et M. Julien de LaDurantaye succé-

dent à MM. Guy Lajoie et Rosario Villeneuve, démissionnaires.

Remerciements

M. et Mme Lionel Cormier et leurs enfants, Carmen, employée aux usines d'Arvida; Marthe, employée à la Commission scolaire d'Arvida et Gérald, du 138 de la rue Calais, de cette ville, remercient toutes les personnes qui leur ont témoigné de la sympathie à l'occasion du décès, le 6 août, de Pierre Cormier, âgé de 15 ans.



échos de la place DAVIS

On a acheté quatre appareils de télévision pour les écoles d'Arvida récemment mais "il en aurait fallu dix" de commenter M. Jacques Bouvrette, directeur des études.

x x x

Les prévisions d'avril se sont réalisées à la Commission scolaire. Il y a près de 15 membres de moins parmi le personnel enseignant sur les chiffres de l'an dernier. Total actuel: 236 personnes, incluant les directeurs d'écoles et le personnel de la direction des études.

x x x

M. Serge Coulombe, d'Arvida fut récemment embauché par la Commission scolaire. Il remplira la tâche "d'appariteur" au laboratoire de l'école secondaire Guillaume - Tremblay ainsi qu'aux autres laboratoires au besoin.

x x x

L'assurance accident recommandée le 25 juin dernier par les commissaires est celle de l'Alliance et cette décision faisait suite à l'étude de soumissions.

x x x

La Commission scolaire d'Arvida défraiera les cours de deux enfants de cette ville, inscrits à la classe spéciale des victimes de la paralysie cérébrale de la Commission scolaire de Chicoutimi.

La Garde Ste-Thérèse d'Arvida fêtera son 5e anniversaire, dimanche le 6 octobre. Les principales cérémonies se dérouleront en la salle de l'école Ste-Thérèse.

x x x

Prenant la relève du service des incendies de notre ville et du journal "Le Lingot" la Jeune-Chambre locale vient de se mériter deux autres premiers prix provinciaux et un second prix national. Bravo.

x x x

La St-Jean-Baptiste protestera auprès du président de la Jeune Chambre d'Arvida concernant le "Festival d'été".

x x x

Les Ambassadeurs d'Arvida étaient les invités spéciaux de la piste de course de Jonquière à l'occasion de la course du cinq milles, dimanche le 15 septembre.

- o - o -

M. Bertrand Boudreault vient d'être nommé chef de la troupe scout. St-Jacques. Il remplace à ce poste M. Marcel Tremblay.

- o - o -

Coin Deville et Oersted, près de l'église Ste-Thérèse, le plus vieil arbre de la Cité succombait sous la hache et la scie mécanique des bûcherons, lundi le 23.

- o - o -

Tous les dirigeants des scouts du diocèse se réunissaient à Arvida, dimanche le 22.

- o - o -

Le conseil Economique régional réunissait son bureau de direction temporaire à Arvida, mardi le 24 septembre. On y préparait l'ordre du jour de la réunion générale qui donnera des cadres permanents à l'organisme.

Une initiative de M. A. Bouchard, de Bagotville, rend un fier service à quelque 150 voisins et amis.

M. Alfredise Bouchard, électricien de la Compagnie Saguenay Terminals Limited de Port-Alfred vient d'atteindre 25 années de services mais ce n'est pas là son seul titre de gloire. Il peut en effet tirer quelque mérite d'un passe-temps favori, celui de rendre service à quelques 150 voisins et amis.

"Le tout a débuté il y a sept ans, de dire M. Bouchard. Nous étions une petite poignée de gens à déplorer les difficultés de réception des émissions du poste de télévision de Jonquière et il nous fallait trouver une solution à ce problème, une solution qui ne grèverait pas trop notre porte-monnaie, dois-je ajouter, car une entreprise offrait déjà un service dont nous estimions le coût trop élevé".

Après avoir surmonté les difficultés de licences et de permis, M. Bouchard et ses fils entreprirent la construction d'une tour réceptrice d'une hauteur de 85 pieds, près de leur résidence, rue Saint-Jean, à Bagotville.

Depuis, la réception des émissions est excellente et quelque 150 abonnés peuvent aujourd'hui, grâce à l'esprit de débrouillardise de M. Bouchard, voir à un coût modéré, les télémissions de CKRS et de CJPM.

"Aujourd'hui, tout va à notre goût, de dire notre pionnier, mais au début, il nous a fallu faire des recherches, étudier et

procéder à de nombreux essais avant de réussir complètement. Je veux remercier M. Gérard Gauthier, technicien aujourd'hui à l'emploi de l'Alcan qui nous a beaucoup aidé à l'époque, d'ajouter M. Bouchard, je ne veux pas prendre tous le mérite de cette initiative, il y a aussi mes fils, tous intéressés à l'électricité et qui m'ont fourni un joli coup de main".

De St-Bruno

C'est à St-Bruno, Lac-St-Jean, que naissait notre pionnier le 2 octobre 1910. Agé de 25 ans, il épousait à Bagotville, Mlle Fernande Aubin et devenait père de quatre fils et d'une fille.

Le travail

Avant d'entrer définitivement à la Saguenay Terminals, Limited, M. Bouchard travailla pendant quelques saisons en forêt, à la Consolidated Paper Corporation et à divers autres endroits. C'est en 1943, qu'il adoptait définitivement le métier d'électricien et il est aujourd'hui chef d'équipe.

Bricolage

Propriétaire de sa résidence au 15 de la rue Saint-Jean, à Bagotville, M. Bouchard est vice-président du Syndicat National des débardeurs de la Baie des Ha! Ha! Outre l'électricité qui le fascine, il aime beaucoup bricoler et les membres

de sa famille mettent à contribution ce goût marqué, en lui commandant divers articles et meubles. "C'est ainsi que j'ai meublé une bonne partie de ma maison" nous dit-il en ajoutant que ceci est possible grâce à l'atelier de menuiserie très bien équipé qui occupe une partie du sous-sol de sa maison.



M. ALFREDISE BOUCHARD, électricien, récipiendaire de la 22e montre-souvenir offerte par la Compagnie Saguenay Terminals Limited à ses employés qui atteignent 25 années de services, laisse quelques amis admirer celle-ci. De g. à d. MM. Georges-Elie Bouchard, Henri Legendre, A Bouchard et Vincent Lavesque, chef électricien.

LES SAILLIES D'ODETTE

"Non, je n'ai pas lu le livre, cela aurait gâché le film pour moi".

! HESITEZ PAS !
Si EN TROUBLE TELEPHONEZ

TEL 543-4407

6 MECANOS

LA LIBRAIRIE COMMERCIALE LTEE
DEPUIS 1956
6 VENDEURS ET
6 MECANICIENS A VOTRE SERVICE
22 Est, Cartier Chicoutimi
Tél. : 543-4407

CHRISTIAN FERRAS invité de la Société des concerts de Chicoutimi

La Société des concerts de Chicoutimi continue sa campagne de recrutement qui lui permettra de présenter à ses membres sa 25e saison de concerts.

M. Vilmont Fortin, directeur de CBJ, initiateur de ce mouvement artistique dans notre région s'occupe encore activement de la campagne de recrutement et de la réalisation du programme.

Il y aura quatre concerts cette année. Le premier aura lieu le 20 octobre et mettra en vedette le chœur De Paur, ensemble vocal américain composé de 30 noirs. Il s'agit de ce même chœur qui est déjà venu à Chicoutimi il y a 14 ans. Depuis il a fait une tournée de dix ans et après quatre ans de relâche De Paur a formé un nouveau chœur composé de chanteurs étudiants aux conservatoires américains et de quelques membres de la première chorale.

Le deuxième concert aura lieu le sept novembre et ramènera à Chicoutimi le célèbre

violoniste français Christian Ferras qui, lors d'un récital à Chicoutimi il y a quelques années, avait reçu une véritable ovation.

Le deux février, le soprano noir Ella Lee donnera un récital et la saison artistique se terminera le 19 mars avec David Bar-Illan, pianiste israélien qui fut présenté au Carnegie Hall, à New-York, il y a deux ans.

Tous ces concerts ont lieu à l'auditorium Beauchamp. On peut obtenir des renseignements supplémentaires en s'adressant au poste CBJ.

Cours de solfège donné gratuitement

Des cours de solfège et théorie musicale seront donnés gratuitement, cette année encore, sous les auspices du Ministère de la jeunesse.

A Jonquière, ils auront lieu tous les lundis soir à partir du 30 septembre et seront donnés par M. Alain Gauthier.

C'est Mme Gaby Ellefsen qui les donnera à Arvida chaque mardi soir à partir du premier octobre, à l'école St-Jacques.

Dans chacun des cas, il y aura deux cours par soir, le premier de 7h. à 8h. pour les débutants et un autre de 8h. à 9h. pour les élèves qui ont déjà suivi les cours de première année.

Ciné-Club fondé à Alma

Alma — Les Amis du cinéma d'Alma viennent de fonder un Ciné-club qui présentera une première série de cinq films, du 16 octobre au 11 décembre. Ces films, des productions récentes, inédits et adressés à un public averti ne devraient pas passer régulièrement dans les salles commerciales de cinéma avant longtemps. Vue la teneur de ces productions, le Ciné-club d'Alma ne les offrent qu'aux plus-de-18-ans.

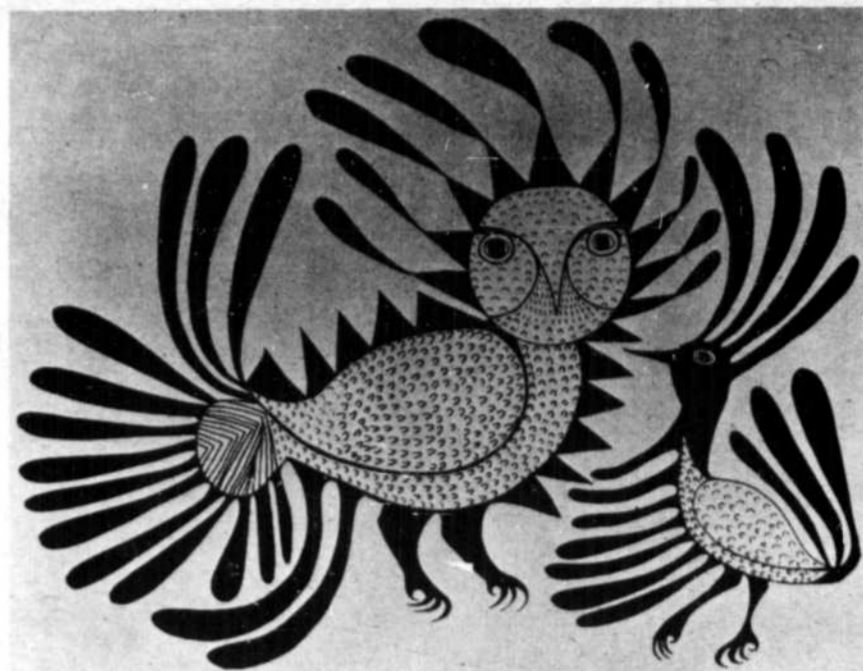
Tous ceux qui sont intéressés à participer aux activités du Ciné-club d'Alma sont priés d'en faire part aux deux responsables, MM. Rosaire Pelletier, à CFGT (662-3461) ou Lorenzo Rossignol, au Cinéma Canadien (662-4810); le prix de l'abonnement pour la première série de cinq films est de \$5 par personne. Cette série comprend les films suivants:

16 octobre: "Le pain des jeunes années" d'Hébert Vesely;

L'art esquimau et l'aluminium

LE TABLEAU "Talking Birds" est l'un des plus récents et des plus beaux dessins de la Coopérative Esquimaude de Cape Dorset sur la terre de Baffin. Les sculptures sur pierre d'une extraordinaire vigueur, exécutés par des Esquimaux Canadiens dans l'Arctique, sont connues depuis longtemps, mais c'est seulement depuis 1959 qu'un groupe d'artistes indigènes de Cape Dorset se consacrent à la production d'oeuvres graphiques. Au début, ces oeuvres d'art se présentaient sous forme de gravures sur pierre et de pochoirs, deux techniques traditionnelles chez les Esquimaux.

L'exécution des gravures vendues par le Comité d'Art Esquimau Canadien comporte plusieurs étapes. L'artiste fait d'abord son dessin au crayon, un autre esquimau du groupe grave ensuite ce dessin sur une pierre, puis cette gravure sur pierre est enduite d'encre et un nombre limité d'impressions en est tiré sous la surveillance de la Coopérative et du Comité d'Art Esquimau. L'exception réside dans le fait que le dessin ne fut pas gravé dans la pierre mais reproduit photographiquement sur un pochoir de soie. A ce titre on peut considérer que l'impression obtenue reproduit plus fidèlement le dessin original de l'artiste.



L'artiste

Depuis que les premières gravures sur pierre esquimaudes se sont révélées au monde artistique, les oeuvres signées Kenojuak se classent parmi les plus fantaisistes. Les sujets qu'elles représentent décrivent tantôt la vie simple et les tâches quotidiennes des gens de son entourage, tantôt un monde fantastique et effrayant peuplé d'êtres imaginaires. Toutes les oeuvres témoignent d'une intensité remarquable et d'une grande netteté de forme.

Reproduction

Commandé par l'Aluminium Company of Canada, Limited pour l'inauguration de l'usine Kingston Centre, le tableau "Talking Birds" fut dessiné pendant l'hiver 1962-63. Le dessin au crayon fut transporté en avion par le docteur Evan Turner, président du Comité Canadien d'Art Esquimau au commencement d'Avril. Les négatifs photographiques furent faits par Paramount Enterprises Ltd. de Montréal pour que Supreme Aluminum Industries de Toronto en produisent des pochoirs de soie.

Le procédé de reproduction sur métal utilisé est inhabituel sous plusieurs rapports. La différenciation des couleurs est obtenue par la juxtaposition d'un alliage d'aluminium-silicium et d'une feuille d'aluminium; la couleur différente de chaque métal obtenu par anodisation est permanente comme l'ont prouvé plusieurs épreuves; par ailleurs, en autant que nous le sachions, c'est la première fois que de l'aluminium recouvert d'un alliage au silicium est utilisé pour la reproduction d'une oeuvre d'art.

Bateau volant

A la suite d'épreuves statiques à l'usine Belle Aerosystems de Buffalo (N. Y.) un nouveau bateau "volant" en plastique et en aluminium sera transporté par camion à Buffalo Harbour pour y subir d'autres épreuves. Ce bateau exceptionnel, construit pour la marine américaine est le "Hydrokimmer". Il portera sur un coussin d'air, et non sur l'eau, comme les bateaux à "hydrofoils".

L'hydrokimmer mesure 65½ pieds de longueur, 23 pieds de hauteur et 27 pieds de largeur. Il pèse environ 25 tonnes. L'aluminium a servi comme principal matériau de structure à

L'ensemble d'aluminium et d'alliage silicium fut laminé à l'usine sud Alcan de Kingston et a une épaisseur de 0.072 pouce. Ce métal fut taillé aux dimensions requises et expédié à Supreme Aluminum Industries à Toronto.

Là, le dessin de Kenojuak fut reproduit sur pochoir de soie au moyen d'une réserve (le titre du tableau fut aussi reproduit à l'arrière par pochoir). Une application d'acide enleva l'alliage de silicium des endroits non protégés par la réserve. L'anodisation donne au silicium une couleur gris foncé et à l'aluminium sa teinte givrée caractéristique. Cinq cents impressions furent tirées et numérotées de 1 à 500, pour être présentées aux invités lors de l'inauguration du laminier le 4 juin 1963. Ainsi se rejoindront un des arts indigènes les plus anciens du Canada et la plus nouvelle technique de l'industrie métallurgique.

Une exposition des oeuvres de Zorro

M. Andrew G. Zuorro, détective au service de l'Alcan, et peintre amateur depuis de nombreuses années, exposera plusieurs de ses oeuvres lors d'une exposition organisée par le Comité des arts et métiers d'Arvida. Cette exposition se tiendra dans le hall d'entrée de l'hôtel de ville et se déroulera du 8 au 17 novembre prochain.

On se souviendra que M. Zuorro, qui signe ses peintures "Zorro", a déjà remporté plusieurs prix lors de divers concours, tant locaux que provinciaux.

cause de sa légèreté.

Ce bateau volant sera maintenu au dessus de l'eau par quatre éventails soufflant l'air vers le bas. Ainsi soulevé par un coussin d'air, il est propulsé par deux hélices placées au dessus et à l'arrière du bateau. (American Metal Market).

Comme nouveauté, sur le marché des récipients, citons une boîte faite en fibre et en papier d'aluminium laminé. La National Can Corp. fabrique actuellement de nouvelles boîtes d'une pinte ainsi constituées, pour contenir de l'huile à moteur. Ces nouveaux contenants sont formés en spirale et constitués de papier d'aluminium renforcé de papier-fibre très fort. (American Metal Market).

Récital de Raymond Daveluy dans notre région

M. Raymond Daveluy titulaire des orgues à l'Oratoire St-Joseph de Montréal viendra donner une série de récitals dans notre région au cours du mois de novembre. Prix d'Europe 1948, M. Daveluy est un des organistes les plus réputés du Canada.

M. Daveluy commencera sa tournée le 10 novembre à St-Félicien. Il sera à Arvida le 11 novembre où il donnera son récital à l'église St-Jacques. Le 12, il sera à l'église St-Joseph d'Alma; le 13 à l'église Ste-Cécile de Kénogami, le 14 à St-Raphael de Jonquière et le 15 à l'église Ste-Anne de Chicoutimi.

livres

"Le vocabulaire des affaires"

(français-anglais, anglais-français)

par Wilfrid Lebel !

Le monde des affaires attendait ce volume depuis des années. Il s'agit d'un ouvrage dont l'intérêt et l'utilité sont évidents car il rendra d'immenses services aux financiers, aux banquiers, aux comptables, aux secrétaires, voire même aux étudiants.

30 octobre: "L'affaire d'une nuit" d'Henri Verneuil;

13 novembre: "Le petit garçon de l'Ascenseur" de P. Granier;

27 novembre: "La mort de belle" d'Edouard Molinaro;

11 décembre: "Les bonnes causes" de Christian Jaque.

Les représentations des films du Ciné-club d'Alma aura lieu le mercredi soir, à dix heures, précises, au Cinéma Canadien.

Avec "LE VOCABULAIRE DES AFFAIRES", Wilfrid Lebel apporte à la fois une précieuse contribution à notre connaissance de la langue des affaires tant française qu'anglaise. "LE VOCABULAIRE DES AFFAIRES" représente donc deux volumes en un seul! Il contient plus de 4,000 expressions et permettra par conséquent de mieux traduire la pensée de l'homme d'affaires dans ses relations commerciales.

L'auteur de cet ouvrage a mis des années à compiler ces expressions et ces termes indispensables à ceux qui oeuvrent dans l'industrie, la finance, le placement, l'assurance ou dans toute corporation, société ou organisation de moindre importance.

Le terme précis évite les malentendus, épargne du temps et de l'argent. Que vos correspondants soient de langue anglaise ou de langue française, le "VOCABULAIRE DES AFFAIRES" a sa place, c'est indiscutable, auprès de vos volumes de consultation courante.



"QUELLE BELLE VISITE" ont dit sans manquer les pionniers des Forces Motrices, à Madame Bill Stewart, qui venait passer quelques jours dans la région, avec ses deux filles. Dans l'ordre habituel, Mme Armand Plouffe, Mme Walter Buchan (Betty Stewart) de la Jamaïque; Mme Bill Stewart, qui a déjà demeuré plusieurs années à Isle-Maligne, aujourd'hui de Pictou, en Nouvelle-Ecosse; M. André Robert, directeur des Forces-Motrices, Mme Pauline O'Callahan, M. Fernand Belley, Mme Paula Perron et Mme Leslie Bain (Catherine Stewart) de Halifax.



TANTOT ON PARLE D'AFFAIRE, TANTOT C'EST UNE HISTOIRE — Et la veillée des pionniers passera rapidement, dans toutes sortes de conversations, plusieurs danses et un goûter pour terminer. Dans l'ordre habituel, M. Charles Lapointe, retraité, il compte encore trois fils dans le groupe, John, Maurice et Roger; M. Alfred Simard, un pionnier de 1963, M. Patrick Lalancette, M. Joseph-Eugène Houde, directeur du personnel, et M. Eugène Gagnon.

Les pionniers des Forces Motrices et de l'Alma et Jonquière, à Alma

La moitié des doyens participent à la rencontre annuelle avec leurs épouses.

ALMA — Le Club des Pionniers des employés des Forces Motrices du Saguenay et de l'Alma et Jonquière tenait ces jours derniers, la veillée annuelle de ses membres. La moitié des 65 "quarts de siècle" encore au travail ou à la retraite assistaient à la fête. Arthur Bolduc, Lucien Gagnon, Alfred Simard et Sabin Westerberg sont les benjamins du groupe.

Une institution du groupe se continuait, ces jours-ci, alors que le président du Club des pionniers, M. Gérard Lafortest, employé aux Forces Motrices, et le trésorier, M. Ar-

mand Plouffe, employé à l'Alma et Jonquière organisaient la veillée annuelle des doyens, à la salle Canari. Plusieurs retraités, dont M. Armand Provost, l'ainé du groupe, qui de-

meure présentement près de Dolbeau, venaient rencontrer les amis encore au travail.

189 ans à cinq

Alors qu'il présentait ses hommages aux hommes d'expérience de la compagnie, M. André Robert, directeur des Forces Motrices du Saguenay, signalait d'une façon particulière le cas de cinq employés actuels, qui comptent ensemble 189 années de service dans le groupe Alcan: Albert Belley, avec 39 ans, Auguste Buteau et Pierre Dionne, avec 38 ans chacun et Philippe Brassard et Alexis Pelletier, 37 ans chacun.

Il y a un an et demi, alors qu'il prenait sa retraite, le 1er mars 1962, M. Ben Girard, contremaître général et maître mécanicien, comptait près de 39 années à la compagnie; il demeure encore l'employé qui a compté le plus long service au moment de se retirer.

De bons souvenirs

Les pionniers des Forces Motrices ont goûté particulièrement une grande visite, alors que Madame William (Bill) Stewart est venue prendre part à la fête, avec ses deux filles, Betty et Catherine. M. Stewart, avait été le premier maître mécanicien aux Forces Motrices du Saguenay.

Présentement, le Club des pionniers compte 38 membres du travail et 16 retraités, dans la section des Forces Motrices et 9 membres au travail et deux retraités dans le groupe de l'Alma-Jonquière.

usines au coût de \$3 pour deux personnes.

Une communication du secrétaire du Club, M. Denis Landry, recommande aux membres de renouveler leur carte le plus tôt possible en adressant un chèque à M. Roland Lapointe, Bureau 4-B, des salles de cuves, président de la campagne de recrutement.



SI LE PHOTOGRAPHE PEUT FINIR — Et on parlera sûrement de construction, avec Ben Girard, à droite, le retraité qui compte le plus d'années de service, ou bien on parlera de chasse avec Fernand Belley, à gauche, un amateur des territoires de la Péribonkak. Au centre, M. Roy Ducharm, surintendant de la centrale d'Isle-Maligne.



SAVAIS-TU, TOI? — Et la conversation va bon train, entre Jean-Baptiste Jean, à droite et Mériqué Larouche. En arrière, les deux frères, Charles-Auguste et Charles-Eugène Pilote.



CHAQUE PIONNIER EST VENU AVEC SON EPOUSE. — Ici, causent ensemble, dans l'ordre habituel, Mmes Rosaline Perron, Pauline O'Callahan et Adéline Ducharm.

Soirée-hommage à deux retraités des usines d'Arvida

Le Club social de l'usine de minerais no 2 Inc, organise pour vendredi le 11 octobre une soirée dansante en l'honneur de deux membres qui sont récemment devenus rentiers des usines de l'Alcan d'Arvida.

C'est à la salle Grenada, d'Arvida que MM. Arthur Ringuette et Philippe Vaillancourt auront l'occasion de rencontrer tous leurs compagnons de travail et amis dans une atmosphère de cordialité et d'entrain.

Le Club annonce également que le comité d'audition des livres vient d'accepter le rapport annuel du trésorier en recommandant qu'à l'avenir, l'audition précède la présentation du rapport aux membres du Club.

Banquet du Club des contremaîtres

Le Club des contremaîtres, Inc., de l'Alcan d'Arvida prépare présentement son banquet annuel. Cet événement aura lieu samedi le 5 octobre à l'hôtel Chicoutimi à 6 h. 30.

On prie les membres de réserver leurs couverts auprès des représentants des zones des

"Les critères de choix sont vrais mais ils ne favorisent pas Alma"

Alma — Aussitôt que la liste des régions désignées fut publiée, le député du Lac St-Jean s'est rendu à Ottawa afin de savoir, sur place, pourquoi la ville d'Alma et tout le comté n'avaient pas été choisis comme "zone de marasme".

A son retour, M. Marcel Lessard a déclaré que même si la ville d'Alma ne bénéficierait pas de cette loi, il devait reconnaître que les critères utilisés pour choisir les régions désignées étaient justes et vrais. Ces critères s'appuient sur la

condition du chômage, en été, au cours des huit dernières années. Même avec la condition du chômage à Alma, cette municipalité se classe au second rang de la région, après Arvida, au point de vue progrès et activité économiques.

M. Lessard a de plus formulé l'espoir que la ville d'Alma soit choisie, un jour, comme "zone de marasme". Il a cependant précisé qu'il n'entrevoit pas cette possibilité pour maintenant.

Nouvelles minutes

Election à la Garde St-Philippe

ARVIDA — La nouvelle direction de la Garde St-Philippe d'Arvida, fondée depuis 2 ans, comprendra le capitaine Thaddée Dal-laire, président; le garde Marcel Hudon, vice-président; le garde Ghislain Gervais, secrétaire-correspondant; le garde Marcel Gauthier, secrétaire-archiviste; le lieutenant Adrien Dion, trésorier; l'adjudant F. Cloutier, le caporal T. Tremblay, le Sergent-quartier-maitre Jean-Marc Côté et le capitaine A. Lafrance, directeurs. Le publicitaire est M. Jean-Marc Côté.

Nouvelle décision

JONQUIERE — Le conseil de Jonquière étudiera de nouveau la possibilité d'accorder une subvention au club de football Les Lions afin de lui permettre de poursuivre ses activités pour l'année en cours. Les conseillers municipaux ont pris cette décision à la suite d'une rencontre avec les dirigeants du club récemment. Les membres du conseil avaient refusé d'accorder la subvention au club, malgré la recommandation faite par la commission des Loisirs.

Nouveau conseil

KENOGAMI — Le major Raymond Lavoie a été élu à la présidence de la Garde du Sacré-Coeur de Kénogami pour l'année en cours. Les autres membres du nouveau conseil d'administration sont: commandant, le major Eric Cormier; vice-président, le lieutenant Augustin Cormier; secrétaire-trésorier, le caporal Joseph-Henri Cormier; secrétaire-archiviste, M. Reynald Bourgeois et directeurs, le lieutenant Raymond Bouffard, le sergent Clément Gauthier, le caporal Arthur Perron et le soldat Albert Deschamps.

Une suggestion

JONQUIERE — Les conseillers municipaux de Jonquière ont suggéré aux commissaires d'écoles d'engager des policiers à leur retraite pour s'occuper de la circulation à la sortie des écoles. Cette suggestion a été faite à la suite d'une demande des commissaires pour obtenir les services d'un policier à la sortie des élèves de première et deuxième années de l'école située à l'intersection des rues St-Jean-Baptiste et Chemin St-Georges.

Travaux de \$7,619

JONQUIERE — Les employés de la maison Ludger Harvey ont entrepris, la semaine dernière, des travaux de réfection du système de chauffage de l'hôtel de ville de Jonquière. Les conseillers ont en effet accepté, à la séance régulière du 16 dernier, une soumission de cette firme au montant de \$7,619.

Séjour en Europe

KENOGAMI — Me Arthur Simard s'est embarqué, le 12 dernier, à bord d'un Boeing 707 d'Air France à destination de la France. Il rencontrera à Paris son frère, le Dr François Simard, étudiant post-universitaire en anthropologie physique à la Sorbonne et sa soeur Lorraine, infirmière au French Hospital of London. Me Simard sera également l'hôte de M. Pierre Gache, président du comité français pour l'indépendance du Québec.

Des travaux

JONQUIERE — Le sous-ministre des Travaux publics vient d'informer le conseil municipal de Jonquière que des travaux de réparation seront effectués par le ministère au trottoir du côté sud du pont de la Rivière-aux-Sables situé sur la rue St-Aimé.

La sécurité

DOLBEAU — Le comité central de la sécurité de Domtar Newsprint Ltd, division forestière de Dolbeau, a tenu récemment une assemblée générale avec les entrepreneurs et les contremaitres au dépôt Les Loutres. Le surveillant de la sécurité du bureau chef de Dominion Tar & Chemical de Montréal, M. Gaétan Huneault, a félicité les autorités de la compagnie ainsi que le comité central pour leur record de sécurité.

Alma scolaire paie l'huile plus cher que les petites commissions scolaires voisines

ALMA — La Commission scolaire d'Alma qui rencontre des difficultés dans ses achats d'huile à chauffage depuis trois ans vient de distribuer entre sept fournisseurs d'Alma des contrats pour une moyenne de 34,000 gallons à 15c le gallon. Ces sept fournisseurs avaient présenté exactement le même prix à une demande de soumissions. Or il arrive que les mêmes fournisseurs vendent l'huile ou l'offre à des prix inférieurs aux commissions scolaires de l'arrondissement; dans ces cas, le transport est plus coûteux et les quantités en cause sont moins importantes qu'à Alma.

Le transport des élèves coûtera \$102,360 à la Commission scolaire d'Alma

ALMA — Les dernières additions au réseau de transport des élèves de la Commission scolaire d'Alma en portent le coût pour l'année 1963-64, à \$102,360. Il y a deux ans, les deux contrats accordés à Alma Autobus et à G.-H. Tremblay s'élevaient à \$49,810; l'an dernier, les additions représentaient une somme de \$28,810 tandis que les additions approuvées ces jours-ci représentent \$23,740. La part d'Alma Autobus est de \$68,860 et celle de Georges-Henri Tremblay est de \$33,500.

Décès de M. Wellie Nepton

M. Wellie Nepton, domicilié au 20 de la rue Dechamplain à St-Jean-Eudes est décédé samedi le 14 septembre. Il était âgé de 67 ans.

Retraité des usines de l'Alcan d'Arvida depuis 1961, M. Nepton avait travaillé à ces usines pour la section du réseau ferroviaire ainsi que le service de camionnage et d'équipement pendant environ quinze années.



Outre son épouse née Mariana Paul, le défunt laisse dans le deuil ses enfants: Raymond, époux de Mlle Monique Pineault; Mme Michel Déry, d'Alma (Armande); Mme Marcel Tremblay, de Chicoutimi (Marie Alice); M. Tremblay est à l'emploi de la section du contrôle des usines d'Arvida; Mme Fernand Sorenson, (Gracia), de St-Jean-Eudes et Mme Henri Chouinard, (Jacqueline), d'Arvida.

Le service funèbre de M. Nepton fut chanté en l'église de St-Jean-Eudes mardi le 17 septembre et l'inhumation eut lieu au cimetière St-François-Xavier de Chicoutimi.

A la famille éprouvée, Le Lingot exprime ses sincères condoléances.

Décès de M. Henri Harvey, de Québec.

Mercredi dernier avait lieu à l'église St-Albert-le-Grand, de Québec, le service funèbre de M. J.-Henri Harvey décédé dans la nuit de dimanche le 15 septembre, à son domicile de la 1re Avenue à Québec. Il était âgé de 68 ans. M. Harvey n'habitait à Québec que depuis quelques années; il était autrefois de Jonquière.

Outre son épouse, née Marie-Ange Tremblay il laisse dans le deuil ses frères et soeurs, beaux-frères et belles-soeurs: MM. et Mmes Méridé Harvey, de St-François-de-Sales, Thomas Harvey, de Montréal, Mme Joseph Corneau (Hélène), d'Alma, M. et Mme Jos Bussièrès, d'Alma, M. et Mme Pierre Meunier, de Cap-de-la-Madeleine, M. Philippe Tanguay, employé à l'Alcan d'Arvida et Mme Tanguay, de Jonquière, M. et Mme Ovide Tanguay, de Chicoutimi, MM. et Mmes Camille Tanguay, de Montréal, Albert Turcotte, de St-Henri et Ovide Blais, de St-Apolline.

Le Lingot offre ses sincères condoléances à la famille éprouvée.

Cours télévisés pour adultes à Radio-Canada.

Les cours télévisés donnés durant les deux dernières années par l'Université de Montréal avec la collaboration de la Société Radio-Canada, ont connu beaucoup de succès. De nouveau cette année, de concert avec l'Université Laval, elles offrent au public une série de cours de niveau universitaire.

Commençant les 28 et 29 septembre 1963 pour se poursuivre jusqu'en mars 1964, ces leçons seront diffusées par la plupart des postes du réseau national. Dans notre région, le public pourra suivre ces cours à CKRS-TV tous les samedis et dimanches matin soit comme simple spectateur, soit comme participant actif. Les personnes intéressées peuvent s'inscrire moyennant paiement d'une somme de \$35 par cours, ce qui leur permettra d'effectuer les exercices par correspondance prescrits pour le cours de leur choix. Après avoir passé avec succès un examen final, elles recevront deux crédits pour chaque cours ainsi complété.

Ces cours, divisés chacun en 26 leçons de 45 minutes, porteront sur les matières suivantes :

CHIMIE MODERNE	- Samedi matin 8h.45 - 9h.30
THEORIE ET	
CRITIQUES DU FEDERALISME	- Samedi matin 9h.30 - 10h.15
PROBABILITES	
ET STATISTIQUES	- Samedi matin 10h.15 - 11 hres
GEOGRAPHIE PHYSIQUE	- Dimanche matin 8h.45 - 9h.30
PRECIS	
D'HISTOIRE DU CANADA	- Dimanche matin 9h.30 - 10h.15
HISTOIRE DE L'ART	- Dimanche matin 10h.15 - 11 hres

En plus des cours ci-dessus, Radio-Canada se propose d'en présenter une autre série, de niveau supérieur, sur les arts et les sciences élémentaires, tous les lundis, mercredis et jeudis à 10 h. 30 de l'avant-midi.

Tout personne désirant des renseignements additionnels sur ces cours pourra ou contacter le Département de la formation et des pratiques administratives de l'Alcan d'Arvida (tél.: 548-4611, ext. 594) ou écrire à: Les Cours télévisés de l'Université Laval, C. P. 460, Québec 4.

La route Chicoutimi-Tadoussac: un effort décisif sera tenté

CHICOUTIMI — Depuis 1960, année où l'honorable Jean Lesage promettait que la route Chicoutimi-Tadoussac serait parachéevée rapidement, les travaux n'ont fait que progresser à pas de tortue. C'est en évoquant cette promesse et en constatant qu'au rythme où vont les choses la route ne sera pas terminée avant plusieurs années que le Conseil de comté de Chicoutimi a décidé d'organiser une délégation à Québec, pour rencontrer le premier ministre et faire de nouvelles pressions.

C'est Me C.-E. Boivin, secrétaire du Conseil de comté, qui a été chargé d'organiser cette délégation. Il est encore trop tôt pour savoir qui fera partie de cette délégation et quand elle se rendra à Québec. Une chose semble certaine cependant, c'est que si cette démarche ne réussit pas à donner à la région cette route depuis si longtemps convoitée, nous pourrions être longtemps à attendre.

Où en sont les travaux?

Aussi curieux que cela puisse paraître, il est assez difficile de se faire une idée de la progression des travaux. Aux bureaux du ministère de la Voirie, à Rivière-du-Moulin, on nous a répondu qu'il ne restait que dix milles de route à faire. Selon certains entrepreneurs qui ont exécuté des travaux sur la route, c'est 19 milles qu'il resterait à compléter. De toute façon, les tenants du projet soutiennent que le coût des dépen-

ses qu'il faudrait consentir pour terminer la route est infime par rapport aux avantages et aux revenus que cette réalisation pourrait apporter à notre région qui en a grandement besoin.

Remerciements

M. Lionel Auger, 258 de la rue Maltais à Arvida, remercie toutes les personnes qui lui ont témoigné des marques de sympathie à l'occasion du décès de M. Gédéon Auger, en juillet, au Foyer de St-Jérôme, soit par offrandes de messes, visites au salon mortuaires, assistance aux funérailles ou autrement.

Contremaitre à l'atelier des réparations mécaniques des usines d'Arvida, M. Lionel Auger est le père de Gérard, employé au laboratoire principal de ces usines, et de Raymond, ingénieur à l'Alcan de Beauharnois.



LE QUARTIER-GENERAL DU RECRUTEMENT — C'est d'ici que part la campagne de recrutement de la Jeune Chambre d'Alma qui se termine à la fin du mois. Au travail, dans l'ordre habituel, André Gagnon, trésorier de la Jeune-Chambre, Mlle Estelle Potvin, secrétaire de la campagne, et Pierre-Paul Pedneault, secrétaire de l'organisme. Debout, Me Jean-Claude Demers, vice-président de la J.C. et responsable du recrutement, et Gratiem Tremblay, un collaborateur du "Bulletin de la Jeune-Chambre d'Alma."

Susciter l'intérêt chez les membres... Objectif: 160 membres

Le Prêt d'Honneur S. S. J. B.

ALMA — Dans le premier cas, il s'agit du mot d'ordre de la Jeune-Chambre d'Alma, inscrit à la campagne de recrutement encore en cours, et sur le programme de l'année, et dans le second, c'est l'objectif visé pour 1963-64.

Depuis le 16 septembre, ça grouille à Alma, et ça grouillera encore jusqu'au 31 septembre; il s'agit de la campagne annuelle de recrutement de la Jeune Chambre d'Alma. L'an dernier, l'organisme terminait sa saison avec 106 membres en règle, cette année, il en faut 160 avant de débiter les activités; les anciens se sont donné le mot et appuient le comité spécial que dirige un vice-président de l'organisme, M. Demers.

La résultante du mot d'ordre: "Susciter l'intérêt chez les membres" c'est qu'il faudra

que chacun des 160 membres 63-64 fasse partie d'un comité et y travaille.

Le président du mouvement, M. Claude Desjardins, offre plusieurs choix à tous, dans le programme de l'année qu'il a remis au responsable du recrutement, tandis que ce dernier a ajouté d'autres raisons qui invitent les jeunes hommes à s'inscrire immédiatement: Développer le sens de l'organisation, apprendre à parler en public, conduire des hommes, diriger des assemblées, apporter des réformes sur les plans national, provincial et municipal.

Congrès des journalistes les 27 et 28

JONQUIERE — Les membres du Club des journalistes du Saguenay seront les invités de la ville de St-Félicien, à l'occasion de leur congrès annuel, les 27 et 28 septembre. L'événement de ces assises sera la remise des prix aux gagnants du premier concours de journalisme, à l'occasion du dîner offert par la ville de St-Félicien.

Le congrès débutera à trois heures, vendredi après-midi, par une réunion des membres du conseil d'administration et des présidents de comités à l'hôtel Colonial. Cette réunion sera suivie d'un dîner offert par la Commission scolaire de l'en-

droit et d'une soirée récréative à la résidence d'été de M. Fernand Gagnon.

C'est cependant le lendemain, samedi, que débutera officiellement le congrès. Durant ce temps, les épouses ou amies des journalistes pourront visiter le centre de Val-Jalbert. A midi, les membres du Club seront reçus par la Société zoologique de St-Félicien pour le dîner et une visite du zoo.

A trois heures, alors que se poursuivra l'assemblée générale, les dames seront reçues à un thé par Mme Paul Dumas. Enfin, à 6 heures trente, ce sera la remise des prix aux gagnants du concours de journalisme à l'occasion du dîner offert par la ville de St-Félicien et qui sera présidé par le maire de l'endroit. Ce congrès des journalistes sera sous la présidence de M. Gaétan Fortin.

La Jeune Chambre continue à appuyer la fluoration

Lors du Congrès Provincial à St-Jérôme, une importante proposition fut adoptée par les délégués officiels des Jeunes Chambres de la Province.

En effet, il fut "proposé par Arvida et appuyé de Loretville que la Commission recommande dans le programme, l'étude de la fluoration de l'eau en collaboration avec le Collège des Dentistes du Canada, et la Commission Nationale de la Santé".

On sait que la Jeune Chambre d'Arvida s'occupe sérieusement de la fluoration de l'eau. A cet effet, un comité spécial a déjà été formé, ayant à sa direction M. Camille Tremblay, vice-président de cette Jeune Chambre locale.



M. MARCEL DION, était récemment nommé directeur général du Service social diocésain. Il remplace à ce poste M. l'abbé François Plourde qui est maintenant procureur de l'évêché.

Nominations ecclésiastiques

Chicoutimi — M. l'abbé Raoul Fortin, curé de la paroisse St-Isidore, à Rivière-du-Moulin, vient de donner sa démission, à cause de son mauvais état de santé. A la suite de cette démission, Son Exc. Mgr Paré vient d'annoncer diverses nominations. C'est ainsi que M. l'abbé Raoul Tremblay, curé de Ste-Croix, devient curé à St-Isidore; M. l'abbé Jules Lamy, curé à St-André, devient curé de Ste-Croix; enfin, M. l'abbé Jean-Jacques Carrier, vicaire à Ste-Famille, de Kénogami, devient curé à St-André.

Par ailleurs, Mgr Gérard Desgagné, P.D., V.G., a été nommé chanoine titulaire du chapitre de la cathédrale. Son installation a été faite au cours d'une cérémonie qui a eu lieu à la cathédrale le 17 septembre.



M. ARTHUR RINGUETTE reçoit un chèque au montant de \$100 du président du Club social de l'usine de minerai no 2, de l'Alcan d'Arvida au moment de son admission à la vie de rentier. De g. à d. MM. Jean-Roch Beaulieu, Arthur Ringuette, Guy Bégin et Lionel Simon, trésorier du Club social.

"L'Alcan, pour moi, ce fut l'usine de minerai no 2"

Arthur Ringuette

J'ai travaillé pendant près de 23 ans aux usines de l'Alcan d'Arvida mais pour moi, ces usines se résument pour ainsi dire à l'usine de minerai no 2 car je n'ai jamais mis les pieds ailleurs". L'Alcan, pour moi, ce fut l'usine de minerai no 2."

Ces paroles sont de M. Arthur Ringuette, monteur de machinerie à la section de l'entretien mécanique de cette usine, peu avant son entrée dans la vie de rentier.

Domicilié au 707 de la Côte-de-la-Réserve, à Chicoutimi, M. Ringuette consacra dorénavant son temps à l'entretien d'une propriété qui compte trois logements, au repos et à une détente bien méritée après quelques 63 années de travail.

A Arvida

Affecté à la construction de la nouvelle usine de minerai à la fin de l'année 1940, M. Ringuette ne devait pas aller ailleurs car dès la fin des travaux de construction, il fut transféré à la section de l'entretien mécanique de cette usine à l'extrémité sud de l'immense terrain occupé par les usines d'Arvida.

Précédemment

Au travail à l'âge de 12 ans, M. Ringuette est le fils de M. William Ringuette, de Chicoutimi. Après quelque huit années de travail en forêt, il entra au service du Moulin de pulpe de Chicoutimi où il devait demeurer cinq ans. Pendant la crise des années '30, il devint employé de la Cité d'Arvida et participait à la construction du réseau d'aqueduc ainsi que des pelouses et parterres.

Sa famille

Epoux, depuis 1921 de Mlle Diana Maltais, M. Ringuette est père de six enfants et grand-père de 36 petits-enfants. Ses enfants sont: William, époux de Mlle Brigitte Bouchard et employé à l'usine des électrodes d'Arvida; Jean-Charles, de Chicoutimi, époux de Mlle Claire Verreault; Adrien, de Dolbeau, époux de Mlle Jeannette Dufour; Lumina, devenu Mme Pierre Roy; Fernande, devenue Mme Gilles Morin et Jeannine, épouse de M. Armand Simard, de Roberval.

Réparation et nettoyage de radiateurs

DU 15 SEPTEMBRE AU 1er JANVIER
Pour un meilleur service, nous serons à votre disposition de 8 h. du matin à 8 h. du soir, sauf le vendredi jusqu'à 6 h. p.m. et le samedi jusqu'à midi.



TEL.:

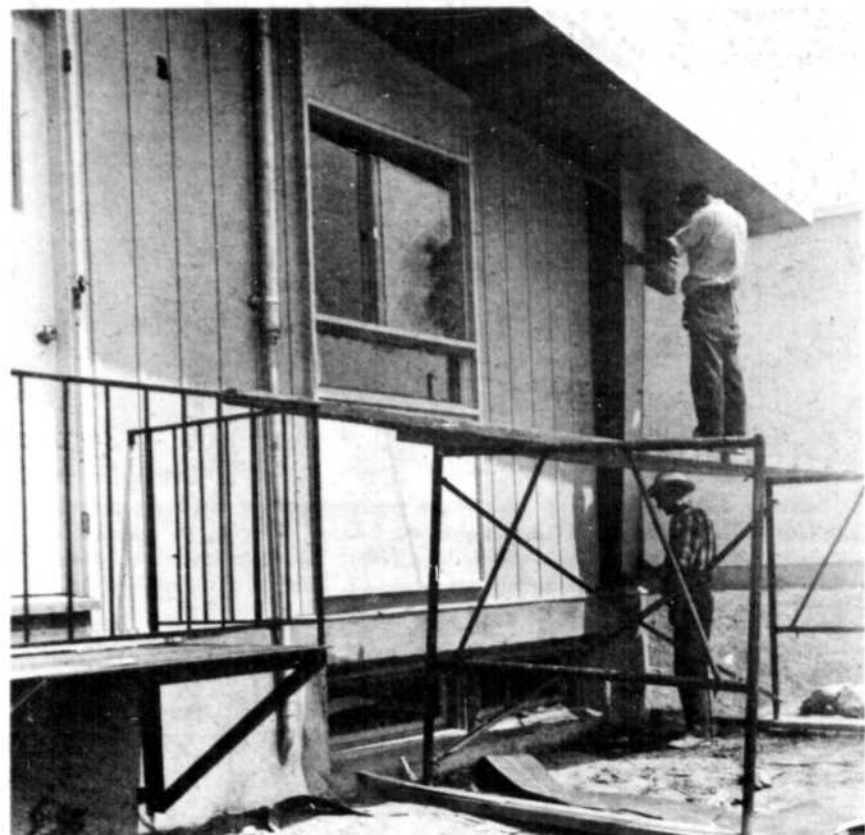
543-1127

• Soudure générale

• Fer ornemental

420 Ave Ste-Anne

CHICOUTIMI



MIEUX VAUT retenir les services d'un entrepreneur de bonne réputation, à moins d'être certain de réussir, quand il est question de construire une maison.

Quatrième d'une série d'articles ayant pour thème: "La maison de vos rêves".

Construire sa propre maison, une entreprise compliquée

Pouvez-vous entreprendre la construction d'une maison vous-même? Certainement, mais il faut beaucoup de temps et de travail, ainsi qu'une connaissance approfondie de l'industrie du bâtiment. Vous devez prendre vos propres dispositions pour l'achat et la livraison des matériaux, engager les sous-traitants, vous occuper vous-même de faire faire les raccordements à l'égout, à la canalisation d'eau et de réseau d'électricité et tenir aussi votre propre comptabilité. Cela peut devenir une entreprise compliquée. A moins que vous ne soyez absolument certain de réussir, il vaut mieux retenir les services d'un entrepreneur de bonne réputation pour construire votre maison. Si votre souci principal est de réduire les dépenses, vous pourrez probablement conclure une entente avec l'entrepreneur afin de faire certains travaux vous-même. C'est un point à discuter avec l'entrepreneur avant de vous engager d'une façon quelconque.

La réfection du réseau d'égouts dans le secteur sud coûterait \$131,050 à la ville de Jonquière

Jonquière - Il en coûterait quelque \$131,050 à la ville de Jonquière pour la réfection de son réseau d'égouts dans le secteur sud de la ville. C'est ce que révèle un estimé fait par l'ingénieur municipal M. Raymond Gagnon.

A la suite des pluies diluviennes de l'été dernier qui ont causé des dommages considérables à certaines propriétés du secteur sud de la ville, le conseil avait demandé à son ingénieur d'effectuer une étude complète du problème une fois pour toutes.

Le rapport préliminaire de l'ingénieur a été soumis aux membres du conseil lors du comité plénier du 9 septembre.

Municipalisation possible de l'électricité à Alma

ALMA — Non seulement les membres du conseil de ville d'Alma n'ont pas encore décidé de vendre à l'Hydro-Québec, le réseau municipal actuel, mais ils nourrissent encore l'idée de municipaliser la partie du réseau de l'Hydro dans les limites de la cité, déclaraient à la dernière assemblée du conseil, le maire d'Alma, M. Léonce Desmeules, et le conseiller du quartier Alma-ouest, M. Jules Collard.

Se levant au début de cette assemblée d'ajournement de la réunion mensuelle de septembre, le conseiller Jules Collard déclarait que deux compte-rendus de journaux d'une rencontre qu'il avait eue avec un groupe de marchands d'Alma n'avaient pas été exacts et que la vente à l'Hydro du réseau électrique de la ville était encore loin d'être convenue. Au contraire, précisait-il, lui pour un, et possiblement tous les autres membres du conseil, pensaient encore d'acheter de l'Hydro la partie du réseau de La Compagnie Electrique du Saguenay comprise dans la ville, soit principalement, le long du rang Saguenay, à St-Geor-

ges, dans les trois quartiers Naud et à Isle-Maligne. Après avoir municipalisé son réseau dès 1926, soit avant la nationalisation de la Montréal Light Heat and Power, qui devait donner origine à l'Hydro-Québec, déclarait le conseiller Jules Collard, la Cité d'Alma a acquis un droit incontestable si ses conseillers décidaient d'étendre le réseau municipal aux limites de la ville.

Le maire d'Alma, M. Desmeules, appuyait fortement cette opinion du représentant du quartier Alma-ouest, tandis que le conseiller Jean-Marie Lemay déclarait: "Qu'on me prouve que ça rapporte \$1 à la ville, et je voterai en faveur du projet".

M. J. S. Woods au Richelieu Arvida

Le directeur général des services d'exportation de l'Alcan, M. J. S. Woods, de Montréal,



sera l'invité du Richelieu Arvida, le 3 octobre, au Manoir du Saguenay.

Le conférencier parlera des conditions du marché mondial et des efforts déployés par l'Alcan pour écouler l'aluminium de la région sur les marchés du monde.

Nouveau contrat de travail entre Price et ses employés de bureau

CHICOUTIMI.—Les représentants de la Compagnie Price Limitée et les représentants du Local 399 de l'Union internationale des employés de bureau de Chicoutimi ont signé le 3 septembre, leur première convention collective de travail, couvrant les employés de bureau de Chicoutimi et les commis en forêt.

Les principaux points couverts par cette entente sont les suivants:

- 1—Convention de deux ans, du premier mai 1963 au 30 avril 1965.
- 2—Sécurité syndicale: La compagnie déduira de la paye de chaque employé couvert par cette convention, la cotisation syndicale mensuelle. (Formule Rand.)
- 3—Les employés bénéficieront des congés statutaires suivants: Jour de l'An, St-Jean-Baptiste, Confédération, fête du Travail et Noël.
- 4—De plus, chaque employé aura droit à deux congés mobiles par année.
- 5—Plan de vacances:
 - a) A compter du premier janvier 1963, les employés ayant complété 23 ans de service continu, auront droit à quatre semaines de vacances payées.
 - b) A compter du premier janvier 1964, auront droit à quatre semaines de vacances payées, les employés qui auront complété 20 ans de service continu avec la Compagnie.

De plus, à compter du premier janvier 1963, les employés auront droit à trois semaines ou quatre semaines de vacances payées, à la date de leur dixième ou vingt-troisième anniversaire d'emploi. A compter du premier janvier 1964, ils auront droit à quatre semaines à la date de leur vingtième anniversaire de service.

- 6—Nouvelle administration individuelle de salaires durant la période couverte par cette convention.
- 7—L'allocation payée par la compagnie pour les plans d'assurance-groupe est augmentée de la façon suivante:
 - a) Rétroactif au premier mai 1963:
 - I) de \$3.75 à \$6.00 par mois pour les gens mariés (soit une augmentation de \$2.25 par mois)
 - II) de \$3.75 à \$4.75 par mois pour les célibataires (soit une augmentation de \$1.00 par mois)
 - b) A compter du premier mai 1964:
 - I) de \$6.00 à \$7.00 pour les gens mariés (soit une augmentation de \$1.00 par mois)
 - II) de \$4.75 à \$5.00 par mois pour les célibataires (soit une augmentation de \$0.25 par mois).
- 8—L'employé promu se verra accorder une augmentation automatique de \$10 par mois.
- 9—Les parties se sont entendues sur une clause concernant les changements technologiques.

Les négociations étaient dirigées pour l'Union, par MM. Gobeil, représentant pour l'est du Canada, et Julien Tremblay, président du local; MM. W.J. Johnson, vice-président adjoint, préposé aux opérations forestières, J.H. Doyle, directeur de la division forestière, C.A. Després, directeur des relations industrielles et W.G. Farmer, surintendant du personnel, représentaient la Compagnie.

Les membres du conseil ont exprimé le désir d'exécuter ces travaux à même le programme fédéral-provincial des travaux d'hiver, en employant la main-d'oeuvre plutôt que la machinerie.

Le conseil aurait l'intention d'exécuter ces travaux en même temps que la construction de l'usine de filtration.

Cours du soir des employés de l'Alcan

Tout employé de l'Alcan qui passera avec succès les examens provinciaux ou locaux des matières énumérées ci-dessous recevra la mention équivalente d'une année entière de scolarité sur sa fiche personnelle dans les dossiers de la Compagnie. Il s'agira pour l'intéressé d'en informer son supérieur immédiat.

Jusqu'à la 7e année inclusivement: français et mathématiques.

De la 8e à la 12e année inclusivement: Français, mathématiques et sciences.

Retour à la télévision d'un film de l'Alcan

Les deux postes de télévision de la région passeront bientôt le film "L'Alcan à l'assaut des marchés", que certains employés de l'Alcan et téléspectateurs ont déjà eu l'occasion de voir il y a quelques mois.

Voici l'horaire de cette émission à chacun des postes:

CKRS-TV, le lundi 30 septembre à 9 h. 30 p.m.

CJPM-TV, le mardi 1er octobre à 10 h. 30 p.m.

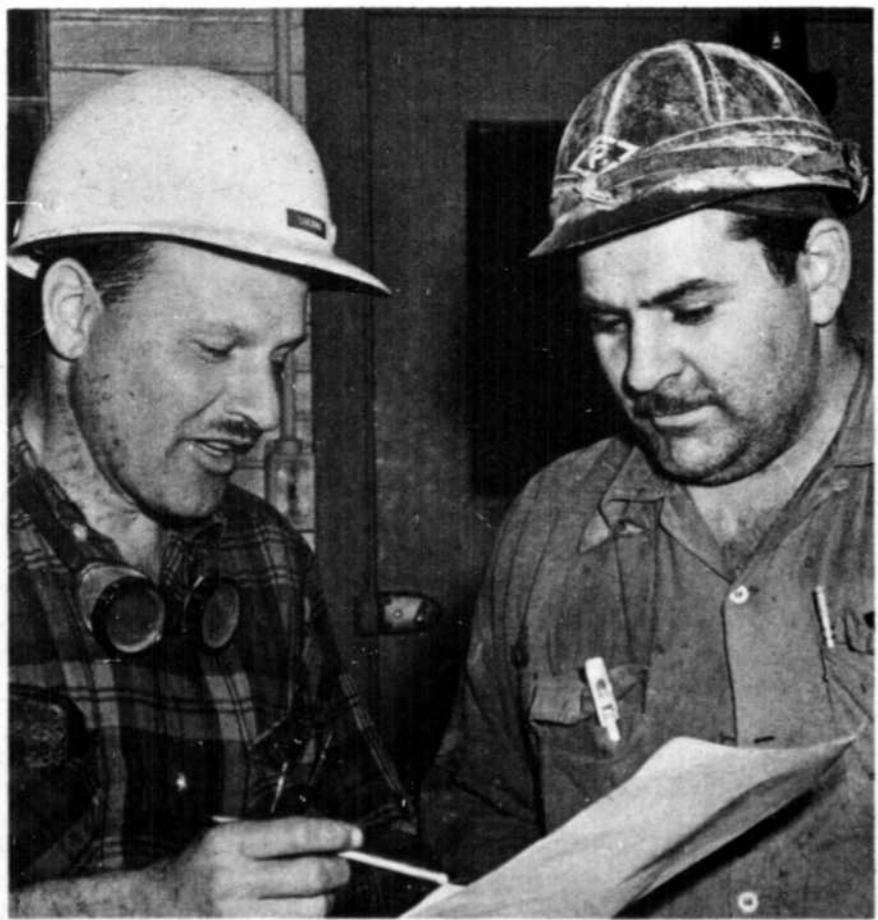
Suggestions aux usines d'Arvida



M. JEAN-YVES POITRAS reçoit un chèque de \$76 pour une suggestion ayant trait à l'amélioration de méthodes de sécurité. De gauche à droite: MM. G.-H. Nadeau, contremaître général des ateliers de menuiserie, J.-Y. Poitras et P.-E. Bugeaud, contremaître.



M. DORILAS ROY, employé à la section de l'entretien mécanique de l'usine du fluorure, reçoit une somme de \$21 de son contremaître, M. Paul-H. Bolduc. Cette récompense, la troisième de M. Roy sur cinq suggestions présentées, porte son total de primes à \$120.



M. ANTOINE GAUTHIER, de l'usine du fluorure, section de l'entretien mécanique, calcule avec M. Albert Wilson, contremaître (à gauche), les gains que lui rapportent ses suggestions. Sur 30 idées présentées, il en est à sa quatrième récompense pour une somme totale de \$87 et 19 autres sont à l'étude présentement.

La Jeune Chambre d'Arvida obtient deux premiers prix provinciaux

Une fois de plus, la Jeune Chambre d'Arvida est à l'honneur en devenant récipiendaire de deux premiers prix provinciaux.

On sait que cet été, lors du congrès de Halifax, elle se voyait attribuer le second prix pour l'ensemble du Canada, dans sa catégorie, pour la section "Amélioration de la Cité". A cette occasion, elle avait soumis aux juges le travail effectué pendant la semaine de courtoisie présentée au cours d'avril 1963.

Les deux premiers prix qu'on lui décernait récemment, à l'occasion du congrès provincial des Jeunes-Chambres, à St-Jérôme de Terrebonne, reconnaissent l'excellent travail effectué par deux comités différents: L'entraînement à la direction, présidé par M. Marc Potvin et Les relations extérieures, dirigées par M. Jean-Marie Larivée, alors vice-président de la Jeune-Chambre.

L'entraînement à la direction consista pendant

le dernier terme à présenter une série de causeries, cours et conférences traitant du crédit, de géographie, de peinture et de musique.

Le comité des relations extérieures, pour sa part, soumettait un album volumineux sur tout ce qui s'est fait en ce domaine au cours de l'année 1962-1963. Il y est question d'articles publiés dans les différents journaux de notre région; de communiqués aux postes de radio et télévision; de lettres; d'événements divers; de panneaux décoratifs; de pancartes, de délégations; etc.

En outre, l'activité "Semaine de courtoisie" reçut sur le plan provincial une mention honorable soulignant "le bien-fondé d'une campagne du genre qui devrait être imitée dans toutes les villes de la province" de dire les membres du jury provincial.

Le président Larivée et trois membres de la Jeune-Chambre d'Arvida reçurent les diplômes d'honneur au congrès de St-Jérôme.

M. George C. Tabbiner est nommé répartiteur en chef adjoint

Depuis le 1er septembre, M. George Colin Tabbiner agit comme répartiteur en chef adjoint au Centre de répartition d'Isle-Maligne pour le réseau hydro-électrique de l'Alcan. Il était jusqu'à maintenant surintendant adjoint à l'usine de Chute-des-Passes.

En juillet 1955, M. Tabbiner entra au service de l'Alcan à titre de technicien en électricité à l'usine de Shipshaw. Il avait travaillé auparavant pour les compagnies General Electric et Rogers Majestic à Toronto, de 1951 à 1955.

Technicien diplômé en électricité de l'Institut de technologie Ryerson, Toronto, promotion 1951, M. Tabbiner est marié à Nancy May et père de quatre enfants. Le principal hobby de M. Tabbiner est la radio-amateur, alors que ses sports préférés sont le ski, le baseball et le



basketball. Originaire de Toronto, M. Tabbiner est un parfait bilingue.



NOUVEAU SPÉCIALISTE
A CHICOUTIMI

Le Service d'Oto-Rhino-Laryngologie de l'Hôtel-Dieu St-Vallier de Chicoutimi vient de s'adjoindre un nouveau médecin: le Docteur Raynald Lavoie, Oto-Rhino-Laryngologiste. Le Docteur Lavoie fait aussi partie de l'équipe médicale de la Clinique St-Georges, Clinique qui groupe exclusivement des Spécialistes des maladies des yeux, des oreilles, du nez et de la gorge.

Le Docteur Raynald Lavoie est né à Bagotville. Il est le fils de M. et Madame Georges-Alfred Lavoie, de Port-Alfred.

Après avoir complété ses études Classiques au Séminaire de Chicoutimi, il obtint son doctorat en médecine de l'Université Laval de Québec, en 1957. Il fut Interne à l'Hôpital St-François d'Assise de Québec, en 1957-58, et ensuite Résident à l'Hôtel-Dieu St-Vallier de Chicoutimi, en 1958-59. En 1958 il obtint sa licence du Conseil Médical du Canada. De 1959 à 1962, il fit partie du Service du Docteur J.A. Moore, du New-York Hospital, de New-York, où il s'est spécialisé dans les maladies des oreilles, du nez et de la gorge. Il fut Chef-Résident de ce Service en 1961-62. En 1962-63, le Docteur Lavoie fut Moniteur des Résidents en Oto-Rhino-Laryngologie au même Hôpital, alors qu'il était assistant dans le Service du Docteur Moore. Au cours de cette même année, il a fait des recherches sur les maladies qui causent la surdité, telle que l'oto-sclérose.

Depuis 1962, le Docteur Raynald Lavoie est Spécialiste certifié du Collège Royal du Canada et du Collège des Médecins et Chirurgiens de la Province de Québec. Son bureau est situé à la Clinique St-Georges au numéro 627 est de la Rue Jacques-Cartier, à Chicoutimi. Il donne des consultations sur rendez-vous, de 2 heures à 5 heures p.m. tous les jours, sauf le samedi. Téléphone: 549-0292.

Nouvelle division de l'Ambulance St-Jean à la Baie

BAGOTVILLE (DNC) — La Brigade Ambulancière Saint-Jean compte maintenant une septième division féminine dans la région. Il s'agit de la section de la Baie des Hahas, laquelle a été fondée officiellement en fin de semaine dernière, à l'hôtel de ville de Bagotville, sous la présidence de M. Aurélien Tremblay, de Chicoutimi, surintendant régional.

Les effectifs de la nouvelle division se composent de 16 personnes qualifiées en secourisme et dans les soins à domicile (nursing). Mlle Réjeanne Poirier, de Bagotville, qui a contribué étroitement à la fondation de cette section, agissait comme secrétaire de l'assemblée. L'état-major régional désignera les membres de la direction à une date ultérieure.

Un parc pour garer les voitures

Les plans de la future église de la paroisse St-Philippe d'Arvida ont été soumis aux membres du conseil de cette ville. Les architectes y recommandaient de faire placer les automobiles en bordure des rues qui forment le quadrilatère qui sera occupé par le bâtiment en construction.

Les autorités municipales se montrèrent en faveur d'un parc de stationnement hors-rue, tel que suggéré par la Commission d'urbanisme d'Arvida. Selon les indications fournies à la réunion de lundi soir, 9 septembre, la proposition du conseil a été acceptée et à cette église, les voitures pourront être garées dans un parc d'une capacité de 100 voitures, aménagé dans le voisinage immédiat du temple.

Managing Editor Kitimat's "Northern Sentinel" Visitor Here

Mrs. "Pixie" Meldrum, managing editor of the "Northern Sentinel" Kitimat's weekly newspaper, was a visitor in Arvida this week with her husband and they had a quick one day birdseye view of the Alcan, Arvida Works and the surrounding district.

Started in 1954, "The Northern Sentinel", has about 10 pages and a circulation of 1885. In addition to being Kitimat's weekly newspaper, the "Northern Sentinel" has a large printing shop and prints Kitimat's three other newspapers: "The Ingot" (Alcan's equivalent to the Lingot), the "Kitimat Advertiser" and "The Island" (the Union's newspapers).

Busy Life

It all adds up to a busy life for vivacious, Mrs. Meldrum, who handles the printing business and of the operation in addition to writing many of the paper's editorials and doing the Women's pages. She says she loves the work involved even though it often means a day that begins at 8:30 in the morning and ends at 11:30 at midnight.

Big Printing Shop

The "Northern Sentinel" has a large printing department with three letterpresses, two offset presses and a bindery. It competes with Prince Rupert and Terrace printing shops and a large amount of Mrs. Meldrum's time is spent on handling the business end of this operation.

Managing Editor

Mrs. Meldrum has been editor and then managing editor of the "Northern Sentinel" since 1956. She says women in newspaper work are to be found frequently in British Columbia and several women run newspapers in the northern part of

the province. What she considers her most exciting assignment with the paper was the year Alcan drained the tunnel when she was the only woman allowed in to see the operation despite the superstition against women in tunnels.

Competition

Asked how the "Northern Sentinel" competed with the Alcan "Ingot", Mrs. Meldrum said that the Northern Sentinel had an unwritten understanding with the "Ingot" that duplication of community news be avoided. The "Northern Sentinel" does use the Alcan press releases given to all the newspapers across the country. Some national news is used through an overhead service with the Canadian press but no attempt is made to compete with the Vancouver dailies. Lots of pictures are used to reach the people who are not familiar with English.

Feature Stories

There is lots of material in Kitimat for feature stories according to Mrs. Meldrum. With 66% of the town European and 32 distinct nationalities there are a lot of interesting people with unusual hobbies and interests. Fun editions of the "Northern Sentinel" have included a "goon" edition, partly a takeoff on the "Ingot". Lots of work but interesting to prepare have been the Christmas editions and an anniversary edition. These latter have run to 24 pages and Mrs. Meldrum comments "Fine to do as long as they are started in plenty of time."



LOOKING AT SOME LINGOT PHOTOS is Mrs. Pixie Meldrum, managing editor of Kitimat's "Northern Sentinel".

Saguenay Valley Schools Enrolment Up 10%

Kitimat Booster

The Meldrums are great Kitimat boosters — with 2,000 elementary school children there are five elementary schools and one beautiful secondary school equipped with one of British Columbia's two school language laboratories. Skiing can be done on the mountains till July and the library is one of which to be proud. Organizations abound in Kitimat as they do in Arvida and it all adds up to a busy, interesting life.

Brownies Reopen Oct. 7th and 8th

Arvida three Brownie Packs will resume activities for the new season on Monday and Tuesday, October 7th and 8th at the Saguenay Valley Elementary School. Any girl who will be eight years old by the end of December, 1963 is invited to join the Brownies on either of these dates. The 1st and 3rd Packs will meet Monday, October 7th in the Boys' gym and the Girls' gym. The 2nd Pack will meet Tuesday, October 8th in the Girls' gym. Both meetings will start at 4:00 p.m.

New Brownies do not wear uniform until they have completed their Tenderfoot and are enrolled later in the fall.

French Course Registration This Week

Registration for night courses in French will be held this Thursday and Friday nights, September 26th and 27th from 7:00 to 9:00 p.m. at St. Philippe's School, 140 Burma St., (near the station) for English speaking people interested in learning more French.

Classes will be held twice a week, Monday and Wednesday evenings, from 7:00 to 9:00 p.m. and will be taught by Mr. Carol Gagnon. The first class will be held October 7th and classes will continue for 50 nights. Standard of the French will depend on the competence of the pupils. The courses are free.

Enters Second Year U. N. B.

Richard Renouf, son of Mr. and Mrs. Nelson Renouf of Kenogami, has entered second year of science at the University of New Brunswick.

Total registration at the Saguenay Valley Elementary School and Saguenay Valley High School is 552, an increase of 10% over last year when the total was 501. The additional number of pupils is largely accounted for by the influx of Riverbend pupils, who from Grade 5 up travel by bus to the two schools. Three additional teachers have been added to the school staff to meet the added enrolment.

In the elementary school there is a total of 347 pupils. Teachers are as follows: Grade 1 A, Mrs. Ruth Hutchin with 14 boys and 9 girls. Grade 1 B, Mrs. Joyce Wiggings, with 11 boys and 12 girls. Grade 2 A, Miss Irene Dunfield, with 8 boys and 11 girls. Grade 2 B, Miss E. Moore, with 7 boys and 13 girls. Grade 3 A, Mrs. E. Calder, with 15 boys and 7 girls. Grade 3 B, Mrs. Jessie Kell, with 10 boys and 11 girls. Grade 4 A, Mrs. Shelia McLaren, with 16 boys and 5 girls. Grade 4 B, Mrs. Nina Dunnion with 14 boys and 9 girls. Grade 5 A, Mrs. Olive Wilson with 17 boys and 11 girls. Grade 5 B, Miss Eileen MacDonald, with 15 boys and 11 girls. Grade 6 A, Mrs. Ruth Cameron, with 11 boys and 13 girls. Grade 6 B, Mr. George Sutherland with 11 boys and 13 girls. Grade 7 AA, Mrs. M. Lee with

11 boys and 13 girls. Grade 7 B, Miss Joyce MacKenzie, with 10 boys and 15 girls. The special French class totals 15 boys and 9 girls and teacher of it is Mrs. Cora Fontaine.

In the high school there is a total enrolment of 205 pupils. Teachers are as follows: Grade 8 A, Mrs. D. Hutchin, with 6 boys and 15 girls. Grade 8 B, Mr. F. Bartle, with 12 boys and 11 girls. Grade 9 A, Miss A. Chandler, with 14 boys and 10 girls. Grade 9 B, Miss D. Duncan with 9 boys and 14 girls. Grade 10 A, Miss L. Cornell, with 17 boys and 1 girl. Grade 10 B, Mr. B. Carrier, with 11 girls and 11 boys. Grade 10 C, Miss J. Mason, with 5 boys and 19 girls. Grade 11 A, Mrs. E. Phillips with 18 boys and 6 girls. Grade 11 B, Mr. G. Lacombe with 11 boys and 15 girls.

Registration Opens For Workshop Classes

The Saguenay Valley Home and School Association is again sponsoring workshops which will be made up of classes in recorder, tap dancing and art. All Students in the region are eligible for these classes.

Mrs. E. Lank will continue her work with the recorder group. A limited number of pupils can be accommodated with preference being given to former students. There is a fee of \$20. for twenty lessons. Recorders and books are purchased separately.

colouring to children approximately 10 years of age and over. The fee for 20 lessons will be \$25. which will cover the cost of all materials used.

Registration

Registration for these classes will take place in the girls' gymnasium at the Saguenay Valley Elementary School on Saturday, September 28th at 10:30 a.m. An effort will be made to hold these classes at a time convenient for all concerned. Where possible this will be after school or in the early evening so as not to conflict with the many other Saturday morning activities.

Tap Dancing

Mrs. W. A. Pietilla will be in charge of tap dancing class again this year, which is open to all ages. If a sufficient number of teenagers enroll, special dances will be arranged for them. The fee is \$20. for twenty lessons.

Art Classes

Mr. Tony Akkerman will give a course in sketching and water-

Further information may be obtained by calling Mrs. J. D. Zwicker at 548-4994.

Date To Remember

- September 26th — Kiwanis Club, Hôtel Jonquiere, 6:30 p.m.
 - Registration For French Course, St. Philippe School, 7:00 to 9:00 p.m.
 - Hospital Auxiliary Card Party, Guillaume Tremblay School, 8:00 p.m.
- September 27th — Registration For French Courses, St. Philippe School, 7:00 to 9:00 p.m.
 - Rummage Sale, Foyer des Loisirs, 9:00 a.m. to 12 noon.
- September 28th — Wolf Cub Bottle Drive, 9:00 a.m. to 12:00 noon.
- October 1st — Arvida Lending Library, The Motel, 7:30 to 9:30 p.m.



"Des Bleuets du Lac St. Jean" Our Region's inhabitants are known as, and not for nothing. The Lake St. Jean-Chicoutimi region still remains the most important blueberry producing centre with 2,210,000 lbs. or 65 percent of the total production in Province (1962). Abitibi-Temiscamingue rates 2nd with 512,000 lbs. or 15%, Charlevoix-Saguenay with 498,000 lbs. accounts for 14%. Others share 200,600 lbs. Average rate paid pickers 11 cents per pound. Total provincial production was 3,420,000 lbs., valued at \$381,000. Ours, at \$214,000., which was 26% over 1961's crop, and it is estimated 1963's will exceed 1962's, as June, when berries polynated, was dry. So, we're still the biggest "bleuets" in the heap. Only 3 to 1 pie. No wonder we're the wonder of the blueberry patch. Freezing plants at Dolbeau (Mistassini) and refrigerator-trucks process for shipment to New York, etc. Today, pickers use gloves fitted with combing device which speeds up picking. (Figures by Quebec Bureau of Statistics furnished by courtesy of MM. Leopold Tremblay and Jacques Carrier).

- o - o -

PIPE-ORGAN Recitals by Noted Organist, Mr. RAYMOND DAVELUY, of St. Joseph's Oratory, Montreal, to be given in Churches at St. Félicien November 10th, Nov. 11th ARVIDA in St. Jacques; 12th at Alma, 13th Kenogami in Ste. Cecile's, 14th Jonquière St. Raphael's, and Nov. 15th at Chicoutimi Nord in Ste. Anne's Church. Mr. Paul Chouinard, Organist of Ste. Thérèse Church, Arvida, who is acting as impressario for Mr. Daveluy, rates this an opportunity to hear a great organist. Mr. Daveluy won the "Prix d'Europe" in 1948. He has played in most big cities of Canada and the U.S.A. His programmes will include Bach and other organ music composers. Let us jar ourselves loose from complacently sitting and watching "Un homme et son péché" on TV and get into churches to hear some worthwhile music.

- o - o -

THE BAND - My error. CORRECTION: Sgt. RAY BERTRAND has NOT been transferred back to Bagotville Base. It is expected he may be back with us in two months.

- o - o -

Our Golden Age Club met with Price Bros' Club. Latter gets fishing, camping, etc., facilities and use room Memorial Hall from P. B. Co. Ours needs more members, funds, and to incorporate. Turn out, Boys.

- o - o -

24-hour visitor: Mr. U.T. Heard enroute from summer home in Labrador City to Washington, D.C. Convention. "Mr. Greenthumb's" bailliwick now extends to Wabush Lake. No escaping his landscaping. How green are his pastures.

- o - o -

CAMERA CLUB Members' voyage by Schooner to ILE COUDE from Les Eboulements 28th Sept., to photograph quaint old Isle.



BIG DAY FOR YUNG FOLKS is the registration for kindergarten. In the background Norman Hook and teachers Mrs. Alex Brown. Seen registering or the our year old kindergarten are from the left Madame LeBeau with son, Stephen, seated.

Miss Diane Filion, daughter of Mr. and Mrs. Léo Filion, is attending Marymount College, Quebec City.

x x x

Mr. Golio Lorenson and Miss Sylvia Lorenson, son and daughter of Mr. and Mrs. Aldo Lorenson, are attending St. Francis Xavier College, Antigonish, Nova Scotia.

x x x

Mr. Zigmund Milczarek, son of Mr. W. Milczarek, is attending Loyola College, Montreal.

x x x

Miss Elizabeth Ross, daughter of Mr. and Mrs. T. Ross, is attending Bishop's University.

x x x

Mr. Robert Sequin, son of Mr. and Mrs. Roland Sequin, is attending Loyola University.

Kindergartens Re-Open

The two kindergartens reopened September 16th with 28 registered in the four-year old class where Mrs. Alex Brown and Mrs. Brian R. Carrier are teachers. Thirty-six are registered in the five-year old group with teachers, Mrs. Hugh Galey and Mrs. M. McLeod. The kindergartens are held in the church halls of the Arvida First United Church and the Church of St. George-the-Martyr.

Our First Year University Students

Every year this district sees a group of students leave this region to enter colleges and universities for their first year. Because it is of interest to know where they are going we are publishing as complete a list as possible of those students from this district who are doing this. If some are omitted accidentally we would be pleased of their parents would phone and let us know their names.

Miss Ellen Harper, daughter of Dr. and Mrs. Barry Harper, has entered Acadia University.

x x x

Mr. Nick Schoch, has entered Acadia University.

x x x

Mr. Alistair McLaren of Kenogami, son of Mr. and Mrs. A. J. McLaren, has entered Acadia University.

x x x

Miss Ann Hutchin, daughter of Mr. and Mrs. G. Hutchin, has entered Macdonald College.

x x x

Mr. Andrew Beath, son of Mr. and Mrs. L. Beath of Kenogami, has entered Bishop's University.

x x x

Mr. Scott Edwards, son of Mr. and Mrs. Bruce Edwards, has entered Quebec High School to complete his Grade 12.

x x x

Mr. Jim Wall, son of Mr. and Mrs. C. C. Wall, has entered Carleton College.

x x x

Mr. Stephen Locke, son of Mr. and Mrs. Alton Locke, has entered Bishop's University.

Mr. Larry Varrens of Bagotville, will be attending Acadia University.

x x x

Mr. Ronald Washburn, son of Mr. and Mrs. L. McNutt, is entering Sir George Williams College.

x x x

Louise Hollway, daughter of Mr. and Mrs. J. W. Hollway, Kenogami, is entering the University of New Brunswick.

x x x

Miss Gloria Finnegan is entering St. Vincent's College, Halifax.

x x x

Mr. Mark Molik is attending Loyola University.

x x x

Mr. George Kowalski, son of Mr. and Mrs. B. Kowalski, is attending McGill University.

x x x

Mr. Jiel Sawecko, son of Mr. and Mrs. Jan Sawecko, is attending Loyola University.

Miss Alice Moore, daughter of Mr. and Mrs. Hector Moore

of Kenogami, is entering Marguerite Bourgeois Convent, Alma, Quebec.

x x x

Miss Lynn Walker, daughter of Mr. and Mrs. D. Walker of Kenogami is entering St. Dunstan's College, Charlottetown, P. E. I.

x x x

Mr. Peter Atwood, son of Mr. and Mrs. Art Atwood, is entering Loyola College.

x x x

Miss Marion Darisee, daughter of Mr. and Mrs. A. Darisee, is attending Marymount College, Quebec City.

DENTAL SURGEON
Dr. M.A. Lévesque
Centre Clinique d'Arvida
School St. Tel.: 548-4663

Dr Guy Tremblay
DENTAL SURGEON
336 Davis St. ARVIDA
Tel.: 548-8366
Office hours:
Daily on appointments

SHELL DISTRIBUTOR
Paul S. Desautels
HUILE BRULERS EQUIPEMENT
SERVICE de CHAUFFAGE

WANTED!



For selling furniture and electrical appliances at low prices.

Don't delay!
Speak to
MARCEL MALTAIS,
MEUBLES
72a, Ste. Famille St.,
Kenogami



Add distinction and a relaxing atmosphere to your
● Wedding reception
● Banquet
● Anniversary
● Dance
For reservation

548-4641

Le Manoir du Saguenay

ARVIDA QUEBEC

"Education a Lifetime's Work"

"In the new industrial revolution of today the casualties are the poorly educated because of the great technological changes taking place", Mrs. Dorothy Pertuiset, Co-Ordinator of Training and Policy for Alcan, Arvida Works, told members of the University Women's Club, when speaking to them here last Tuesday, September 17th.

At a recent conference of the Institut Canadien de l'éducation des adultes, the most serious needs for adult education were summarized in round table discussion. It was found there was a need for the adult to learn to express himself both orally and in written form; to help him to learn to handle simple arithmetical calculations and to help him to understand the economic and social context in which he is living.

Arvida Works

The Alcan, Arvida Works force of hourly paid numbers about 4,000 with an average age of 45, and an average education of 7th grade. The same needs for adult education as summarized by the Institut Canadien de l'éducation des adultes are to be found at Arvida Works. Even the graduate staff of 200 is finding technological changes are catching up with them and it is necessary to keep up to date with extra study.

Upgrade Education

The work force must be upgrade through helping them upgrade their education. The foreman's job today is a responsible one — he must know the collective labour agreement thoroughly; he has to be able to read and understand hundreds of standard practices; have leadership ability and be able to communicate to the men.

Resources

Resources are available in the region to provide adult education through the Ministry of Youth, the School Commissions and technical institutes. Courses are available in 7th, 9th and 11th Grade subjects, technical courses, commercial courses and cultural courses. Fifteen or more people can request that a course be given and if teachers and a budget can be found it will be arranged. Last year a very successful course in foundry theory was established at the request of a group of twenty.

Alcan's Role

Alcan sees its role as one of giving publicity and encouragement to adult education. Through posters, the Lingot, brochures and employee councillors, who act as guidance officers in the selection of courses this is done. A recent policy of the company has been the refunding of 50% of the cost of tuition and books for job-related courses taken by adults. Credits are entered in files for the successful completion of 9th and 11th grade courses in French and Mathematics and science.

Success

Four hundred Alcan employees were enrolled in adult education courses here last year

and more are expected to enroll this year. Some 2,000 adults were enrolled in the region. This year four more classes are being offered in grades 7 and 9 and classes are being offered six hours a week instead of four as in the past. Examination results last year found that students who took examinations in the 9th and 11th grades got more than half way toward their full diplomas in one year. The teachers themselves have generated tremendous enthusiasm among the students.

Problems

The adult student has problems in attending adult education classes. Almost one half of the hourly paid force is on shift which makes regular attendance at courses difficult. Social commitments, the busy family life, the fact of being unaccustomed to study and the physical effort of study as well as the feeling of returning to a child's programme add to the problem.

Advantages

There are strong economic and social motivations for returning to school. Age is no disadvantage, hence the slogan "On s'instruit à tout âge".

Future

Mrs. Pertuiset sees more flexibility in the future in adult education programmes through the recommendations of the Parent Commissions report. Programmes of the future will be more keyed to meet the needs of the adult.

In closing Mrs. Pertuiset reminded members that the slogan "On s'instruit à tout âge" should be adopted by all sectors of the population. Education does not stop when we leave school and we must recognize this.

Bottle Drive For Wolf Cubs

The Arvida Cubs will hold a bottle drive from 10 to 12 a.m. Saturday, September 28th in the area north of Taschereau Road. Bottles including pop, milk, etc. will be collected. It is suggested that the bottles should be placed in the front of the residence for ease of collection and minimum disturbance to the householder.

The Scout paper drive has been temporarily suspended because of the present difficulties in re-selling. It is planned to hold other bottle drives instead periodically as this will be the main source of revenue for the Arvida Scout Group Committee which handles the operation of Scout troops and Cub packs in Arvida.

Scout Training Course To Be Held In Arvida

Scouting has again become active in Arvida for the winter months. The Arvida Scout Group consists of three Cub Packs and two Scout Troops which totals close to 150 boys. The present Scout Association in Arvida is non-denominational and supported by community effort.

There is a shortage of leaders again this Fall. If you were a Scout or a Cub once, have a boy in the Cubs or Scouts or are interested in youth training then you may be able to keep the Group at full strength. A basic training course for new

leaders is being sponsored by the Arvida Group Committee and will take place on October 5th in Arvida. Mr. John Fraser can give you all the details so telephone 548-6233.

B. Nickle Wins Crew Races

The last two weekends at the Saguenay Yacht Club where taken up by the Crew Race Series. This is an annual event where the crew members take over from the regular skippers and have a chance to show their ability.

Betty Nickle with Gordon Nickle as crew in Y 604 won the series after closely contested competition with a difference of one quarter of a point. This was Betty's third win, having won the series twice before. Peter McGeer with Ethan Hollingshead as crew placed second in Y 277 and Charlotte Burck third in Y 196.

The series took place under varying winds and weather. Wind strengths varied from zero to a brisk breeze and there was some fine spinnaker work to be seen.

End of the season will be marked at the clubhouse by a dance on October 5th.

Programme For Canadian Club

The Canadian Club is busy planning its season and will announce a list of speakers shortly. The first meeting will be held in October and president, Mr. C. C. Wall, reports an interesting season ahead.

For your insurance Problem contact
Eric O'Connor
CANADA LIFE INSURANCE COMPANY REPRESENTATIVE
232 Castel St. Arvida — 548-6250
Office tel.: 543-6250

PIANO TUNING
Repairing & Rebuilding Action & Tone Regulating
PIANO SERVICE
Graduate from Nile Bryant School
USED PIANOS
BOUGHT AND SOLD
549-0010
J.-L. VILLENEUVE
93 d'Youville St., Chicoutimi

Archaibeault (Montreal) (Formerly with

Sun Life Assurance Company of Canada
Mrs. Anna P. Girouard
Representative (Quarter Century Club Member)
In Arvida: Manoir du Saguenay
or, Quebec Address:
Sun Life Assurance Company of Canada
Quebec Power Building
Quebec 2. Que.

Claude Girard Achieves High Artistic Honour

The young artist, Claude Girard, now of Montreal is among the winners of the Provincial Artistic Contest which ended the 6th of September. He won second prize in the painting and drawing section which amounted to \$2,500. The artist had presented one of his most recent works titled "Hommage a Lorca".

Originally from Arvida, Claude is the son of M. and Mme Armand Girard of Joliet St.; his father is a foreman at Alcan, Arvida Works.

In 1961 Claude Girard, won a scholarship from the Provincial Arts Council which permitted him to continue his studies in Italy. Claude Girard, won popular acclaim here last March when he put on a one man show. Mr. Laurent Bouchard, writing about the work of this young painter at that time said "It is reassuring to discover a young painter whose research has achieved a degree of equilibrium in construction, harmony in colour and spontaneity in form."



NEW SPECIALIST IN CHICOUTIMI

The Oto-Rhino-Laryngology Service of the Hotel Dieu St. Vallier of Chicoutimi has just added a new doctor to its staff: Dr. Raynald Lavoie, Oto-Rhino-Laryngologist. Dr. Lavoie is also part of the medical staff of the Clinique St. Georges, which is made up exclusively of specialists of the ear, eye, nose and throat.

Dr. Raynald Lavoie was born at Bagotville and is the son of Mr. and Mrs. Georges Alfred Lavoie of Port Alfred.

After completing his classical studies at the Chicoutimi Seminary, he obtained his medical degree from the Laval University, Quebec in 1957. He interned at the Hospital St. Francois d'Assise, Quebec in 1957-58 and then was Resident at the Hotel Dieu St. Vallier in Chicoutimi in 1958-59. In 1958 he received his licence from the "Conseil Medical du Canada". From 1959 to 1962 he was part of the service of Dr. J.A. Moore, of the New York Hospital, New York where he was an eye, ear and nose specialist. He was Chief Resident for this service in 1961-62. In 1962-63, Dr. Lavoie was Monitor of the residents in Oto-Rhino-Laryngology at the same hospital and then assistant to Dr. Moore. During the same year he did research work on illnesses causing deafness and oto-sclerosis.

Since 1962 Dr. Raynald Lavoie has been a specialist certified by the Royal College of Canada and College of Doctors and Surgeons of the Province of Quebec. His office is located at the Clinique St. Georges, 627 Jacques Cartier St., Chicoutimi. He gives consultations on appointment, from 2:00 to 5:00 p.m. every day of the week except Saturday. His phone number is 549-0292.



LES MARQUES
PROPRES À
STEINBERG
GARANTISSENT
LE MEILLEUR
à meilleurs prix!

Avant d'être 'décorés' de l'ETIQUETTE d'une des marques STEINBERG, nos produits doivent subir avec succès un contrôle de la qualité extrêmement rigide. Vous pouvez vous y fier!



- 11c de moins!
- **MAIS DORE 6** btes 20 oz \$1.00
- En crème, de choix, Orchard King
- 13c de moins!
- **POIS VERTS 4** btes 20 oz 69¢
- de choix, grosseurs diverses, Orchard King
- 7c de moins!
- **Haricots verts 3** btes 15 oz 49¢
- à la française, de fantaisie, Orchard King
- 6c de moins!
- **APPRET à SALADE** 33¢
- Pot 16 oz, Marque Steinberg
- **HUILE végétale** bout. 32 oz 59¢
- Shortening liquide, Steinberg
- **NOUVEAU!**
- **SPAGHETTI**
- ou MACARONI déjà coupé
- Pqt cello grand format 2 lb 35¢
- Marque Steinberg, offre d'introduction!

- **PAIN Tranché** 24 oz chacun 21¢
- Blanc, frais, Big City
- **FROMAGE fondu** Pot 16 oz 49¢
- Marque Fields O'Clover
- 6c de moins!
- **Fromage tranches 2** Pqt 8 oz 55¢
- Marque Fields O'Clover
- 13c de moins!
- **Moitiés de pêches 4** btes 15 oz 89¢
- de choix, Orchard King
- 15c de moins!
- **Moitiés de poires 4** btes 15 oz 69¢
- à dessert, de choix, Orchard King

CAFE CREAM-O
Frais torréfié, 6c moins! Pqt 1 lb 63¢ Riche, corsé!
disponible en mouture fine ou tout-usage!

- En spécial!
- **Biscuits aux figes** Pqt 2 lb 33¢
- Marque Steinberg
- **Betteraves en tranches** Pot 24 oz 25¢
- Marque Steinberg
- 4c de moins!
- **Ketchup tomates** grosse bout. 20 oz 33¢
- Marque Steinberg
- 14c de moins!
- **Fèves au lard 5** btes 15 oz 69¢
- En sauce aux tomates, Steinberg
- 11c de moins!
- **Jus de pommes 3** btes 48 oz \$1.00
- Vitaminé, Orchard King

DRY GINGER ALE
Ice Castle pétillant! 4 bout. 30 oz 53¢
dépôt pour bout. remboursable

- **Savon de toilette 8 Pains 39¢** par sac
- Couleurs diverses, Steinberg
- **Papier hygiénique 8 roul** 89¢
- Couleurs diverses, Steinberg
- **DETERSIF** en poudre, bte grand format 99¢
- Steinberg, "Heavy Duty"
- "Pinky", fraîches, croustillantes
- **PATATES 'CHIPS'**
- Paquet de 6 portions-lunch" individuelles 59¢
- 25 timbres Pinky à l'intérieur!
- **DETERSIF LIQUIDE**
- Steinberg, rose, doux!
- bout. 12 oz 27¢
- bout. 24 oz 45¢
- bout. 32 oz 59¢



Choix de boeuf économique, qualité à bas prix... ou de boeuf de Marque Rouge. Canada de choix !

BIFTECK de RONDE ou ROTI DE CROUPE

- | | |
|---|-------------------------------------|
| déossé, tranche entière! | Coupe Silversidel |
| Boeuf de marque rouge! La lb 89¢ | Boeuf économique! La lb 79¢ |
| Jambon cuit tranché 49¢ | Rôti de veau déossé, la lb |
| Frais, Premier de Swift Pqt 6 oz. | de lait, de lait, de lait, de lait, |
| 7¢ de moins! (Un pâté 43¢) | Epaule roulée, de choix! .69¢ |
| Pâtés au poulet 2 pour seul. .79¢ | Bacon découenné .69¢ |
| Steinberg | Jack Spratt ou Swift Pqt 1 lb. |

FESSE DE JAMBON PRET-A-MANGER

Fumé,, dégraissé sans couennel Entre ou en demi La Lb **59¢**

- | | | | |
|---|-------------------------------|-----------------------------------|---|
| Légumes congelés de fantaisie Seabrook Farms! | POIS et CAROTTES ou MACEDOINE | POIS et MAIS épargnez jusqu'à 6¢! | 8¢ de moins! Légumes Somerdale POMMES de TERRE FRITES congelées! Pqt 9 oz |
| Sac poly. 11 onces | 15¢ | Sac poly 12 onces | 15¢ |

Denrées fraîches, de qualité contrôlée!

RAISIN FRAIS

Tokay, rouge foncé, première qualité

de Californie, Canada Classe no 1 **2 LB 29¢**



- Légumes frais du jardin, Culture du Québec, classe no 11
- | | |
|------------------------------|-----------------------|
| CELERI PASCAL | .12 |
| Vert, frais, croquant! | gros pied |
| CHOU NOUVEAU | .09 |
| Vert, jeune, frais! | grosse pomme |
| NAVETS FRAIS | .07 |
| Savoureux! | La lb |
| CAROTTES | 5 lbs en sac poly .29 |
| Sans coeur, lavés, fraîches! | |

ORANGES juteuses agrumes fraîches, du Brésil grosseur 288 sucrées, La douz. **29¢** charnues!

POMMES DE TERRE de table, fraîches, Can. no 1 du Nouveau-Brunswick **50 LB 89¢**



4¢ de moins! **BRIOCHES** en ANNEAU de Steinberg à la cannelle, Fraîches! Le pqt **39¢**

10¢ de moins! **TARTE aux PECHEs** Cette semaine seul, chacune **55¢** Fraîche des boulangeries Steinberg

PAIN D'EPICES GLACE Délicieux, pâte fine Frais des pâtisseries Steinberg — En spécial! **39¢**

Les prix annoncés sont en vigueur jusqu'à l'heure de fermeture samedi le 28 sept. au marché d'aliments Steinberg de votre voisinage. Les prix des denrées sont sujet à fluctuer.



UN DOLLAR EN ARGENT sera remis à tout client à qui on n'aura pas dit "merci" à la caisse!



COMMENT PARTICIPER :

Inscrivez vos nom, adresse et numéro de téléphone sur l'endos d'une étiquette ou d'un fac-similé acceptable d'un des six (6) produits représentés en "Coupon 'Pinky' Double-Format". Vous déposez cette inscription dans la boîte Marché Express installée à cet effet à l'entrée de votre marché Steinberg, ceci avant le samedi de la semaine où le coupon est nul. (28 sept. 1963)

Chaque semaine, 10 gagnants seront tirés au sort et les dix personnes ainsi qualifiées auront droit, après avoir répondu correctement à une question-concours, à leurs 3 minutes de Marché Express GRATUIT !

<p>25 TIMBRES 'PINKY' ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat: SOUPE AUX TOMATES condensée, de Aylmer AYLMER TOMATO SOUP</p> <p>4 btes 10 oz 54¢ délicieuse, nutritive! Nul après le 1er oct.</p>	<p>25 TIMBRES 'PINKY' ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat: GRUAU INSTANTANE Robin Hood Instant Oats</p> <p>boîte 44 oz 51¢ céréale savoureuse! Nul après le 1er oct.</p>
<p>25 TIMBRES 'PINKY' ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat: SACS DE THE "le thé sans nom" boîte de 60 88¢ riche, fort!</p> <p>Nul après le 1er oct.</p>	<p>25 TIMBRES 'PINKY' ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat: CONFITURES DE FRAISES Marque Vachon 48 oz \$1.23 additionnée de Pectine Nul après le 1er oct.</p>
<p>25 TIMBRES 'PINKY' ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat: PAPIERS MOUCHOIRS Kleenex, doux, forts! 2 btes de 400 blanc, rose ou aqua! 66¢</p> <p>Nul après le 1er oct.</p>	<p>25 TIMBRES 'PINKY' ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat: SPIC & SPAN détergent de qualité format géant grand format 15c de moins! 16c de moins! 74¢ 2 pqt 38¢</p> <p>Nul après le 1er oct.</p>

<p>50 TIMBRES 'PINKY' ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat: Carnation instantané LAIT CREME en poudre! boîte 3 lb 82¢</p> <p>Nul après le 1er oct.</p>	<p>50 TIMBRES 'PINKY' ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat: SHAMPOOING à la lanoline Hélène Curtis Clair ou aux oeufs! bout. 12 onces \$1.19</p> <p>Nul après le 1er oct.</p>	<p>25 TIMBRES 'PINKY' ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat: GARNITURE Tarte aux bleuets, Stafford grosse btes 20 oz 45¢</p> <p>Nul après le 1er oct.</p>	<p>25 TIMBRES 'PINKY' ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat: JUS de pruneaux Bennett bout. 32 oz 51¢</p> <p>Nul après le 1er oct.</p>
<p>25 TIMBRES 'PINKY' ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat: Shampooing bébé ou huile pour bébé de Johnson bout. 5 oz 79¢</p> <p>Nul après le 1er oct.</p>	<p>25 TIMBRES 'PINKY' ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat: RINCAGE à lessive "Quick and Easy" de Bunny bout. 32 oz 43¢</p> <p>Nul après le 1er oct.</p>	<p>25 TIMBRES 'PINKY' ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat: Fixatif SPRAY NET Helene Curtis à vaporiser btes 2 oz 59¢</p> <p>Nul après le 1er oct.</p>	<p>25 TIMBRES 'PINKY' ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat: EMPOIS instantané à vaporiser de Reddi bte 16 onces 73¢</p> <p>Nul après le 1er oct.</p>
<p>25 TIMBRES 'PINKY' ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat: 12c de moins! CIRE à PLANCHER Heavy Duty, Succès cire liquide! 1.11 bte 40 oz</p> <p>Nul après le 1er oct.</p>	<p>25 TIMBRES 'PINKY' ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat: CONCENTRE tomates riche, onctueuse Marque Hunt 4 bte 6 oz 70¢</p> <p>Nul après le 1er oct.</p>	<p>25 TIMBRES 'PINKY' ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat: CORNICHONS DIL croquants, savoureux de McLarens tranché! Pot 24 oz 41¢</p> <p>Nul après le 1er oct.</p>	<p>25 TIMBRES 'PINKY' ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat: BOUILLON au boeuf Oxo nourrissant! bout. 14 oz \$1.03</p> <p>Nul après le 1er oct.</p>
<p>25 TIMBRES 'PINKY' ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat: 1 panier 6 pintos ou plus PRUNES fraîches, juteuses, Classe no 11 Nul après le 1er oct.</p>	<p>25 TIMBRES 'PINKY' ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat: Filets d'aiglefin ...ou filets de perche Pannés! Pqt 12 oz 51¢</p> <p>Nul après le 28 sept.</p>	<p>25 TIMBRES 'PINKY' ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p>	<p>25 TIMBRES 'PINKY' ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat: PIZZA aux champignons de Steinberg fraîche, chacune 59¢</p> <p>Nul après le 28 sept.</p>
<p>25 TIMBRES 'PINKY' ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat: 4 lb ou plus PECHEs fraîches, juteuses, Toutes variétés, Classe no 11 Nul après le 1er oct.</p>	<p>Regardez votre catalogue de cadeaux 'Pinky'; vous y trouverez des articles pour tous les membres de votre famille! Pour obtenir plus rapidement ces primes, il suffit d'acheter les produits de qualité annoncés dans cette page et d'échanger les coupons 'Pinky' qui s'y trouvent pour des timbres additionnels, ceux-ci étant le 'chemin' qui conduit vers des cadeaux de qualité!</p>	<p>25 TIMBRES 'PINKY' ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat: POUBELLE Galvanisée, volume 13 gallons En vente! \$2.77</p> <p>Nul après le 5 oct.</p>	

DEUX LAÏCS À LA TÊTE DU SERVICE SOCIAL DIOCESAIN

CHICOUTIMI. — M. Marcel Dion, diplômé en sciences sociales de l'université Laval, vient d'être nommé directeur général du Service social diocésain. Par ailleurs, M. Wilfrid Dugal de Chicoutimi, homme d'affaires bien connu, occupera le poste de président de l'organisme. Ces deux postes étaient auparavant cumulés par M. l'abbé François Plourde, qui était récemment nommé procureur de l'évêché.

Fondé en 1949, le Service social du diocèse compte 66 employés, dont 36 au bureau chef de Chicoutimi. On sait que ce bureau est situé rue St-Vallier, non loin de l'Hôtel-Dieu. L'organisme diocésain n'a cessé de prendre de l'importance à la suite des diverses lois, dites sociales, votées par le gouvernement de la province et à la faveur du chômage sans cesse croissant qui fait qu'un nombre de plus en plus nombreux de gens a recours à ces lois.

Le nouveau directeur

M. Marcel Dion, le nouveau directeur, est né à Lévis où il a fait ses études primaires et secondaires. Après l'obtention de son baccalauréat, il fit un séjour de 18 mois chez les moines Bénédictins, avant d'entreprendre ses études à l'École de service social de l'université Laval. M. Dion a été travailleur social au ministère de la Santé nationale et du Bien-Être social

et par la suite, il s'est occupé de prêts du Service social de Rimouski. Il a obtenu sa maîtrise en service social, après une année d'étude de perfectionnement à l'université Laval en 1962-63.

M. Dion est à Chicoutimi depuis juin dernier, où il occupait le poste de directeur adjoint, jusqu'à sa récente nomination.

Bureau de direction

Les autres membres du bureau de direction du service social diocésain, sont, outre MM. Dion et Dugal, Mgr A.-E. Tremblay, supérieur du petit séminaire, qui agira comme vice-président, M. Lionel Parent, secrétaire, Mlle Rita Lagacé, secrétaire-adjointe, et M. Marius Tremblay, trésorier.

Permis au montant de \$823,000

Port-Alfred (DNC) — La ville de Port-Alfred a accordé au cours du mois d'août, 12 permis de construction se totalisant à une valeur d'environ \$823,000.

Selon l'ingénieur municipal, M. Jules Gagnon, qui cumule la fonction d'inspecteur des bâtiments, les projets les plus importants sont: les constructions de l'École de métiers au coût de \$740,000 et du nouveau pont sur la rivière Barachois au montant de \$54,000.



M. J.-AUGUSTIN GIRARD, conseiller municipal de la cité de Chicoutimi-Nord, agira comme maire suppléant de la municipalité, pour les trois prochains mois. Il remplace à ce poste le conseiller Jean-Louis Savard.

Nouvelle appellation

JONQUIÈRE — "Le Syndicat national des travailleurs des pâtes et cartons de Jonquière", telle sera la nouvelle appellation du Syndicat national des travailleurs de la pulpe et du papier de Jonquière.

Cette décision a été prise à la dernière réunion de l'organisme. M. Charlemagne Girard a été réélu à cette occasion à la présidence du syndicat. Les autres membres du conseil sont M. Jean-Paul Desbiens, secrétaire; M. Roger Daigle, trésorier; MM. Jules Hubert et Eleu-

cipe Harvey, respectivement premier et deuxième vice-présidents; M. Bertrand Giroux, secrétaire adjoint; M. Guy Tremblay, trésorier adjoint et MM. Paul Tremblay, Georges Otis et Gaston Tremblay, directeurs.

SERVICE RADIO TV

Pièces garanties 90 jours

Appelez 24 heures par jour

Octo Radio TV Service

235, Bergeron Arvida

Tél.: 548-4514

CAPITOLE

SAM. à VEN.: En primeur

SAM. et DIM.: Continuuel à partir de 1.00 p.m.

Du LUNDI au VENDREDI Rep. à 7.00 et 8.30 p.m.

8-29-30 OCT. 1-2-3-4 SAM.

LE RODEUR DE LA PLAINE

EN COULEURS

ELVIS PRESLEY

BARBARA EDEN/STEVE FORREST

LA FILLE MÈRE

CAROL LYNLEY de WILDE

MARSHA CAREY HUNT

EN COULEURS

LA FILLE MÈRE

CAROL LYNLEY de WILDE

MARSHA CAREY HUNT

EN COULEURS

IMPERIAL

— 2 PRIMEURS —

Rock Hudson Doris Day

dans **UN PYJAMA POUR DEUX**

En couleurs

— AUSSI —

AUDIE MURPHY dans **Six chevaux dans la plaine**

En couleurs



MELINA MERCOURI ANTHONY PERKINS

and **RAF VALLONE**

in **JULES DASSIN'S** PRODUCTION OF



PHAEDRA

ALSO

(AGENT 007)

IAN FLEMING'S Dr. No

SEAN CONNERY

TECHNICOLOR® Released thru UNITED ARTISTS

ATTENTION: Film pour enfants SAM. le 28

En mat. à 1.30 hre p.m.

Six chevaux dans la plaine

En couleurs — Adm.: 25¢

CARTIER

COMMENÇANT SAMEDI POUR UNE SEMAINE

A LA DEMANDE GENERALE

Le film que tous devraient voir !

Le film qui a causé le plus de controverses

UN FILM EDUCATIF SUR LE SEXE...

Hautement recommandé pour les parents et les jeunes gens.

Représentations continuëles tous les jours à compter de 1.00 p.m.

Adm.: 0.50 en matinée et 0.99 en soirée

DIM. toute la journée

28-29-30 OCT. 1-2-3-4 SAM.

LES FAUSSES HONTES

AVIS AU PUBLIC

Les dangers de l'avortement

Des milliers de jeunes filles meurent annuellement à cause de l'avortement.

Le Dr. Connelton dit: "TU NE TIRAS POINT"

C'est Dieu qui nous a fait don de la vie. Lui seul peut nous la reprendre!

AUSSI

LISE PULVER GUNNAR MOLLER

JE PENSE SOUVENT À PIROSKKA

EN COULEURS

A VENDRE - FOR SALE

LINGE USAGE — Pour toute la famille, surplus de l'armée, havres-sacs, linge d'automne et d'hiver. Pantalons, robes, vestes (parkas), couvertures de laine. Marché où l'on vous donne entière satisfaction. Visitez le Marché de l'Economie, 208, Laure, Arvida (Jacques Larouche, prop.) 548-8069.

MAISON 7 pièces, 2 ch. de bain, garage pour automobile, situé 415, boul. Ste-Geneviève, Chicoutimi-Nord, terrain 70 par 95 pi. S'ad. à M. André Lacroix à 543-0879.

FOURRURE — Venez choisir dans un lot de 70 manteaux de fourrure, usagés, longs, courts, repris en échange. Rat musqué naturel, rat musqué, vison, seal noir, brun, mouton rasé, mouton de perse gris, noir — étoles, etc. Valeur extraordinaire. De \$10 à \$50. HENRI LACROIX FOURRURE, 128, est, rue Racine, Chicoutimi. 543-3710. Entrée par la boutique du cadeau "Fraser & Gagnon".

AUTOMATIC WASHER — AMC — Automatic Dryer AMC — Electric stove (Frigidaire) — Automatic oven control — 548-4244.

CHALOUPÉ 14' en contreplaqué marin, équipée de pare-brise, volant, commandes, compteur de vitesse, ainsi qu'un moteur "Scott Atwater" 33 forces. Spécial \$350. S'ad. à 543-2043 de 4h. à 6h. le soir (et demander Claude Morin).

REELLE AUBAINE - RENAULT '63, R-8 4 portes, à l'état neuf, 7,000 milles. Conditions de paiement à discuter. S'ad. à 543-1126 toute la journée.

PONTIAC '57, automatique, radio. En bonne condition. S'ad. à 543-1126 toute la journée. Conditions de paiement à discuter.

VAUXHALL '60, Station Wagon, 4 portes. En très bonne condition. Conditions de paiement à discuter. S'ad. à 543-1126.

MAISON Plain-pied — 6 pièces, plus ch. de bain, avec garage 18' par 24' — solarium — construction récente — située 185, St-Denis, Arvida. Paroisse St-Philippe. S'ad. à 548-6360.

CHEVROLET Panel, 1 tonne, modèle '55, en bonne condition, peinture et pneus neufs, moteur reconditionné. S'ad. à 548-8405.

FORD "Fairlane", '62, 8 cylindres, 4 portes, bons pneus, en très bon état. S'ad. à 548-8373.

'56 DODGE, STATION WAGON, 4 doors, custom suburban, body good, 13,000 miles on rebuilt engine. New tires, clutch, brakes and suspension. Cash. May be seen evenings between 6 and 9 P.M. at 236 Gay Lussac. Phone 548-5877.

DODGE '56, station wagon, 4 portes, custom suburban, bonne carrosserie, moteur remis à neuf de 13,000 milles. Pneus neufs, disques d'embrayage, freins et suspension neufs. Comptant. S'ad. à 236, rue Gay Lussac, Arvida de 6h. à 9h. p.m. — Tél.: 548-5877.

VIEILLES POULES, vivantes, à .75 chacune. S'ad. à la Ferme avicole Paul Gagnon, St-Bruno, Lac-St-Jean (sur route régionale à Labarre, 3 milles avant d'arriver au village).

TERRAIN, 50' par 100' situé près de l'église St-Isidore et du collège à Rivière-du-Moulin, Chicoutimi. Prix de sacrifice. Conditions faciles de paiement. S'ad. à 549-3013 le soir aux heures des repas.

TERRAIN 50' par 100', situé à Kénogami, coin des rues Pedneault et Car-

tier. Aussi fournaise à l'huile, en bon état, pouvant chauffer 5 pièces. S'ad. à 547-3391.

AUSTIN '52, en bon état, 4 pneus d'hiver. Aubaine à \$100. Aussi moteur électrique G.E. 1 H.P. n'a servi que 2 h. S'adresser à 548-4281.

MODERN BUNGALOW 8 years old, 3 bedrooms, large kitchen, fireplace. Completely landscaped with large garage asphalt driveway. No mortgage on building. Price \$10,750, Cash or terms. 11 Duvernay St., Jonquière. Phone 542-4656 after 4:00 P.M. only.

BUNGALOW MODERNE, construction de 8 ans, 3 ch. à coucher, grande cuisine, foyer. Paysagé avec grand garage entrée pavée. Maison sans hypothèque. Prix \$10,750. Comptant ou termes. 11 Duvernay, Jonquière. Tél.: 542-4656 après 4h. p.m. seulement.

MAISON de 5 pièces plus ch. de bain, extérieur fini briques américaines, terrain 70' par 100' située à 781 ave Murdock, Chicoutimi. Véritable aubaine. S'ad. à 549-1317.

POELE ELECTRIQUE de 24", en excellent état, 220v., S'ad. à 543-5492.

BOIS DE CHAUFFAGE (mêlé), bien sec, aussi brûleur à l'huile, réfrigérateur, 8 pi. cu., petits chiens de race. Chaufferette électrique. S'ad. à 547-1866.

A ALMA, maison seule, 1 étage, briques et pierres, 4 ch. à coucher; sous-sol entièrement fini peut être sous-loué pour logement ou autres fins. Terrain gazonné. S'ad. à 662-9289.

BOIS DE PEUPLIER pour pavé d'écurie. S'ad. à 548-5684.

TREPIED de ciné-camera. — Lit d'enfant 52 x 30 pcs avec matelas — porte vernis — évier de cuisine. S'ad. à 548-4419.

GRANDE MAISON située au rang St-Pierre, Chicoutimi avec grand terrain. Idéal pour résidence ou chalet d'été. Prix \$6,500 — \$500 comptant, balance payable comme loyer. S'ad. à 101, Calais, Arvida.

POELE ELECTRIQUE, "Sunshine", 110v., bonne condition. \$25. S'ad. à 543-6720 ou 54 St-Hubert, Chicoutimi.

VOLKSWAGEN '62, in very good condition, 13,000 milles. Phone 548-5052.

VOLKSWAGEN '62, en très bonne condition, 13,000 milles. S'ad. à 548-5052.

RESERVOIR en pierres de 120 gallons, à l'état neuf. S'ad. à 547-9810.

A LOUER - TO RENT

SCIE MECANIQUE "Reijer" 33, en bonne condition. 36 Wolfe, Kénogami. Tél.: 542-5562.

MAISON uni-familiale, genre "bungalow", récemment rénovée. S'ad. à 222 Couture, Arvida. " "

PONTIAC '61, en bonne condition, 2 portes, bas millage. S'ad. à 547-9788.

PETIT LOGEMENT comprenant ch. et cuisine plus ch. de bain, chauffé, éclairé, entrée indépendante, eau chaude, entrée 220v., libre immédiatement. S'ad. à 237, rue Lamarche, Arvida. 548-5303.

LOGEMENT de 3 pièces plus ch. de bain complète, chauffé, 220v., tuiles sur planchers — construction récente — près école St-Raphaël, Jonquière — Libre le 15 septembre. Convient pour institutrices ou jeunes mariés. 547-0718.

QUATRE PIECES plus ch. de bain, eau chaude, 220v., entrée indépendante. Libre immédiatement. 548-6473.

LOGEMENT de 4 pièces plus ch. de bain, eau chaude, 220v., entrée indépendante, situé à 970, boul. St-François, Arvida. 548-5015.

A CHICOUTIMI — Six logements neufs, insonorisés, centre de la ville, chauffage à eau chaude, thermostats individuels, cinq grandes pièces plus ch. de bain avec ventilation mécanique, dont 3 ch. à coucher, installation pour laveuse et sècheuse. Pour le 1er octobre. Fenêtres thermos dans toutes les pièces. S'ad. à 543-4629.

MAISON de 2 logements, un logement de 6 pièces, et un deuxième 5 pièces. Située rang St-François, Arvida. 542-5281. 220v., les 2 logements entrée indépendante, ch. de bain complète, eau chaude.

3 PIECES, indépendantes, 220v., eau chaude, chauffage électrique — Libre immédiatement. Convient pour couple sans enfant. S'ad. à M. Paul Desbiens, 717, Sang St-François, Jonquière.

CHAMBRE ET PENSION dans paroisse Ste-Thérèse, 614, rue Mellon, Arvida. Mme Charles Veilleux. 548-4726.

TROIS PIECES, bas de maison, 220v., eau chaude, coin St-Daniel et St-Hubert, St-Laurent de Jonquière. Tél.: 548-5428 ou 542-2696.

CHAMBRE située près de l'école Guillaume-Tremblay, pour l'année scolaire seulement. Tél.: 548-5385.

DEUX CHAMBRES avec pension. Garage à louer. Située 107, Calais, Arvida. S'ad. à 548-4322.

LOGEMENT de 5 pièces, situé face à l'église à Hébertville station. — Aussi entrepôt avec chambre froide, situé au centre du village à Hébertville station. S'ad. à 548-8008 ou 549-2709.

LOGEMENT de 5 pièces, situé à Chicoutimi. Maison seule. — Personne seule désirant demeurer avec le couple qui logera cette maison. 549-4041, 159, rue du Cran, Chicoutimi.

CHAMBRE ET CUISINE plus ch. de bain sur le même plancher, éclairé, chauffé, usage du téléphone, chambre meublée si désiré. Situé 231, Melançon, Arvida. 548-4014.

LOGEMENT de 2 grandes pièces meublées, eau chaude, éclairées, entrée indépendante, évier, usage du téléphone, réfrigérateur, poêle, possibilité de faire la cuisine. Mobilier de chambre et de cuisine. S'ad. à tél.: 547-9810.

Pour toutes réparations de châssis, portes ou travaux de menuiserie en général

LA BOUTIQUE DU BOIS
M. Philippe Côté
Rang 6, Jonquière
sur propr. de M. C.-E. Rivierin
TEL. 548-6246 — ARVIDA

CARRIERE-ECOLES BARBIER OU COIFFURE DE DAMES

Enseignement sur écran. Assurance-chômage si éligible. Allocation de voyage et autres bénéfices.

TRANS-CANADA BEAUTY INDUSTRIES Ltd
Moncton, N. B.

A VENDRE OU A LOUER

MAISONS NEUVES — Cadeau de \$500 si construite en hiver. Aussi terrains pour chalets ou résidences privées dans Chicoutimi ou Chicoutimi-Nord. S'adresser à

543-5509

UNE VRAIE CHANCE!

Des droits exclusifs sur la vente des produits AVON seront accordés à une personne active et compétente. Pour information, écrire à:

Gérant AVON
C. P. 23, Chicoutimi

A ALMA, logement, meublé, éclairé, chauffé, bien situé dans quartier Naud. S'ad. à 662-9289.

LOGEMENT de 3 pièces plus ch. de bain, entrée indépendante, libre le premier octobre. Situé Arvida, St-Jacques. 548-5684.

LOGEMENT chauffé de 4 pièces plus ch. de bain complète, eau chaude, 220v., libre immédiatement. S'ad. 33, St-Alexis à Chicoutimi-Nord ou tél.: 543-1865.

CHAMBRE avec pension, paroisse St-Philippe, Arvida. 548-5206.

CHAMBRE ou chambre et pension. Pour une ou deux personnes. S'ad. à 234, LaSalle, Arvida. 548-4811.

CHAMBRE ET PENSION. S'ad. à 221, Ross, Arvida. 548-4782.

DEUX LOGEMENTS de 4 pièces, un situé à St-Jean-Eudes, 220v., ch. de bain complète, autre situé à Laterrière, 4 pièces, 220v., eau chaude. S'ad. à 678-2284.

FUTURES MAMANS: Faites que votre maternité soit une belle expérience. Cours théoriques et pratiques de préparation à l'accouchement naturel. Préparation complète comprend dix cours, un par quinze jours. Affiliée à l'école pré-natale "Dick-Read". S'ad. à Mme Barbara Pitre — 548-4002.

ARE YOU EXPECTING A BABY? Prepare for a healthier, happier experience through childbirth education. Complete preparation for natural childbirth consists of ten classes, once a fortnight. Dick-Read School for Childbirth, Mrs. Barbara Pitre — 548-4002.

ON DEMANDE

A ACHETER — une ou deux voitures des années '53, à '62, d'un particulier. Paiement comptant. S'ad. à 549-3013 le soir et 543-6448 le jour.

ACHETEUR SERIEUX demande, propriété de un ou 2 logements de préférence, située à Arvida ou Jonquière. LES TRANSACTIONS PROVINCIALES ENR. 216 rue St-Dominique, Jonquière, 547-0871.

SPECIALS de FIN de SEPTEMBRE

SWANSON

CHEVROLET '62 \$3100
Convertible

CHEVROLET '61 \$1850
4 portes, sedan

STUDEBAKER
"Lark" '62 \$1850

COMET '62 \$2250

PONTIAC '59 \$1000
4 portes, sedan

DODGE '59 \$1000
2 portes

BUICK '57 \$550
Hard top, 2 portes

DODGE '57 \$550
Station Wagon

DODGE '56 \$450
4 portes

FORD '56 \$450
4 portes

DODGE '55 \$400

FORD '55 \$300

652 boul. St-Ignace
CHICOUTIMI

DIVERS - VARIOUS

REPARATIONS ET REMODELAGE de manteaux de fourrure. Votre manteau deviendra comme neuf. 549-0388.

OFFRE DE SERVICE — Dame sérieuse dans la quarantaine désireait prendre soin de personne âgée ou invalide. S'ad. à 549-1417.

OFFRE DE SERVICES — jeune homme possédant 10 ans d'expérience offert ses services pour faire de la comptabilité et du travail de bureau à temps partiel (soir et samedi). S'ad. à 547-8737 — après 5 h.

PIANO - LESSONS — Arvida — Also lessons in Music Theory. All grades taught, limited number of students taken. Telephone Mrs. P.A. Jeffreys. 548-6188, 548 Normandie St., Apartment 2, Arvida.

Des cours à 95 contremaîtres

Une étroite collaboration entre l'Alcan et le Ministère de la jeunesse permet à quelque 95 contremaîtres des usines d'Arvida de suivre une série de cours qui a débuté le 23 septembre à la salle Bauman ainsi que dans d'autres salles des usines de l'Alcan d'Arvida.

Cette initiative, la première du genre mise sur pied par le Ministère de la jeunesse, selon un plan conjoint fédéral-provincial, permet à ces adultes d'atteindre le niveau de la 9e année d'étude et de remplir ainsi leurs fonctions d'une manière plus efficace.

Les cours, d'une durée de trois heures chacun, seront donnés le soir, deux fois par semaine, durant 32 semaines.

Achat — Vente — Echange de propriétés résidentielles ou commerciales. adressez-vous à:

LES TRANSACTIONS PROVINCIALES ENR.
216, St-Dominique
Jonquière 547-0871

A VENDRE

PROPRIETE 1½ étage, 6 pièces, située rue Deville, Arvida. Prix: \$7,800 — \$2,000 comptant.

UNE MAGNIFIQUE PROPRIETE genre "Split Level" située rue de la Picardie, Jonquière. 9 pièces, 5 chambres à coucher, salle de jeu, 2 salles de bain, 2 foyers. Chauffage à eau chaude. Construction irréprochable. Convient à tous professionnels quelconques. Offerte à prix de sacrifice pour cause de départ. Conditions faciles de paiement pour acheteur sérieux.

PLUSIEURS PROPRIETES à revenus situées dans la ville de Chicoutimi. Très bon revenu. Comptant à partir de \$800.00

PLUSIEURS TERRAINS prêts à bâtir situés dans différents quartiers résidentiels de Chicoutimi. Prix à partir de \$900.00

Almas BRASSARD
Courtier en Immeubles
Licencié suivant la loi du courtage immobilier
121 Est, rue Racine
Chicoutimi
549-2235 — 549-2236

MAISON A VENDRE

DIRECT DU PROPRIETAIRE CAUSE: DEPART

Extérieur: fini stucco et bois, 1½ étage, coin de rues, terrain 100' x 75' fini gazon, arbustes, entouré haie et clôture. Entrée auto asphaltée, patio ciment.

Intérieur: salon, salle à manger, cuisine, salle de lessivage, salle familiale, 5 ch. à coucher, sous-sol semi-fini, 2 salles de bain, chauffage air-chaud, à l'huile.

S'adresser à:

486, STE-MARIE, JONQUIERE TEL.: 547-0750

la télévision au saguenay

CKRS-TV Canal 12

JEUDI LE 26 SEPTEMBRE

1.15 Long métrage (local)
"Le caid"
2.45 Au petit comptoir
3.30 Long métrage (réseau)
"La flèche noire"
5.00 Roquet Belles Oreilles
5.30 La p'tite semaine
6.00 Panorama 63
7.00 Destination danger
7.30 Bcn voisinage
8.00 Filles d'Eve
8.30 Au voleur
9.00 Sérénade estivale
9.30 Monsieur Pia Pia
10.00 Téléjournal
10.15 Nouvelles sportives
10.23 Nouvelles et météo
10.30 Sur 16 mm (local)
"La dernière course"

VENDREDI LE 27 SEPTEMBRE

2.45 Au petit comptoir
3.30 Long métrage (réseau)
"La fièvre monte à El Pao"
5.00 Croquignoles
5.30 La p'tite semaine
6.00 Panorama spécial:
Les nouvelles
Long métrage (local)
"Nuits birmanes"
8.00 Conférence de presse
8.30 Cinéma international:
"Douze hommes en colère"
10.00 Téléjournal
10.15 Nouvelles sportives
10.23 Nouvelles et météo
10.30 Sur 16 mm:
"Je suis un nègre"

SAMEDI LE 28 SEPTEMBRE

A.M.
8.45 Cours télévisés:
"Chimie générale"
9.30 Cours télévisés:
"Théorie et critique du fédéralisme"
10.15 Cours télévisés:
"Probabilités et statistiques"
P.M.
1.20 Nouvelles anglaises
1.30 Kingisher Cove
2.00 Football canadien:
Toronto à Ottawa
4.30 Vingt ans Express
5.00 Champion
5.30 A la pointe de l'exploration

6.00 A communiquer
6.30 Claire-Joie
7.00 Les danseurs du Mexique
7.30 Les informations
7.45 Mahalia Jackson chante
8.00 Oscar Peterson
8.15 Avec François Reichenbach
8.30 Billet de faveur:
"Echec à Borgia"
10.00 Composez 999
10.30 Téléjournal
10.45 Les informations
11.00 CINEMA: (réseau)
"Rendez-vous de minuit"

DIMANCHE LE 29 SEPTEMBRE

A.M.
8.45 Cours télévisés:
"Géographie physique"
9.30 Cours télévisés:
"Précis d'histoire du Canada"
10.15 Cours télévisés:
"Histoire de l'art"
11.00 Le jour du Seigneur
P.M.
1.30 Les travaux et les jours
2.00 L'univers des sports:
football américain
4.30 Echos du sport
5.00 A l'heure du Concile
5.30 L'heure des quilles
6.30 L'art et les hommes
7.00 Robin des bois
7.30 Vu d'Ottawa
8.00 7e Nord
8.30 A vous l'antenne
9.00 A communiquer
10.00 Téléjournal
10.15 Commentaire
10.21 Edition métropolitaine
10.30 La soirée de la fraternité
canadienne
11.30 Conférence:
"Professeur Guillemin"

LUNDI, LE 30 SEPTEMBRE

A.M.
10.30 Emission scolaire
11.00 Mire
P.M.
2.45 Au petit comptoir
3.30 LONG METRAGE (réseau)
"Les héros"
5.00 Monsieur Pipo
5.30 Artisans "Prêts d'honneur"
6.30 Les Informations
7.00 Invitation à l'élégance
7.15 L'U.C.C. en marche

7.30 Détective
8.00 Les Belles histoires des Pays
d'En-Haut
8.30 La poule aux oeufs d'or
9.00 Contes de Maupassant
9.30 L'art et les hommes
10.00 Téléjournal
10.15 Nouvelles sportives
10.23 Nouvelles et météo
10.30 CINEMA: (réseau)
"20.000 lieux sous les mers"

MARDI LE 1er OCTOBRE

A.M.
10.30 Emission scolaire
"Les forces de la nature"
P.M.
1.15 LONG METRAGE (local)
"Les 8 femmes de Barbe-
Bleue"
2.45 Au petit comptoir
3.30 LONG METRAGE (réseau)
"La Grande menace"
5.00 Grand prix
5.30 La p'tite semaine
6.00 Panorama 63
7.00 La ronde des cadeaux
7.30 Police des plaines
8.00 Le chevalier de Maison-Rouge
8.30 Les grands de la chanson:
"Les Trois Horaces"
9.00 Détective international
9.30 Rue de l'Anse
10.00 Téléjournal
10.15 Nouvelles sportives
10.23 Nouvelles et météo
10.30 La campagne d'Italie
11.00 CINEMA (réseau)
"La fille des marais"

MERCREDI LE 2 OCTOBRE

1.15 LONG METRAGE (local)
"Le grand sommeil"
2.45 Au petit comptoir
3.30 LONG METRAGE: (réseau)
"Jusqu'au dernier"
5.00 L'épée de Florence
5.30 La p'tite semaine
6.00 Panorama 63
7.00 La bonne étoile
7.30 Film "Entre vous et moi"
8.00 Voulez-vous jouer avec moi
8.30 Cité sans voiles
9.00 Au nom de la loi
9.30 Copain copain
10.00 Téléjournal
10.15 Nouvelles sportives
10.23 Nouvelles et météo
10.30 Sur 16 mm: (local)
"Une vie perdue"

Les DEUX TIERS de la population d'Arvida doivent protéger l'autre TIERS: les éTuDiAnTs

Le Chef Alex Rhéaume

Les écoles sont ouvertes depuis quelques jours et 5,500 écoliers les fréquentent; ce qui veut dire que nos rues sont sillonnées par des étudiants qui se servent de tous les moyens de transport, soit à pied, en bicyclette, en automobile, en autobus scolaire et autres autobus.

Une ville comme Arvida qui compte une population d'environ 15,000 âmes et qui a un peu plus du tiers de sa population qui fréquente les écoles est quelque chose d'assez unique. C'est pourquoi en tant que

Chef de Police, je crois de mon devoir de recommander la prudence aux automobilistes qui circulent dans nos rues afin d'éviter les accidents.

AUTOMOBILISTES, ralentissez et observez les règlements de la circulation!

"PIETONS, soyez sur vos gardes, ne prenez pas de chances inutiles avant de traverser une rue, assurez-vous que vous avez le temps; en un mot soyez vigilants!" conclut le Chef Alex Rhéaume, d'Arvida.

Camionneurs non satisfaits...

CHICOUTIMI. — Le syndicat des camionneurs artisans Saguenay-Lac-St-Jean, protestera vigoureusement auprès du ministère de la Voirie contre les nouvelles restrictions concernant le transport lourd, décrétées par le gouvernement provincial.

Lors d'une récente réunion du syndicat, il a été décidé à

l'unanimité, qu'une requête soit préparée pour protester contre ces restrictions, que cette requête soit signée par tous les camionneurs de la région et qu'une délégation soit organisée pour aller la présenter au ministre Pinard, le plus tôt possible.

Lors de cette réunion, le secrétaire du syndicat, M. René Pouliot a insisté sur le recrutement des camionneurs, soulignant qu'il était de première importance qu'ils fassent tous partie de leur syndicat.

CJPM-TV Canal 6

JEUDI LE 26 SEPTEMBRE

2.30 En matinée: "Numéro fatal"
4.00 ABCD
4.30 Capt. Bonhomme
5.30 Rintintin
6.00 Film
6.30 Actualités
7.00 Line Robert et ses chansons
7.15 Mettre à nu
7.30 Comment? Pourquoi?
8.00 Famille Stone
8.30 Cinéma: "Infamie"
10.00 Entrée des artistes
10.15 Tour d'horizon
10.15 Fin de soirée:
"La foire aux chimères"
11.50 Nouvelles
11.55 Horaire

VENDREDI LE 27 SEPTEMBRE

2.30 En matinée:
"Les assassins du dimanche"
4.00 ABCD
4.30 Capt. Bonhomme
5.30 Dernier des Mohicans
6.00 6 à table
6.30 Actualités
7.00 Broadway Goes Latin
7.30 Alors... raconte!
8.00 Intrigue à Hawaii
9.00 Sur le matelas
9.30 Air d'accordéon
10.15 Tour d'horizon
10.30 Fin de soirée:
"Boule de cristal"
11.50 Nouvelles
11.55 Horaire

SAMEDI LE 28 SEPTEMBRE

2.30 Samedi-jeunesse
3.30 Cinéma:
"Chevalier du Texas"
4.00 Rampe sportive
5.00 Les petits bonhommes
6.00 Sport à la carte

6.30 Actualités
7.00 Jeunesse d'aujourd'hui
8.00 Ciné-spectacle:
"Compagnons de l'infortune"
9.30 Remous
10.00 15 minutes avec...
10.15 Tour d'horizon
10.30 Fin de soirée:
"L'imposteur"
11.50 Nouvelles
11.55 Horaire

DIMANCHE LE 29 SEPTEMBRE

2.30 En ce temps-ci
3.00 Rampe sportive
3.30 Centre des loisirs
4.00 Cinéma du dimanche:
"Tanger"
5.15 Toute la ville en parle
5.30 Scus le ciel de Montréal
5.45 Lumière sur le Concile
6.00 Revue de la semaine
6.30 Jeunes talents
7.30 CINE-SPECTACLE:
"Mara"
9.00 Découvertes 63
9.30 Indiscrétions de...
10.00 Télé-charade
10.15 Tour d'horizon
10.30 FIN DE SOIREE: "On a volé les perles de Koraness"
11.50 Nouvelles
11.55 Horaire

LUNDI LE 30 SEPTEMBRE

2.30 En matinée: "Vérité Nue"
4.00 ABCD
4.30 Capt. Bonhomme
5.30 Roi de la jungle
6.00 Six à Table
6.30 Actualités
7.00 Avec plaisir
7.30 Parlons Co-Op
7.45 Tirons Ensemble
8.00 Devinez juste

8.30 Alfred Hitchcock
9.00 Télé-quilles
10.00 Québec en marche
10.15 Tour d'horizon
10.30 Fin de soirée: "Les aventures du Capt. Wyatt"
11.50 Nouvelles
11.55 Horaire

MARDI LE 1er OCTOBRE

2.30 En matinée:
"Le Château des Aoheses"
4.00 ABCD
4.30 Capt. Bonhomme
5.30 Rintintin
6.00 Six à table
6.30 Actualités
7.00 Votre opinion
7.30 Aventure dans les îles
8.30 Adam ou Eve
9.00 Les hommes volants
9.30 Tenter votre chance
10.00 Visite industrielle
10.15 Tour d'horizon
10.30 Fin de soirée: "Honolulu"
10.50 Nouvelles
11.55 Horaire

MERCREDI LE 2 OCTOBRE

2.30 En matinée: "Colonel Chabert"
4.00 ABCD
4.30 Capt. Bonhomme
5.30 Furie
6.00 Six à table
6.30 Actualités
7.00 La science et la vie
7.30 Profil d'une région
8.00 Tour du Lac
8.30 Club du disque
9.00 Télé-Club
9.30 Le Saint
10.30 Tour d'horizon
10.45 Fin de soirée:
"Maternité clandestine"
12.10 Nouvelles
12.15 Horaire

**NOUS INVITONS
TOUTE LA POPULATION
A
VENIR ADMIRER
LES TOUTES NOUVELLES**

PONTIAC

BUICK

ACADIAN

1964

en montre à partir du 1er octobre
CHEZ

Bowin & Fils
AUTO LEE
CHICOUTIMI

31 est, Jacques-Cartier Tél.: 543-4427-28



Sage décision

Les autorités de la Ligue junior de hockey Saguenay-Lac-St-Jean ont catégoriquement refusé l'admission des Citadelles de Québec.

C'est une sage décision. Les clubs de Québec ne nous ont pas, jusqu'à maintenant, apporté les résultats attendus.

Au premier abord, il pouvait sembler intéressant d'enrichir les cadres de la Ligue junior Saguenay-Lac-St-Jean d'une ou de deux équipes de la Ligue Provinciale, mais quand on analyse froidement la situation, on constate rapidement que la direction du circuit régional aurait commis une erreur grave en acceptant la proposition. Nos lecteurs n'ont qu'à se rappeler l'époque où deux équipes de Québec évoluaient dans la Ligue du Saguenay pour comprendre. Même le rôle joué par l'équipe du Parc Marchand de Québec, dans la Ligue de baseball du Saguenay, a été plus ou moins décevant.

Tout d'abord, il nous paraît passablement difficile d'obtenir la participation de séminaristes ou de jeunes fréquentant les écoles supérieures aux joutes disputées à l'extérieur de notre région, surtout évidemment durant la semaine. Songeons aussi aux longues randonnées, durant l'hiver, ce qui occasionnent des dépenses assez lourdes à toutes les équipes, principalement à celle de Dolbeau.

La distance qui sépare Dolbeau des trois autres villes du circuit présente déjà un épineux problème. Avec des clubs de Québec et de Victoriaville, il serait encore plus difficile de voyager.

Quand le Parc Marchand de Québec a été accepté dans la Ligue sénior de baseball du Saguenay, nous avons été les premiers à applaudir à cette initiative. Nous avons la conviction que l'équipe de Québec serait un précieux actif pour la ligue et surtout que sa participation aux activités du circuit Vaillancourt nous VAUDRAIT UNE PUBLICITE FORT APPRECIABLE DANS LES MEDIUMS DE QUEBEC.

Nous avons été déçus et vexés même. Et nous partageons maintenant l'opinion de ceux qui soutiennent que l'acquisition d'un club de Port Alfred serait préférable à la présence du Parc Marchand de Québec dans notre ligue. Il est vrai que l'équipe du Parc Marchand est représentative. Elle est formée de jeunes qui peuvent présenter d'excellents spectacles. Mais par contre, après un début de saison impressionnant, elle a offert trop souvent de piètres spectacles et souvent des scènes disgracieuses.

Quant à la publicité obtenue à l'extérieur de notre région, elle fut pratiquement nulle. On ne sentait aucune conviction chez les journalistes de Québec qui souvent ne trouvaient même pas intéressant d'assister aux joutes disputées dans la Vieille Capitale. Inutile d'ajouter qu'aucun chroniqueur sportif de Québec ne s'est rendu dans notre région pour assister à des rencontres du Parc Marchand et enquêter en même temps sur l'ampleur que prend le sport américain chez nous.

Nous ne nous rappelons pas avoir lu une seule chronique complète dans les journaux de Québec, sur la Ligue régionale. Un chroniqueur de l'Action a bien fait un commentaire une fois, mais il était si ignorant de la question qu'il discutait, que les journalistes sportifs de la région en ont ressenti un vif ressentiment. Ce scribe sportif accusait les arbitres de la région de boycotter le club du Parc Marchand dans l'espoir d'éliminer cette équipe de la course au championnat au profit du Chicoutimi Transport d'Arvida. C'était une vraie platitude, car le Parc Marchand, après avoir dominé longtemps le classement du circuit, était virtuellement assuré de participer aux éliminatoires.

Les journalistes de Québec n'ont des yeux que pour les Indiens, une équipe qui ne ferait pas vieux os devant les équipes de la région. Nous pourrions d'ailleurs probablement le constater dans la série devant opposer les champions du circuit régional et ceux de la Ligue Provinciale.

Nous nous apercevons que les défunts Saguenéens de Chicoutimi, de l'ancienne Ligue de Hockey du Québec, furent les seuls à capter véritablement l'attention des scribes sportifs

note a la page 30



LES CHAMPIONS SERONT-ILS DETRONES? Un groupe de membres de la Légion Canadienne, de l'Ordre Loyal des Mooses et du Club des contremaîtres d'Arvida ont formé une ligue de fer à cheval, sous la présidence de M. K. Campbell, au cours de l'été. L'équipe de la Légion, dirigée par M. Rosaire Bélanger, a remporté le championnat de la saison régulière. Les Mooses ont éliminé les contremaîtres mais ils connaissent présentement la vie dure contre la

Légion. La Légion mène en effet par 2 victoires à zéro dans la finale 3 de 5. La troisième partie aura lieu dimanche prochain. On voit sur cette photo, les champions de la saison régulière: Roger Cantin, Fernand Trudeau, Brian MacDonald, Rosaire Bélanger, et Roland Fortin; en arrière: Lloyd McNutt. N'apparaissent pas sur la photo: Wellie Bigouette, Maurice Paquet, Lionel Aubut, Charles Cloutier et Guy Dupont.

Succes du tournoi annuel de golf de l'Alulabs

Elmer Smith, Esther Tremblay, Phil Sauvé, A. Martel, et Gisèle Girard sont les vainqueurs du tournoi annuel de golf des employés de l'Aluminium Laboratories tenu le 7 septembre sur les parcours du Saguenay Country Club, à Arvida.

Elmer Smith l'a emporté dans la catégorie des scores bruts, avec 45, Mlle Esther Tremblay, chez les dames, avec 70, alors que P. Sauvé et A. Martel obtenaient le meilleur score net, soit 62, et que Mlle Gisèle Girard l'emportait chez les dames de cette catégorie, avec 64.

Voici d'ailleurs la liste des principaux participants :

Parcours	Score brut (9 trous)
Elmer Smith	45,
G. Godmaire	46,
M. Pelletier	45,
R. A. Kay	47,
G. Brassard	47,

J. Van Damme	48,
Pat. Tremblay	48,
J. Beresford	48,
M. Verville	49,
R. Arseneault	49,

DAMES	
Esther Tremblay	70,
Gisèle Girard	74,

SCORE NET :	
A. Martel	62,
P. Sauvé	62,
W. Fraser	64,
B. Pathak	66,
R. Thomson	68,
R. Marshall	68,
F. Girard	68,
P. Puxley	68,

DAMES	
Mlle Gisèle Girard	64,



CHAMPION AU GOLF : M. Elmer Smith a remporté le championnat annuel de golf des employés de l'Aluminium Laboratories. On voit, sur cette photo, dans l'ordre habituel, M. Jean-Paul Lafrance, organisateur, Mlle Esther Tremblay,

première chez les dames, le champion Elmer Smith et MM. Phil Sauvé et Anicet Martel, champions dans la catégorie des scores nets (avec handicap).

L'ALULABS l'emporte dans l'Interdepartementale



LES CHAMPIONS DE L'ALULABS : L'équipe de balle-molle de l'Aluminium Laboratories Ltd. de la Ligue Interdepartementale des usines de l'Alcan a remporté le championnat des séries éliminatoires en défaisant le Shipshaw trois victoires à une. Après avoir terminé la saison régulière au quatrième rang, les hommes de René Turbide ont tout balayé sur leur passage dans les éliminatoires. De gauche à droite:

le champ intérieur des champions: première rangée: Dr P. McGeer, deuxième but, Alarie Rivard, receveur, J.-Éudes Gilbert, premier but, et Jacques Pérusse, lanceur étoile; deuxième rangée: René Turbide, instructeur et joueur de troisième but, et Roger Basque, arrêt-court. Un autre joueur, qui a grandement aidé la cause des champions, Paul Lemieux, était absent lorsque la photo fut prise.

Les porte-couleurs de l'Alulabs sont les nouveaux champions de la Ligue interdepartementale des usines de l'Alcan. Ils ont vaincu, en finale, les gars de Shipshaw par trois victoires contre une seule défaite.

Le lanceur J. Pérusse fut sans contredit la grande vedette des nouveaux monarques de l'Interdepartementale. En plus de lancer à l'occasion des trois victoires de son équipe, il s'avéra le meilleur frappeur avec une moyenne de .500, et façonna un circuit.

A la dernière partie gagnée 7-3, le pilote René Turbide, qui occupe le troisième coussin, accomplit deux exploits défensifs mémorables, soit deux attrapés sur des coups en flèche.

A l'offensive, notons également la belle tenue de Roger Basque qui conserva une moyenne de .500. Alarie Rivard, malgré son âge, tira aussi bien son épingle du jeu avec une moyenne de .417 et un circuit. Quant à J.-P. McGeer, il s'avéra également un gros canon avec .437.

Les gars de Shipshaw ont démarré la série en lions l'emportant 13-5. Carol Villeneuve occupait le monticule pour les gagnants alors que Marcel Archer fut débité de la défaite.

Ce devait être toutefois la seule victoire du Shipshaw dans la classique. A la deuxième rencontre, l'Alulabs l'emporta 6-4 grâce surtout aux deux coups sûrs d'Alarie Rivard.

Dans la troisième joute, l'Alulabs démontra sa supériorité en l'emportant 11-6. Les deux mêmes lanceurs officiaient au monticule, soit J. Pérusse et Carol Villeneuve. Enfin, l'Alulabs mit fin à la série à la quatrième partie en l'emportant 7-3 alors que J. Pérusse, outre de lancer superbement, frappait un circuit.

Popularite croissante du baseball au Saguenay

Même si c'est Chicoutimi qui a attiré le plus de spectateurs à son stade de la Côte de la Réserve au cours de la dernière saison, soit 20,000 personnes, c'est à Jonquière que revient l'honneur de la plus grosse augmentation d'assistance en comparaison avec l'an dernier, soit 17,000 alors que 9,100 personnes seulement avaient assisté aux rencontres en 1962.

Alma, ville des champions, a également enregistré une hausse de 2,000 spectateurs. Plusieurs amateurs se sont rendus également au nouveau stade de Kénogami, mais c'est Arvida qui a subi la diminution la plus sensible, soit 4,100.

Dans l'ensemble, la Ligue a connu une meilleure saison, avec 78,000 amateurs comparativement à 65,100 l'année précé-

dente.

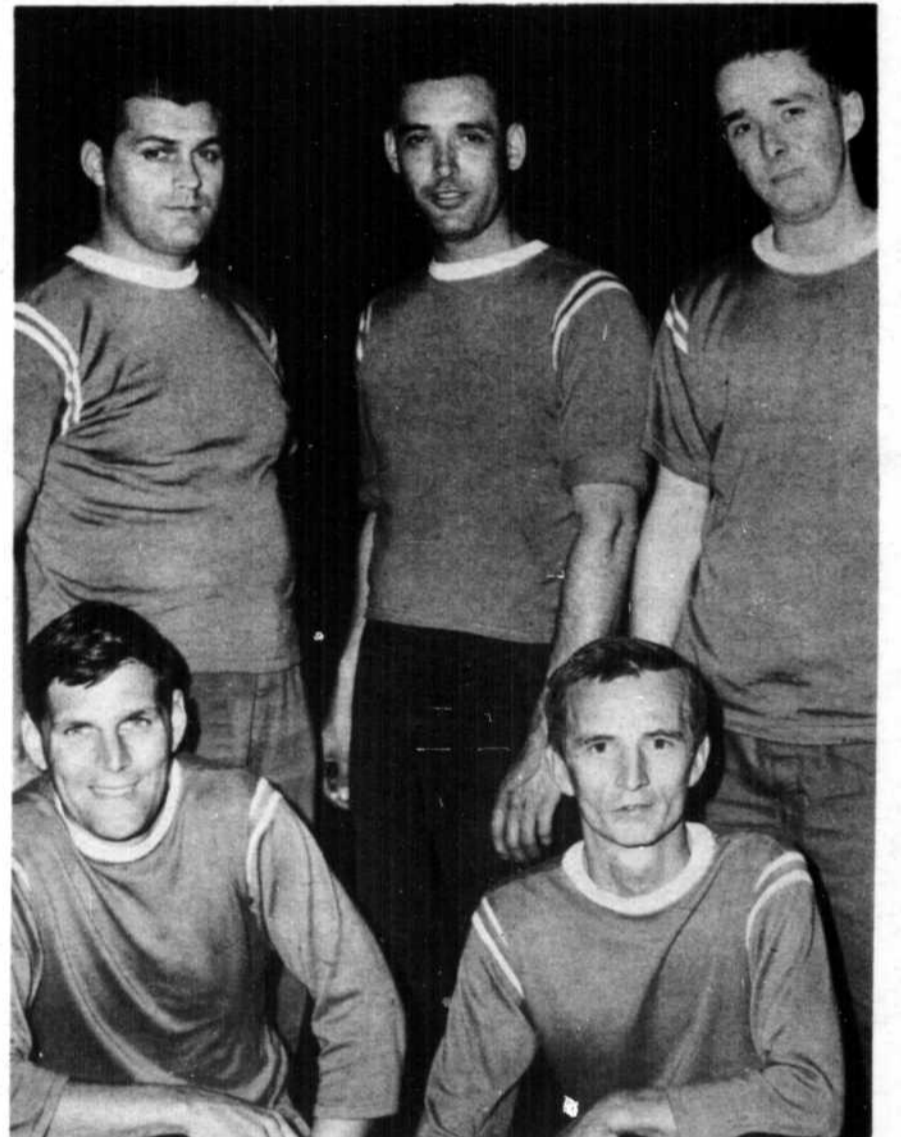
Voici les chiffres approximatifs des assistances en 1963; entre parenthèses, les chiffres de 1962:

Alma	19,000	(17,000)
Chicoutimi	20,000	(22,000)
Jonquière	17,000	(9,100)
Arvida	8,000	(12,100)
Kénogami	7,000	(5,500)
Québec	7,000	



UNE NOUVELLE SAISON : La Ligue de petites quilles des usines de réduction 1, 2, 3 et 4 ont entrepris une nouvelle saison, sur les allées de la salle de quilles du Foyer des Loisirs d'Arvida. La Ligue que préside M. Raymond Gagnon compte 12 équipes. On voit ici le président Gagnon remettant la boule à M. T. T. Anderson, marquant ainsi l'ouverture officielle de la saison. De gauche à droite, MM. Henri Reny, représentant des salles de cuves, T. T. Anderson, surintendant des usines de réduction, W. L. Cox, surintendant de l'usine de réduction no 1, H. N. Gordon, surintendant de l'usine de réduction no 3, Raymond Gagnon, président, et Clermont Fortin, secrétaire de la ligue.

verture officielle de la saison. De gauche à droite, MM. Henri Reny, représentant des salles de cuves, T. T. Anderson, surintendant des usines de réduction, W. L. Cox, surintendant de l'usine de réduction no 1, H. N. Gordon, surintendant de l'usine de réduction no 3, Raymond Gagnon, président, et Clermont Fortin, secrétaire de la ligue.



LE CHAMP EXTERIEUR des champions des séries éliminatoires de la Ligue de balle-molle interdepartementale des usines de l'Alcan a affiché une tenue superbe contre Shipshaw. En avant, Jacques Hubert et Laurent Brochu, joueur-gérant; debout, Robert Lafrance, Marcel Archer et Denis Gilmore. Un autre joueur de champ extérieur, J. Hannah était absent lorsque la photo fut prise.

Sage décision (Suite de la page 29)

de Québec et ce, tout probablement parce que le club alors piloté par Roland Hébert réussissait à neutraliser le célèbre Jean Béliveau.

Donc, comme l'équipe du Parc Marchand est négligée des journalistes Québécois parce qu'elle est considérée comme un club inférieur, notre région obtient une publicité si négligeable que ça ne vaut pas les ennuis des déplacements.

Songons aussi qu'il serait fort difficile de rivaliser convenablement avec les équipes de hockey de Québec et de Victoriaville parce que les Citadelles et les Lions sont subventionnés par des équipes professionnelles, en l'occurrence les As et les Bruins de Boston.

Si on veut agrandir les cadres de la Ligue régionale, qu'on étudie de nouveau le cas d'Alma et qu'on place le hockey sur un plan collégial comme ce fut le cas dans le passé. Les différentes institutions pourraient à notre avis former des équipes de valeur.

QUI CAPTERERA LE PLUS BEAU PANACHE?

L'Association des chasseurs et pêcheurs de Chicoutimi invite les chasseurs du Saguenay à inscrire leurs captures, lors de la période de chasse à l'original. Tout comme l'an dernier, l'organisme offrira, en collaboration avec MM. Arthur et Jean-Hughes Tremblay, repré-

sentants de la brasserie Molson, un prix à celui qui possédera le plus beau panache d'original.

MM. Jean Gaudreault, de Chicoutimi, Gilbert Tremblay, de Chicoutimi également, et Paul-E. Gilbert, de Bagotville, agiront comme juges.

Les intéressés doivent écrire à Case postale 772, Chicoutimi.

Emission d'obligations

Chicoutimi — La Fabrique de

la paroisse St-Philippe d'Arvida a vendu dernièrement une émission d'obligations au montant de \$250,000 en vue de défrayer une partie du coût de la construction de l'église et du presbytère de la dite paroisse.

La maison L.-G. Beaubien et Cie Ltée a offert pour son compte et jusqu'à concurrence du montant disponible, ces obligations première hypothèque, 5½% et 6% sous réserve de leur livraison.

Des écoles ambulantes de football et de hockey dans toute la province.

Les jeunes athlètes de la région du Saguenay auront-ils l'avantage de bénéficier des écoles de hockey commanditées par la brasserie Labatt? Le reprétant de la région, M. Jacques Gagnon, ne l'a pas encore annoncé, mais tous peuvent s'en prévaloir en communiquant avec la brasserie Labatt.

Mais un communiqué de la Brasserie Labatt nous apprend que des écoles itinérantes de football et de hockey ont été lancées afin d'aider tous ceux qui désirent apprendre à fond les éléments de base de ces deux sports. Le but de ces écoles est d'améliorer autant que possible le calibre de ces sports en inculquant au plus grand

nombre de personnes possible les principales techniques ainsi que la connaissance et le respect des règlements.

Bill Roberts dirigera l'école de hockey; Jean Péloquin et Luc Allard dirigeront conjointement l'école de football. Ils transporteront leur "salle de classe", sur demande, dans tous les coins de la ville de Montréal et de la province de Québec.

Bill Roberts, un Canadien français, est un ancien arbitre de la Ligue Nationale de hockey, Luc Allard est un journaliste sportif et expert en football, tandis que Jean Péloquin est réalisateur de plusieurs é-

missions sportives à la télévision et instigateur du football au Mont St-Louis.

Les cours donnés durent environ deux heures et 30. Ils se composent de courtes conférences, démonstrations au tableau magnétique, projection de films et se termine par une discussion à laquelle tout le monde participe.

Les associations des sportifs adultes, cercles, groupement et universités qui désirent recevoir la visite de ces experts, doivent communiquer avec Jacques Bouchard ou Raymond Prévost, en leur écrivant au soin de la brasserie Labatt.



COURS DE HOCKEY ET DE FOOTBALL. — Voici les trois professeurs, Bill Roberts, Jean Péloquin et Luc Allard.

Usine de sous-produits

(Suite de la page 1)

ions faites par le comité de promotion industrielle de Kénogami dans le but d'améliorer le climat industriel dans cette municipalité.

Le conseiller Roger Malaison qui faisait une rétrospective du travail fait par le comité depuis sa fondation, soit un an, a dit que plusieurs rencontres avaient eu lieu avec "certains promoteurs d'industries", mais qu'il ne pouvait annoncer de réalisations concrètes pour le moment.

"Nous avons également étudié d'autres projets et nous per-

sistons à croire que Kénogami, à cause des usines de la compagnie Price qui produisent une variété de carton et de papier, serait un endroit idéal pour l'établissement d'une usine qui utiliserait les sous-produits du papier".

Le comité, selon M. Malaison, a fait une enquête dans la région sur la consommation de ces sous-produits. La consommation atteindrait le million de dollars. "Il serait donc souhaitable que ces produits soient manufacturés chez nous et j'espère qu'une coordination des efforts permettra la réalisation d'une usine de ce genre".

Objectif de 100 membres pour la Chambre d'Arvida.

Arvida (Spécial) — La Chambre de commerce aînée d'Arvida vient de lancer sa campagne de recrutement avec un objectif de 100 membres. On sait que cette association connaît une recrudescence d'activités depuis quelques années. Cet objectif atteint, lui permettrait de réaliser plusieurs nouveaux projets de nature à relever le niveau économique non seulement d'Arvida, mais aussi de toute la région.

La campagne de recrutement est sous la direction de M. Roger Giasson. Tous les hommes d'Arvida désireux de servir leur ville sont invités à s'inscrire le plus tôt possible en s'adressant aux directeurs. "De nombreux comités seront formés et chacun pourra se dévouer dans le champ d'activités qu'il aime", nous confiait le président de cet organisme, Me Romuald Roy.

Six équipes de quilles de l'atelier d'électricité de l'Alcan ouvrent leur saison

La Ligue de grosses quilles des employés des ateliers de l'électricité des usines de l'Alcan d'Arvida débutait sa saison mardi le 10 septembre.

A cette occasion, M. G. S. Kinneau, surintendant général de la division de l'Electricité lançait la première boule. Notre photographie, ci-contre nous présente les capitaines des six équipes en lice.

En haut, de g. à d. MM. Gaétan Moore, Instruments; Cyrille Couturier, Atelier; Olivier Mecluskey, Instruments et Michel de la Sablonnière, organisateur.

En bas, même ordre, MM. G. S. Kimear, Paul-Maurice Couturier et Fernand Duchesne de l'Atelier, Johnny Tremblay, des Instruments.

Toutes les parties de cette ligue seront disputées au Salon de quilles Métropolitain, de Jonquière, le mardi, à 7 h. p.m.

M. C. Dallaire est décédé

M. Camille Dallaire, de la rue Mgr Bégin, à Jonquière, est décédé accidentellement samedi matin, vers 8h. 45, lorsque l'automobile dans laquelle il voyageait et que conduisait M. Bertrand Bilodeau de la rue St-Louis-de-France heurta de front la voiture de M. Isidore Roy, de Hauterive, près de Grandes-Bergeronnes.

Agé de 42 ans et père de 10 enfants, M. Dallaire était coureur de métal aux usines de l'Alcan où il travaillait depuis 10 ans et 211 jours. Il était l'époux de dame Eleanor Grewbarger.

A la famille éprouvée, Le Lingot présente ses plus sincères condoléances.

Une véritable dégelée

L'équipe du bureau principal a complètement mystifié ses adversaires de l'annexe lors de la seconde joute annuelle de balle-molle du département du Génie, sur le terrain du Parc Moritz.

Faisant preuve d'une détermination remarquable et brillamment conduits par son vétéran lanceur-entraîneur A. Lorenson, les joueurs du bureau principal ont obligé les portecouleurs de l'annexe à littéralement abandonner la joute devant l'avalanche de points enregistrés. La déroute a commencé à la sixième manche, et seule la tombée de la nuit épargna une plus grande humiliation aux joueurs de l'annexe.

M. F. Bérubé par ses arrêts spectaculaires et ses pirouettes, s'est révélé une future étoile défensive pour le bureau principal. Le pointage? Il nous aurait fallu un comptable pour le donner avec précision.

La Ligue de fléchettes du Saguenay.

La ligue de fléchettes féminine du Saguenay, qui comprendra huit équipes au cours de la prochaine saison, a procédé à l'élection d'un bureau directeur. La présidente élue est Mme Paul Simard. Les autres membres du bureau de direction sont Mmes Cloutier, première vice-présidente, Crevier, 2e vice-présidente, Blais, secrétaire, Mercil, trésorière, et Lacasse, publicitaire. L'ouverture officielle de la saison sera annoncée plus tard.

DANS NOTRE **coin**

PERSONNEL — Le tournoi de golf de la division, samedi le 21, mit en vedette MM. Gérard O'Bomsawin, d'Isle-Maligne et Jean-J. Falardeau du Génie industriel ainsi que MM. C.-A. Chalifour, de la sûreté et Gaby Gauthier du Génie industriel qui raflèrent les honneurs.

QUILLES — La Ligue interdépartementale masculine de grosses quilles des usines d'Arvida débutait sa saison au Salon Métropolitain mercredi le 18 septembre.

X X X

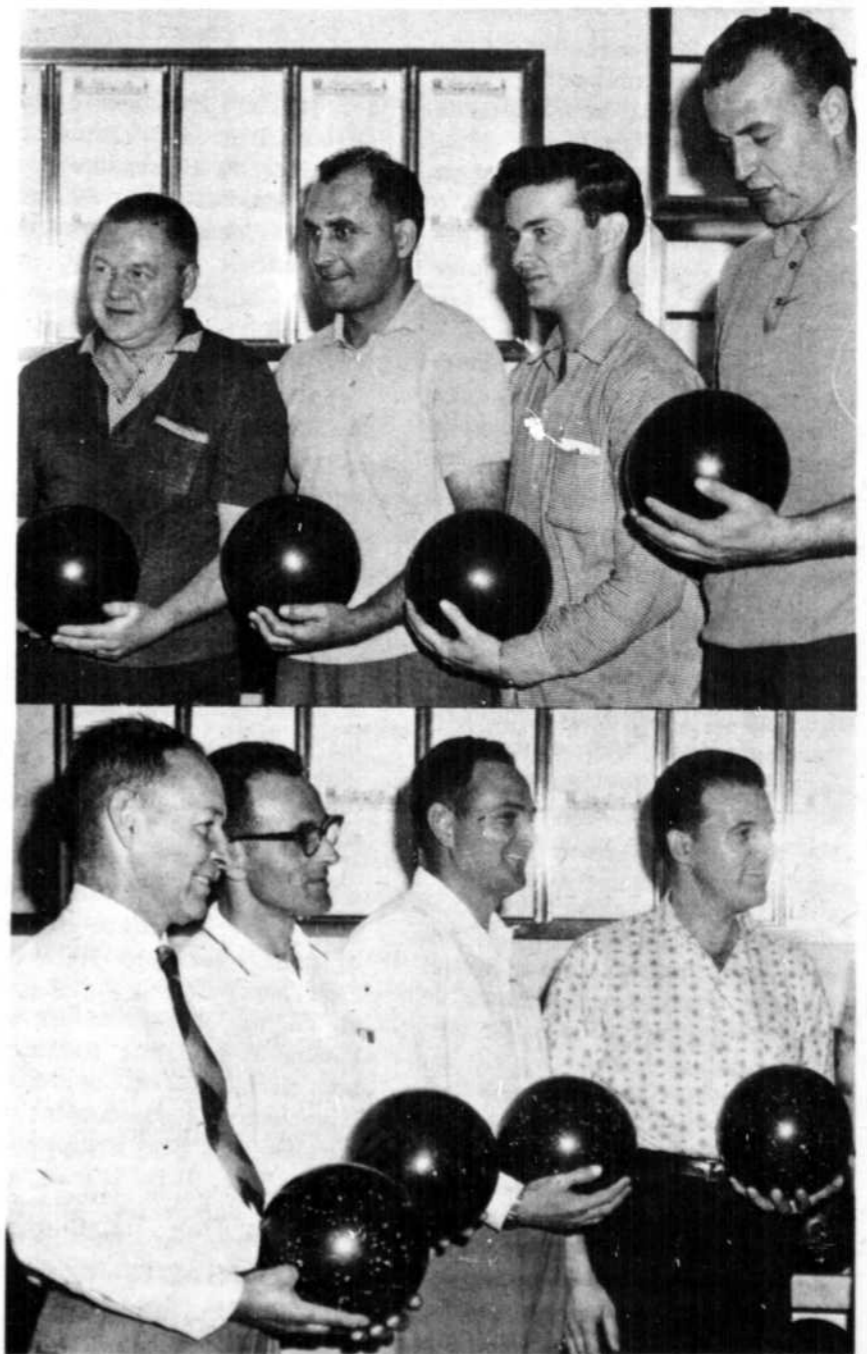
QUILLES — Huit équipes mixtes lançaient également les premières boules trouées de la saison au même endroit à la même date pour débiter ainsi une nouvelle saison.

X X X

QUILLES — Les organisateurs de la grande ligue interdépartementale des usines invite cordialement les hommes et dames à organiser des équipes de six personnes. Six équipes pourraient être admises à la ligue existante.

X X X

HCGIENE — Tous les mois n'apportent pas des vendredis '13' mais celui de septembre fut profitable pour M. C.-E. Tremblay, pythonisse et cartomancien recherché.



Une crème glacée aux bleuets-du-Lac

Un prochain produit du Québec

ALMA. — S'il n'en tient qu'à eux, les "bleuetiers" du Lac-St-Jean feront leur part dans la parution prochaine d'un nouveau produit typiquement québécois : une crème glacée aux bleuets-du-Lac. Les fabricants de crème glacée annonçaient récemment, à l'issue de leur congrès, leur intention d'ajouter cette nouvelle variété à la gamme actuelle de leurs produits. Pour sa part, M. Elzéar Savard, gérant de district du Ministère de l'agriculture et de la colonisation, à Mistassini, se réjouit de l'annonce et prédit une participation active des producteurs de la région.

La crème glacée et le bleuet frais; tels sont les deux produits de chez nous qui seront unis avant longtemps dans un aliment, un dessert ou une friandise dont il n'est plus question de vanter la valeur. Pour les plus jeunes, il n'est pas question non plus de longs discours de vendeurs pour en faire des acheteurs généreux.

Le bleuet du lac Saint-Jean qui était en passe de diminuer dans la région et de se répandre dans la province au point que certaines régions avaient réussi de meilleures années de production que celle du lac reviendra plus abondant que jamais, avec la nouvelle formule des bleuetières coopératives paroissiales.

Le document

Récemment, le ministre de

l'Agriculture de Québec, qui assistait au Festival du Bleuet, à Mistassini, profitait de l'occasion pour signer le document relatif à l'aménagement de la bleuetière de St-Eugène d'Argentenay; celui-là sera le premier d'une série qui a pour objet d'organiser sur une base systématique la culture du bleuet.

Pour M. Elzéar Savard, un des grands promoteurs du bleuet, avec Me Georges Ville-neuve, maire de Mistassini, des bleuetières coopératives paroissiales réuniront tous les citoyens concernés dans l'étape de la cueillette, suivra ensuite l'organisation des aménagements de conservation et de classement, puis la mise en marché, avec la coopération des coopératives commerciales.

Nouveau contrat de deux ans entre la compagnie Price et les Syndicats

KENOGAMI — Après plus de quatre mois de négociations, les représentants de la compagnie Price et ceux des Syndicats de la pulpe et du papier de Kénogami et Riverbend en sont venus à une entente sur le renouvellement des conventions expirées le 30 avril dernier.

La nouvelle convention, d'une durée de deux ans, porte l'allocation payée par la compagnie pour les plans d'assurance groupe de \$4.75 à \$6 par mois pour les gens mariés et de \$4.25 à \$4.75 par mois pour les célibataires, à compter du premier mai 1963.

La même allocation, à compter du premier mai 1964, sera portée de \$6 à \$7 pour les gens mariés et de \$4.75 à \$5 pour les célibataires.

Prime d'un cent

Par ailleurs, la prime pour le travail d'équipe est augmentée d'un cent, à compter du premier mai. Désormais, ces primes seront de huit cents pour la relève de quatre heures à minuit et de 11 cents pour la relève de minuit à huit heures.

Au chapitre des vacances, d'importantes modifications ont été apportées au plan actuel qui prévoit quatre semaines de vacances après 25 ans de service continu. A compter du 1er janvier 1963, les employés ayant complété 23 ans de service continu auront droit à 4 semaines de vacances payées.

Cependant, dès janvier prochain, les employés qui auront complété 20 années de service continu avec la compagnie au-

ront droit à 4 semaines de vacances. De plus, à compter du 1er janvier 1963, les employés auront droit à 2 semaines, 3 semaines ou 4 semaines de vacances payées à la date de leur 5e, 10e ou 23e anniversaire d'emploi.

Autres points

Plusieurs ajustements individuels de salaire ont aussi été accordés. Les plans de pension et d'assurance groupe ne pourront être modifiés durant la période couverte par cette convention sans le consentement du syndicat.

Il fut également convenu que la compagnie verrait à l'installation d'un certain nombre de prises de courant sur le terrain de stationnement de l'usine de Kénogami.

La partie syndicale était représentée, au cours des négociations, par Me Robert Auclair, conseiller technique; Henri Vachon, président du syndicat de Kénogami; Roger Ouellet, président du syndicat de Riverbend, tandis que les porte-paroles pour la compagnie étaient MM. R.D. Ducan, directeur des papeteries; André Després, directeur des relations industrielles et L.E. Gorman, surintendant des relations ouvrières.

Congrès de la Chambre à Chicoutimi en 1964?

Chicoutimi (DNC) Les dirigeants de la Chambre de Commerce régionale du Saguenay ont décidé hier soir de recommander la cité de Chicoutimi, comme site du congrès de la Chambre de Commerce de la

province de Québec en 1964.

M. Gérard Côté, vice-président de l'organisme, qui présidait la réunion à l'hôtel Chicoutimi, en l'absence du président régional, M. Roger Bourgon, a déclaré que Chicoutimi possédait toutes les accommodations requises pour recevoir dans ses murs 500 congressistes et plus.

C'est en 1957 que les assises annuelles de la Chambre pro-

vinciale avaient eu lieu à Chicoutimi, alors que M. J.-O. Bradet, de Kénogami, en était le président. Les autres congrès furent tenus successivement dans les villes de Montréal, Sherbrooke, Québec, Sept-Iles, Ottawa-Hull et Pointe-au-Pic. Il appartient maintenant au conseil d'administration de la Chambre de Commerce de la province de donner suite à l'invitation formulée par la Chambre régionale du Saguenay.

Sensationnel!

VENTE

FIN SEPTEMBRE

Un lot DE MANTEAUX
avec ou sans fourrure

POUR DAMES et demoiselles

ESCOMPTE DE **20%**

ROBES DU SOIR
pour dames et demoiselles




25%
REDUCTION

HABITS
POUR HOMMES et jeunes gens

ESCOMPTE DE **20%**

PALETOTS D'AUTOMNE ET IMPERMEABLES
pour hommes et jeunes gens

ESCOMPTE DE **20%**

Gagnon Frères
NOUVEAUTES
418, RUE MELLON ARVIDA